

**PUNTO  
Y HORA**

DE EUSKAL HERRIA

QUINCENAL PY  
EXTRA VERANO

**URBIOLA EN PRISION  
200.000 "TERRORISTAS" EN LA CALLE**

\*\*\*\*\*

**LUTO EN ONDARROA**

\*\*\*\*\*

**EL ASALTO DE LOS "RETOLAZA MAN"**

\*\*\*\*\*

**LAS VERDADES DE BERGAMIN**

\*\*\*\*\*

**BRETAÑA DESCONOCIDA**



**ANDALUCIA, SOLIDARIDAD**



# "SUAREZ PESCÓ CATORCE TIBURONES"

¡¡ PERO ANTES  
LES APLIQUÉ LA LEY  
ANTITERRORISTA...  
JIA, JIA, JIA!



A. Dueso

EL MARCHA EL COMITÉ DE SOLIDARIDAD DE EUSKADI CON EL PUEBLO ANDALUZ.

PUES COMO SE  
MAN DE VER-  
DAD, NOS DI-  
LLAN EN ME-  
DIO.



ESO ES LO  
QUE QUIEREN  
SR. PRESIDENTE:  
= AIZAS-  
TARNOS.

A. Dueso

GITANA MUERTA EN CORTES POR  
DISPAROS DE LA GUARDIA CIVIL.

YO, EL RACISMO  
LO TENGO SUPE-  
RAO, TIO.



A. Dueso

100.000 firmas, a  
favor de la  
Guardia Civil

Cerca de cien mil firmas han sido conseguidas en el plazo de tres semanas por los organizadores de la campaña de 500.000 firmas para conseguir una ley en la que se defina rotundamente la naturaleza militar de la Guardia Civil, como ocurre del P...

FIRMAS

Nº 99.995: X

Nº 99.996: X

Nº 99.997: X

Nº 99.998: X

Nº 99.999: X

Nº 100.000: X

A. Dueso



# PUNTO Y HORA

DE EUSKAL HERRIA

Edita: Orain, Sociedad Anónima

Imprime: Ardatza, Sociedad Anónima. Polígono Eciago, 10.

B. Hernani (Guipúzcoa).

Depósito Legal: SS.645/77

Director: JAVIER SANCHEZ ERAUSKIN

DISTRIBUYEN:

NAVARRA: C/Amaya, 2-C-1º izq. Tf. 948-22 71 00

ALAVA: Gral. Alava, 10-4º. Tf. 945-23 00 31

GUIPUZCOA: Apartado 1.397. Tf. 943-55 47 12

VIZCAYA: Distribuidora Vasca, S.A. Tf. 94-424 75 63

MADRID: Paulino Jiménez. Tf. 91-206 42 64

BARCELONA: J. Artigal. Tf. 93-254 91 31

## sumario

### Números 191-192

Cartas al director	3-4
Hamabostaldia Euskadin	5-8
Editorial	9
Jendeak	10
Hamabost egunetako kronika	11-12
Urbiola en prisión, doscientos mil terroristas en la calle	13-16
Luto en Ondarroa	17-19
Haizelarreko berrimetroa:	
Nafarroako despelotea (X. Amuriza)	20
Andalucía: (I) Tierra de pocos. (II) Hambre de muchos	21-30
Baztango lurrean festa	31-33
Memorias de un apátrida: Abeldia y Serafin (R. Castellano)	34
Bretaña: Música e historia	35-42
Cosas que a cosas llegan (J. Bergamin)	43-44
Adolfo Marsillach en Euskadi (Entrevista)	45-47
El asalto de los "Rezola taldea"	48-50
Ecología: Especies en peligro de extinción	51-53
Txingudi: Todos contra las aves	54-56
Adarra: Un paso hacia la nueva escuela pública vasca	57-59
Euskalariari nazioarteko jardunaldiak	60-61
Crónica de Catalunya	62
Estado: Crónica quincenal	63-64
Internacional: La verdad sobre Cuba. Nacionalismo contra fascismo (Santi Soler). Edmun Baluka, un polaco en Bilbao. Endurecimiento Carter.	65-71
Así nos ven, así somos	72-74

#### Hacen PUNTO Y HORA:

Javier Oleaga, José Luis Santacilia, Miguel Angel Alberdi, Agustín Zubillaga, Iñaki Berasategui, Zarrabeitia, Fernando Arbues, A. Alday, Rafael Castellano, Luis Mari Matia, Jesús Barredo, Javier Irazabal, Carmen Ruiz Garibay, Charly, Miguel Lainez, Pascual Buluntx, Arantxa Otegui, Cesar Lazkano, Sánchez Erauskin, Goiko, Philippe, Alex Muñoz, Zigor, Paco Valdés, Txema, Eva forest, Marga, Xabier Antónana, Antxon Lasa, Manuel Berde, Julien Gutierrez, Andoni Romani, Mikel Alonso, Pilar Iparraguirre, Pascual Valantz, López Boza, Txillardegui, Hermanos Párraga, Foto Albert, Satur Idarreta, Nieves Larrazabal, Xabier Amuriza, Haritz, Zarraga, Iñaki Bizkarra, Pello Cambrero, Colectivo Txintxua, P. Bilintx, Iñaki Egaña.

## cartas

### Bretainia eta kapikuak

Poza hartzen du batek ikusten duenean intelektual batek bere herriko gudarien aldeko jarrera bat hartzen duela. Eta hori da hain zuzen neri gertatu zaidana, zuen aldizkariaren atzeneko zenbakian irakurri dudanean kantari bretainar batek Pariseko «justizi» burgesak epaitu eta kondenatu dituen burrukari aberkide batzu defenditzen dituela.

Eta Bretainatik Euskal Herrira etor gaitezen. Noiz ikusi ditugu Letek, Valverdek..., gure gudariak defenditzen dituztela? Inoiz ez. Noiz ikusi ditugu Letek, Valverdek..., gure gudariak terroristatzat salatzen dituztela? Orain dela denbora gutxi, bien bitartian UCD, AP, zakurteria eta abarri mesede galanta egiten zietelarik.

«Gure ogietahamairu intelektual» zigortuak, espeteratuak, torturatuak noiz ikusi ditugu? Gure herrian, nola Iparraldean, hala Egoaldean jasan eta jasatzen dugun zapalketa (linguistikoa, politikoa, ekonomikoa, kulturala eta abar) publikoki noiz zalatu dute? Frankoren garaian? «Demokrazia» garaian? Inoiz ez.

Orain dute nun ikusi eta nun ikasi.

Joxean APAOLAZA

### El escritor Anastasio Arrinda

Querido Director: Una vez releído el reportaje veraniego firmado por mí, aparecido en dos entregas y con el título de «El estuario del Deba» y donde se hace un fugaz análisis de Deba y Mutriku como pueblos contiguos y diferenciados —«Uraz handiak» eta «Uraz amendik»— me veo en la obligación de rectificar algún detalle y de subsanar una omisión.

Quede claro que hago estas correcciones con ánimo espontáneo de exactitud, y en ningún modo forzado por apremios externos. Que ya se sabe cómo es la gente. Releo, veo los errores, y corrijo.

Los detalles a rectificar son dos fotos, en una de las cuales se ven unos bajíos y unas barcas y el pie dice que aquello es Mutriku, y aunque geográficamente lo sea —«Uraz handik»— administrativa, social, rutinariamente aquello viene perteneciendo de siempre a Deba en la zona de atraque de embarcaciones que se llama Arostegi o «Casacampo». En la otra foto aparece un escudo atri-

buido a una casa de Mutriku, cuando en realidad se halla en la fachada de la casa Oliden de Deba, detrás de la ermita de Iturkale.

En cuanto a la omisión, ésa sí que es culpa mía. Un olvido imperdonable. Cuando hablaba de la afición literaria subyacente en el vecindario debarra, y citaba a algunos de sus cultivadores, me dejé en el tintero al más veterano escritor e investigador del lugar, un hombre que ha permanecido siempre en una penumbra medieval, y que posee indiscutibles méritos. Hablo de Anastasio Arrinda, párroco ahora retirado de Deba, hijo de un arrantzale de Lekeitio, que entre otras obras ha publicado «La Religión Primitiva de los Vascos» y «Euskal-Herria eta arrantzak». Al pueblo lo que es del pueblo, y al cura lo que es del cura.

Rafael CASTELLANO

### Ormaza puntualiza

Entiendo que la respuesta a la pregunta que me hacen está dada desde el principio en lo que publicó en el número 180 la revista Punto y Hora. No obstante, voy a tratar de explicar mejor ampliando un poco, aprovechando la oportunidad de su pregunta.

Cuando decimos «vasco» Vds. y yo entendemos nacionalista vasco como un «polaco» es un nacionalista polaco o es un apátrida. También veo que estamos de acuerdo que Vds. y yo aspiramos o queremos lograr la recuperación de la identidad vasca. Aquí yo quiero añadir que yo no entiendo ser nacionalista vasco si el objetivo único no es precisamente la recuperación de la identidad como tal y por lo tanto, lleva implícitamente el ser como nacionalista vasco, de lo contrario no lo puede ser, pierde su misma esencia.

En mis declaraciones en Punto y Hora no me refiero a Vds. como Sindicato o entidad social ni hablo como empresario y parte de entidad económica alguna. Hablo sencillamente como nacionalista vasco a otros nacionalistas vascos y digo me «sentiré unido» a los demás... Entiendan que los demás son otros sindicatos vascos, sean representativos de la parte social o de la económica, como a las demás entidades de profesionales, etc. etc., siempre que sean nacionalistas vascos. Cuando menciono «nos entenderemos» quiere decir todos los nacionalistas vascos que, para mí, significa la aceptación de luchar para lograr nuestra libertad y nuestra forma de ser en su



conjunto, sin expresiones parciales que lo debiliten.

Yo no hice alusión alguna a un aspecto parcial de la recuperación de nuestra identidad, ni en el sentido social, ni en el económico ni en lo cultural, si no en una valoración total, en lo que, entiendo, todos, absolutamente todos, debemos anteponer si queremos tener eficacia en el logro de nuestro objetivo. Creo que por manejar preferentemente o con excesiva frecuencia conceptos de aspectos parciales, influidos precisamente porque hemos perdido buena parte de nuestra propia identidad, estamos dando «tumbos», apartándonos del entendimiento, la única vía que nos puede conducir a tal recuperación. No digo que tales aspectos no sean muy importantes, al contrario, lo son, todos y cada uno de ellos, pero creo debemos preocuparnos ante todo de hacer realidad la práctica que se tenía de otros conceptos; como la libertad del individuo, el derecho a la información, a la participación, a los medios de promoción, la sensibilidad constante del derecho ajeno o respeto a la persona, etc. etc., en suma, lo que en euskera interpretamos por «burujabetasuna», como también el concepto del deber en todos los órdenes, cada día más olvidado o alejado de nosotros y que quizá sea hoy el peor enemigo que tenemos, cayéndonos en la indiferencia, incluso viendo muy cerca de nosotros las desviaciones que se están produciendo con etiqueta de vascos en entidades o instituciones propias de aquí.

Para no alargar más les diré que su decisión de no hipotecar su lucha merece mis elogios y les aplaudo. El no hipotecar un ideal significa sacrificios. Yo tampoco hipotecaré como nacionalista vasco que sabemos significa muchos sacrificios, y quien o quienes así no lo entiendan o no aceptan mienten, falsean o traicionan.

Antonio ORMAZA

## Presas

Os agradezco muchísimo el que hayais comenzado a mandarme vuestra revista.

En el artículo dedicado a los presos, he visto que me habéis incluido en la lista de presos en Martutene, cuando desde la lista de los 19 (campana de bombas) me han trasladado a Yeserías.

Asimismo, deciros, que hemos sentido un poco de indignación por no haber leído en la lista de presos de Soria, nada referente a los militantes de ETA (p-m) y en la lista de presos de las otras cárceles designais a los milis-ETA (m) y a los pemes (P.M.).

Hemos pasado un comunicado, que os llegará próximamente. Por si necesitais os comunico que en este momento estamos 5 presas políticas, no hay ninguna en las cárceles de Euskadi.

Las presas somos:

Karmele Thomen Alvarez ETA (m)

Miren Egaña Desforge ETA (m)

Fátima Ibarra Astelorra ETA (m)

Francoise Marhuenda ETA (p-m)

Rosa Cina Martínez Goikoe-txea ETA (p-m)

Atentamente.

ROSA

## Pasajes se degrada

Es comentario muy generalizado y enraizado, el que Pasaia Donibane es un MONUMENTO HISTORICO Y NATURAL de Euskal Herria.

Pero últimamente, la Junta de Obras del Puerto Pasaitarra, se está pasando. Se está pasando. (No creo en malas voluntades), en lo referente a guardar la estética de este Pueblo costero, en el que, cada piedra, cada arco, cada túnel, cada casa, cada columna, cada escudo y cada balcón, tienen y conllevan, una particularidad y variedad tan estéticas, que para poderlas, cambiar, modificar, revestir o simplemente ambientar haría falta la creación de una JUNTA POPULAR, que estudiara los posibles y necesarios cambios, que se pudieran dar en este Txoko, en lo referente a sus modificaciones externas de su arquitectura genuina y popular.

En Pasaia Donibane, existen dos embarcadores para trasladar, respectivamente a Pasaia Antxo/San Pedro, a los usuarios. Antes poseían su belleza singular cada uno por separado, y una de ellas hasta un valor histórico tal como el desembarco de Lafayette. En ambos embarcaderos se han instalado mastrodónticas rampas. Han cambiado pretils y barandillas artísticas de hierro, por otros de una línea moderna hiriendo gravemente la armonía y el buen gusto.

Unos faroles de hierro erectos y fríos, desvirtúan y dificultan la visibilidad de panorámicas inigualables, tanto para los simples contempladores, como para los numerosísimos pintores que acuden a este Txoko, con el fin de plasmar, en sus lienzos, las sinuosas bellezas de sus paisajes. Omito el descalabro realizado en el balcón de la ermita de Santa Ana, en donde un pilar-faro-guía, acuchilla constantemente toda la pano-

rámica de la bocanada del puerto.

Recorriendo el Paseo que conduce a Puntas, se llega al éxtasis de la desesperación en lo antibello: Postes de hormigón armado, negros y panzudos cables colgados y... ¡El colmo!, el triste, desolador y cabreador panorama que ofrece la estampa de KALABURTZA.

Lo que antes constituía una belleza natural de conjunto, es ahora la antítesis superlativa. Veamos:

— Horrorosos postes de hormigón armado (Uno de ellos con ubicación originalísima ¿...?)

— Una chabola, toda vestida de blanco.

— Una verja-puerta, para prohibir el acceso a la Atalaia, desde cuya altura se podía divisar una panorámica sin par.

— Desgarramientos a «como salgan», en la falda del monte, con muros de contención en talud, de hormigón armado, como sustitución de lo verde.

— Finalmente, y esto es lo más grave de la cuestión. Nos han quitado el curso de un manantial, que a guisa de pequeño riachuelo, y pasando por un característico túnel, desembocaba en las aguas del Cantábrico.

Sres. de la J.O.P.P., serán muy técnicos, pero a su vez, tremendamente antiestéticos. Esto no se lo merece Pasaia Donibane!!!

Estamos muy de acuerdo con el avance técnico-tecnológico, pero lo tecnológico, ha de estar siempre supeditado a lo natural y a lo estético o armonioso.

Sres. de la Junta:

Así como saben pensar en lo estrictamente técnico: anteproyectos, proyecto, presupuestos, materiales y un largo etc. más, piensen por favor, en sus repercusiones del medio o ambientales, porque no sólo de tecnicismos vive el hombre y el Pueblo, sino que también de lo bello y lo estético. La belleza tiene un precio: EL AGRADECIMIENTO, pero en esta ocasión, Sres. de la Junta, no se lo merecen ¿Qué respuesta práctica van a dar Vds. a los problemas aquí planteados?

J.A.L.

## La Constitución y la G. Civil

La Constitución española no sirve: «un capitán de la G. Civil tiene más poder que 500 parlamentarios, (Congreso y Senado juntos).

Sabido es que la Constitución española fue rechazada por la nación vasca: Euskadi, y sabido es que nos la imponen a los vascos por la fuerza de las armas.

No era tan sabido, ni tampoco se admite, que la Constitución española fuera algo inútil, una bufonada, camaleónica, un bluff, una payasada política, hecha por cientos de payasos insípidos, sosos y aburridos.

La Constitución española no sirve, no vale, no tiene poder, nadie la respeta. Los que dijimos No y Abstención no la deseábamos y no tenemos por qué acatarla. Los que dijeron Sí tampoco la obedecen, ni respetan, ni la desean. Pobre Constitución española, ¿quién te parió, quién te trajo al mundo? UCD-PSOE-PCE-PNV-EE (Con su Estatuto), en fin pobre criatura.

Ocurrió en Ordizia (Guipúzcoa), se quería celebrar un acto de solidaridad con la nación andaluza, llegaron a Ordizia, algunos jornaleros andaluces a intentar explicar la situación del paro, de la crisis en el campo andaluz, el hambre y la miseria provocada por los caciques, señoritos, capitalistas y oligarcas, todos ellos demócratas de toda la vida.

Para dicho acto se habilitó la Plaza Mayor, había de ser «un acto o reunión pacífica y sin armas. Para este acto no se necesita autorización previa». Art. 21-1 de la Constitución española.

Pues bien, si Constitución es la ley básica, la piedra angular, la obra maestra, el non plus ultra del poder, etc., etc., apaga la vela y vámonos.

A la hora fijada, vino la tropa con sus hierros, y demás botes, pelotas, coches de todas clases y colores, sirenas incluidas, y se acabó la Constitución.

Orden gubernativa, y por la fuerza, digo: el Art. 21-1 de la Constitución no vale, es inútil, es un bluff, y no sirve para.

Conclusión: La Constitución española no sirve, en Herri Bata-suna y KAS ya lo sabíamos, y lo sabemos, lo malo es que algunos todavía llámenle: PSOE, PCE, PNV, EE, etc., no se enteran de la fiesta que se vienen organizando los americanos y alemanes, y aquí en Euskal Herria todavía siguen soñando con el Estatuto de la Moncloa, el Gobierno vascongado, creyendo que los muchachos de Berroci, o los de Madrid, por la fuerza, nos van a hacer olvidar de los jornaleros andaluces, de la miseria, y del paro que existe en todas las naciones del Estado español, y en Euskadi Norte.

Nota: Las tropas y demás que actuaron en Ordizia eran del Cuerpo (Guardia Civil).

Un ruego: Pediría a los lectores de este breve comentario lean los artículos 14 al 25, y especial los artículos 19, 20 y 21 de la Constitución española y cada lector opine y luego actue.

I. OTEGI





El pueblo de Ondarroa se volcó en los funerales de Angel Etxaniz, propietario del Club 34 de la misma localidad, muerto a tiros por la extrema derecha.

## ASTEARTEA, 20

**IRUÑEA:** PNVren Napar Buru Batzarrak gogor salatzen ditu Saenz de Santamaria jeneralak Nafarroa dela eta, baita ere PNVri buruz egin zituen deklarapenak. Saenz de Santamariak zioenez «Nafarroa ez da Euskadi eta nafarrak ez dute euskaldun izan nahi».

**EL FERROL:** Amu biziaren bila joan eta astelehenean Galizia aldeko kostan arrapatu zituzten bost euskal arrainuntziak libre uzten dituzte.

**BILBO:** Club Valentino deitua erretzen du ETA (m)ak drogaren aurkako ekintza bezala. Dirudenez, klub honetan droga zebilenaren berri zen.

**PORTUGALETE:** Franzisko Arrugaeta, berrogeita hamabost urtetako gizona hiltzen dute kalean kutxillada batez, bere dirua ohostutera zihoaztenak. Geroago arrapatu egin zuten erahiltzailea, hermeretzi urtetako gaztea.

## ASTEAZKENA, 21

**DONOSTIA:** EE, PSOE eta EEren kontrako botoez ez da aurrera irtetzen PNVren Gipuzkoako diputaziorako presupostua. Alderdi hauen kontrako erabakia PNV-k erabaki nagusietan oposizio alderdiekin ez kontatzeagaitik omen da.

**BIASTERI (LAGUARDIA):** Herri honetako udala alkate berria hautatu beharrean aurkitzen da, lehengoa, Javier Sampedro UCDtarra, bota egin behar baitute Bilboko Haultzitegi Territorialaren aginduz. Neurri hau PNVk, udalean zinegotzi bat duenak, egindako salaketa baten ondorioa



Alrededor del millar de personas se manifestaron por las calles donostiaras en memoria de García Ripalda, militante de EMK muerto por la Policía en el transcurso de una manifestación en protesta por los fusilamientos de Txiki, Otaegi y los tres militantes del FRAP. En la foto, lugar en que cayó muerto García Ripalda.



La expresión corporal fue una de las materias a las que se dedicó especial atención en las jornadas pedagógicas organizadas por «Adarra».

da. UCD-k hauteskunde legea apurtuz lortu omen zuen Sampedro alkatetzan jartzea.

**ARIBE:** Herri honetan eta Zubirin ETA (p-m)ren bonbak estandatzin dira guardia zibilen kuartelean.

**DONOSTIA:** «Lizariturri y Rezola (Jabones Lagarto)» entrepresako zenbait langilek itxialdi bat hasten du lantegian. Neurri hau, oporretatik etortzean produktorako materialik ez aurkitzeagaitik eta era berean lanordu mozketarekin aurkitzeagaitik izan da.

**BILBO:** Irakasle interinoek kontzentratu egiten dira Hezkuntza Ordezkaritzako egoitzean, enplegu banaketaren aurkako boikota aurrera eramatea bijilatuz.

**PORTUGALETE:** Ehundaka lagun manifestatzen dira Francisco Arrugaetaren erahiltzetaren aurka protestatuz, hiletak ospatu ondoren.

**ORDIZI:** Herri honetan bizi baina Andaluzian jaioa den jende talde batek itxialdi bat hasten du Marinaledakoekin elkartasuna eginik.

## OSTEGUNA, 22

**IRUÑEA:** Egun batzuk lehenago Carabanchelgo kartzelatik beste gogorrago batzutura eramandako euskal presoek heurrek kartzelako funtzionariak eraso zituztenaren bertsio ofiziala ukatu egiten dute agiri batetan.

**IRUÑEA:** Ehundaka lagun biltzen dira Fernando Biurrun eta Saturnino Galvez euskal presoek harrera egiteko. Kontzentratuean amnistia alderdiaren aldeko oihu ugari entzun zen.



□ **BILBO:** Nervacero entrepresako komenio berria izenpetzen dute. Komenio hau bere egunean UGT eta CC.OO.ek onartu zuten eta geroago langileek asanbladan nahiz eta erabaki hau oso kritikatu izan beste langile batzuen aldetik.

□ **BILBO:** Larehun maixu inguru manifestatzen dira aurtengo ikasturtean ministeritzat irakasle plazak banatzeko darabilen politikaren aurka protestatuz.

□ **IRUÑA:** Estudio fotografikoak atek ixten dituzte bai Nafarroa gehienean eta gehiago oraindik estatu mailan. Argazkilarien neurri hau karnetetarako argazkiak egiteko baimena argazkilaria jakin batzuei bakarrik uztearen aurka izan da.

□ **GASTEIZ:** Arabako Lan Ordezkaritzak ukatu egiten dio «Alcodisa» entpresari enplegu eta lanordu erregulapena egiteko baimena. Entpresa hau IEG taldekoa da, eta talde honetako beste bati ere gauza gertatu zitzaion, talde guztiairendako auditoria bat eskatzen delarik.

□ **BILBO:** Ehundaka lagun manifestatzen dira amnistiaaren alde honetarako gestoren deia jarraituz. Poliziak gogor eraso zituen manifestariok.

## OSTIRALA, 23

□ **IRUÑA:** ETA (m)ak Jose Javier Uranga, «Diario de Navarra» egunkariko zuzendaria zauritzen du oso grabe ekintza armatu batetan.

□ **BILBO:** Roson, Barne Arazotako Ministroa, administrazio zentralak Euskadin dituen lehen errepresentariekin elkartzan da, Gobernu Baskongadako Justizia eta Barne Arazotako kontseilariak ere bai. Rosonek ondorengo



Trabajadores de la empresa «Lizariturri y Rezola» encerrados, retienen a un gerente y dos administrativos hasta que se les explique la situación de crisis actual de la empresa.



El lema señalado en la foto ha sido coreado todos estos días pasados por las calles bilbainas por cientos de maestros preocupados por la situación de impasse.

prentsurrekoan, «ETA burruka polizialarekin bakarrik deuseztu daitekela» bota zuen.

□ **ELIZONDO:** Fernando Ballerena Iturregi, hamazazpi urtetako gaztea, oso grabe gertatzen da etxeko teiatua konpontzen zegoenean granada batek estandartzean. Aipatu granada gerra garai-koa zen.

□ **DONOSTIA:** Guardia zibil bezala heuren burua identifikatu zuten hori lagunak Ignazio Indaberea erasotzen dute gabaz etxera zioanean. Kolpez beterik utzi zuten aipatu gaztea.

□ **IRUÑA:** «Potasas de Navarra» entpresako zazpi lagun espedientatzen dituzte, sei entpresa komitekoak eta beste bat oraintsu amnistia laboralaren bidez berriz sartua. Espediente hau, orain egun batzuk asanblada batetan zenbait irregularitate langileek salatzearekin bat omen dator.

## LARUNBATA, 24

□ **DONOSTIA:** Mila lagun inguru biltzen dira amnistiaaren aldeko gestoren deia jarraituz Carabanchelgo kartzelatik beste batzutura euskal presoak eramatearen aurka protestatuz. Manifestapenean poliziek hiru lagun zauritu zituzten gomazko pelotekin.

□ **ZARAUZ:** «Arruti S.A.» entpresako langileek, itxialdian zeudenak, gerente bat eta bi akzionista erretentitzen dituzte entpresa iragaten ari den krisi gogorra dela eta.

## IGANDEA, 24

□ **DONOSTIA:** Bi mila lagun inguru manifestatzen dira Andaluziako langileekin bat eginik. Andaluzia eta Euskadiren aldeko



oihuak entzun ziren manifestapean, eta FOPEkoek ez zuten parterik hartu.

□ **IRUÑA:** Guardia zibilek Aurelia Jimenez ijtoa hiltzen dute «Fundiciones Navarras de Aluminio» entresan txatarra ohostuzen omen zegoenean.

## ATELEHENA, 25

□ **DONOSTIA:** Bi guardia zibilek neskata bat bortxatzeko saio egiten dute, neskata bere senargairekin zegoenean. Guardia zibiletatik bat bota egin omen dute gorputzetik.

□ **GERNIKA:** Gerra osteko lehen «Euskalarien nazioarteko jardunaldiak» hasten dira, Gernikan Garaikoetxearen lehendartapean protokolozko lehen ekin-tza ospatuz.

## ASTEARTEA, 26

□ **ERRETERIA:** Talde inkontrolatu batek su bonba bat botatzen du «Txikiardi», eta (m)ko militantearen familiaren etxean. Bonbak ez zuen kalte pertsonalik eragin nahiz eta jautsi zen gelan Txikiardiren arrebak lo egiten zuen. Kalte materialak ere ez ziren ugari gertatu.

□ **DURANGO:** ETA (m)ak Iberdueroko bulegoak erretzen ditu. Kalteak ez ziren handiak izan.

□ **GASTEIZ:** Berrozin prestatzen ziharduten PNVko hertzainek Gobernu Baskongadoa liberatzearen gezurrezko saio bat egiten dute Ajuria Enea etxean, horrek sortutako mugimenduak ingurutako jende artean zenbait iskanbila sortuz.

## ASTEAZKENA, 27

□ **ZORNOTZA:** Herri honetako guardia zibilen kuartelaren aurka botatako koktel molotov batzuk kalte aipagarriak eragiten dituzte estandartean.



Etxebeste, simpatizante del PNV de Irún, resultó muerto, víctima de las balas del BVE. La organización ultraderechista reconocería que fue un error. En la foto el lugar donde cayó mortalmente herida la víctima.



Dos cócteles molotov causaron considerables destrozos en el cuartel de la Guardia Civil de Zornotza-Amorebieta, a ser arrojados por individuos desconocidos. En la foto el Land-Rover de la benemérita y una ventana del cuartel, afectados por la acción de los artefactos.



El cuerpo de la gitana muerta por la Guardia Civil en Cortes, Pamplona, cuando al parecer llevaba a cabo un robo en compañía de otras personas de la misma raza, posteriormente detenidas. La Guardia Civil disparó al aire, según el gobernador civil de la provincia.

□ **DONOSTIA:** Amnistiaren aldeko gestorek kartzeletan preso politikoak «bereziki» tratatzeko aginduz zabaltzen ari den zirkularra salatzen dute. Neurri berezi hoiaren artean emaztegaiei presoe-kin hitzegitea debekatzea dago.

□ **DONOSTIA:** Poliziak gogor erasotzen du «Lizariturri y Rezola» entresia aurrean administrazio-ko langilei lantegitik irtetzen ez uzteko zegoen piketea. Entresia honetako langileak itxialdian daude, administrazio-koak ezezik.

□ **SANTURTZI:** Bizkaiko Gobernari Zibilak portuko kontenedoreen kontratazioarako bulegoa ixtea agintzen du. Langileek, hori gertatu ez dedin, Gobernu Baskongadokoekin egon ziren baina honek «ezin duela ezer egin» esan zien.

□ **IRUN:** Orain urte batzutako akusazio bat dela eta, amnistiaturako akusazioa gainera, atxilotzen dute Tomas Goiketxea, Garikoitz Zabala pseudonimoaz idaztera de-  
dikatzeko zena.

## OSTEGUNA, 28

□ **IRUN:** Batallón Vasco-Español deituak Jesus Maria Etxebeste hiltzen du tiroz. Erahilzaileek komunikatu batetan zioten bezala, PNVkoa zelakoan hil zuten Etxebeste, beraz errakuntza bezala hartzen dute ekin-tza.

□ **IRUÑA:** Giro gogorrrako batzar batetan Foru Parlamen-tuko Giza-Eskubideen aldeko Batzordeak «Nafarroan irekitako kanpaina terrorista» salatzea erabakitzen du, HBren kontrako bo-  
toekin.

□ **DONOSTIA:** Roke eta Xabier Taberna, Goizuetakoak, eta Kepa Etxeberria, Zornotzakoa, ateratzen dituzte Soriako kartzela-tik, hirurehun mila eta berrogeita hamar mila pezetatako fidantza-pena lehenengo biak eta berrehun milakopean hirugarrena.



## OSTIRALA, 29

□ **DONOSTIA:** «Lizariturri y Rezola» empresa eta entresatetik botatakoen arteko akordioa egiten da kontratu apurketarako baldintzei buruz, halere langileek itxialdian jarraitzen dute entresaren etorkizunarako bidea argitzeke.

□ **ZARAUZ:** «Arruti S.A.» entresaren langileek akzioen ehuneko ehunaren jabe egiten dira. Langileek halere, entresaren jabe egin aurretik zorrak ordaindu behar dituzte eta biabilitateak aztertu.

□ **IRUN:** Etxebeste, ultraeskuindarrek hildakoaren hileta ondoren, manifestapen ixil bat antolatzen da herrian zehar, hainbat jendek parte hartu zuelarik. Hileta-mezan Gobernu Baskongado eta PNVko zenbait kargu egon ziren.

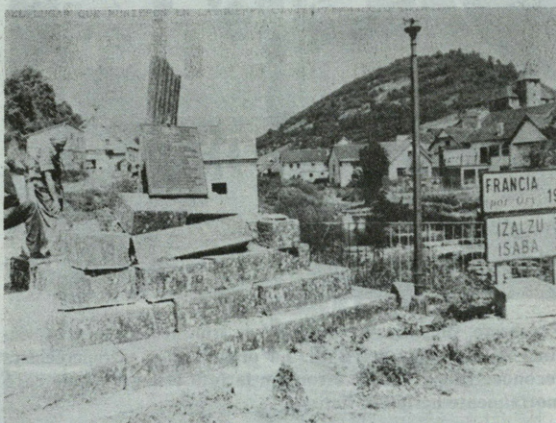
□ **BARAKALDO:** Andaluziako egun hauetako grebalariekin bat egiteko prestatuta zegoen ekintza gogor erasotzen du poliziak kontzentrapen aurretik herri osoa hartuz. Ekintza horretarako zenbait dirijente andaluziar etorria zen Euskadira.

□ **IRUÑA:** Nafarroako Gobernari Zibilak debekatu egiten du ezkerak datorren hilaren birako antolatutako manifestapena, ez ordea eskuindarrek «terrorismoaren aurka» antolatutakoa.

## LARUNBATA, 30

□ **ONDARROA:** Ultraeskuindarrek, Angel Etxaniz, Herri Batasunaren kidea, hiltzen dute metrailatuz eta bere dantzatokian, 34 klubean, zeuden hiru neska zauritu, heurretatik bi grabe.

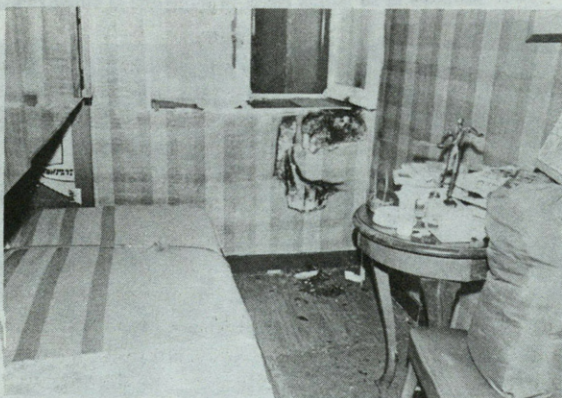
□ **IRUÑA:** Poliziak Nafarroako Foru Parlamentuko lehen lehendakari ordea, HBko Jose Antonio Urbiola, atxilotzen du, Giza-Eskubideen Batzordean esandako hitz batzuk direla eta. Urbiolak ETA eta HB-k helburu berdinak, independentzia eta sozialismoa, dituztela esan zuen.



La cruz de San Martín, en Ochagavía (Navarra) fue destruida por un artefacto explosivo. Nadie reivindicó el atentado contra esta cruz, que data del siglo XIV.



Las FOP en Donosti, con su espectacular despliegue, impidieron la celebración de una manifestación en memoria de Iñaki Kijera, muerto a manos de un policía nacional en el transcurso de una manifestación pro-refugiados celebrada hacia exactamente un año. En la foto, los manifestantes se refugian tras las barricadas.



A punto estuvo la familia del refugiado vasco «Txikiardi» de sufrir consecuencias irreparables a raíz del atentado llevado a cabo por la extrema derecha. Una bomba incendiaria fue arrojada en el interior de la casa (en la foto), en Rentería, a altas horas de la madrugada.

□ **ORDIZIA:** Andaluziarekin solidarizatzuz egin behar zen mitina guardia zibilek eraso eta azkenean udaletxeko batzar nagusi aretoan egin behar izan zuten. Iruñean ere poliziak gogor eraso zituen Andaluziaren aldeko ekin-tzak.

□ **ERRETERIA:** Mila lagun inguru manifestatzen dira ultraeskuindarren erosen aurka, bereziki egun batzuk lehenago «Txikiardi»-ren familiak jasandako eraso eta Ondarruan Anjel Etxaniz hil zuenaren aurka.

## IGANDEA, 31

□ **DONOSTIA:** Mila lagun inguru manifestatzen dira, Garcia Ripalda, poliziak Txiki eta Otaegiren fusilamenduen protestak manifestatuz ari zenean hil zutenaren omenez.

□ **GASTEIZ:** Mila lagun bildzen dira Andaluziarekin solidarizatzuz egin zen mitinean. Honetan ez zen sartu polizia eta mitinlari andaluziarrek hitzeginalah izan zuten.

□ **ONDARRUA:** Angel Etxaniz, ultraeskuindarrek hildakoaren hileta ospatzen da milaka lagun bilduz, ikurriña eta oiher artean. Indar errepresiboek hartua zuten goitik eta behetik herri osoa.

□ **GASTEIZ:** Ehundaka lagun manifestatzen da Anjel Etxaniz ondarrutarraren erahilketaren aurka protestatuz. Manifestapena Andaluziaren aldeko mitina bukatu ondoren hasi zen.

## ASTELEHENA, 1

□ **DONOSTIA:** Polizia eta guardia zibilek gogor erasotzen dute Iñaki Kijera, orain urtebete poliziak batek manifestapen batean hildako gaztearen omenez ospatzeko zen manifestapena.

□ **ONDARRUA:** Geldiketa osoa nabaritzen bai herri honetan baita ere Markinan, lantegietan, dendetan, tabernetan... Anjel Etxanizen erahilketaren aurka protestatuz.



# un pueblo de terroristas

Jose Antonio Urbiola, Nafarroako Foru Parlamentuko lehen lehendakariordea, DGSKo mazmorratan dago gaur, eritzizko delitu batengaitik atxilotuta. Eritzi «terrorista» baten errudun. Kide den koalizio batetako eritzi politikoa eta era berean Euskadiko urnetara joan ziren ehuneko egin batera, adierazi du publikoki. Lege Antiterroristak jota erori da Urbiola.

Ondorio argiagorik ezin atera. Une honetan, berrehun mila hiritar «terrorista» daude, gaude, gutxienez kalean Gobernuaren baimen errukitsuari ezker. Guzti hauk estatuto lau probintzietakoak bakarrik bereziki izatearen koinzidentzia bitxia zehaztasun indargile gertatzen da Madrilgo Gobernuarentzat. Mantxa terrorista propozionalki zabalduko balitz, «unibertsalean destinu batasuna» duen herri bati dagokion gisa, ehuneko hamazortzi horrekin, gaur ez lirake hiru milioi t'erditik behera terrorista inpuneki kalean zehar ibiliko. Zezen plazak eta futbol zelaiak labur geratuko lirake, noski, hainbeste jenderentzat. Bainan Madril en arnasa har dezakete. Arazoak ez baitu berezitasun zabaldurik. Alderantziz, foko infektatua lekutua dago. Ehuneko hamazortzi hori, berrehun mila lagun horik, kasualitatez bada ere, lehen esan bezala, Euskadin lekuturik daude. Erraztu egiten da honela arazoa. Sorte on pixka batez, gainerantzekoek ez dute honen berririk izango. Agintea duen lojika eta dialektika erabiltzea besterik ez dago. Gainera, monbiziabakitzia da arazoa. Ehuneko ogei hori garbitu lehenago. Gero... eta sagarra guztiz osatua ez zegoenez, garbiketarekin aurrera kontu handiz. Azkenean, besterik ezean, minbiziak jota dagoen herri hori, Euskadi, mapatik kendu... Denen onerako.

Ondorio larri hauetara garamatza Jose Antonio Urbiolaren atxilopenak.

Euskadi honek, terroristaz beterik dagoenez ez du eritzietarako eskubiderik, ezta ere bizitzeko eskubiderik. Arazo teknikoak zuzendu ondoren, atxilotuz eramatea, deportatuz edo deuseztuz, besterik ez.

Madrilgo demokratik beren orakuloak kontsultatuz diharduten bitarte, gure gauetako amets gaiztoak Videla eta Pinochet-en espektroez betetzen ari dira. Odolez ondatutako konstituzio bat daramate besapean.

Izan ere, terroristaz beteriko herri batek, ez du bizitzeko eskubiderik!

José Antonio Urbiola, vicepresidente primero del Parlamento Foral navarro, está hoy en las mazmorras de la Dirección General de Seguridad, detenido por un delito de opinión. De opinión «terrorista». Ha expresado públicamente la opinión política de la coalición a la que pertenece y a la que votaron casi un veinte por cien de los ciudadanos que acudieron a las urnas en Euskadi. Ha caído amordazado por la Ley Antiterrorista.

La conclusión no puede ser más evidente. En este momento están, estamos en la calle con el gracioso permiso y favor del Gobierno, al menos doscientos mil ciudadanos «terroristas». La curiosísima coincidencia de que todos ellos residan precisamente en sólo cuatro provincias del Estado español no deja de ser un alentador detalle para el Gobierno de Madrid. Porque, en el caso de que la mancha terrorista estuviera repartida proporcionalmente como debiera corresponder a «una unidad de destino en lo universal», con ese mismo porcentaje del dieciocho por ciento, hoy pasearían impunemente por las calles no menos de tres millones y medio de terroristas.

Evidentemente los campos de fútbol y las plazas de toros se iban a quedar chiquitos para tanto personal... Pero en Madrid se respira sin embargo. Porque el problema no tiene características generalizadas. Por el contrario el foco infeccioso está localizado. Ese dieciocho por cien, esas doscientas mil personas están localizadas por pura casualidad, ya lo hemos dicho, en Euskadi. Así todo resulta mucho más sencillo. Porque con un poco de suerte, el resto ni se entera...

Basta aplicar la lógica y dialéctica del que manda. Además se trata de extirpar el cáncer. Se empieza liquidando a ese veinte por ciento. Después... y como la manzana no estaba muy sana habrá que continuar la tarea de exterminación con exquisito cuidado. Al final si no hay más remedio se procederá a borrar del mapa a ese pueblo canceroso que es Euskadi... en beneficio del bien común.

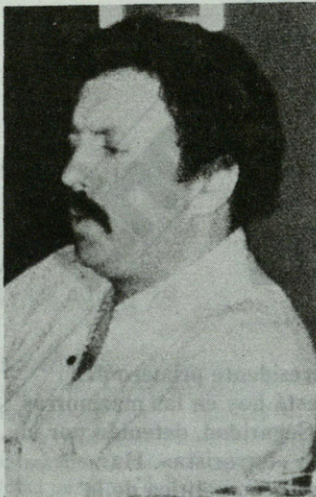
Tal es la angustiosa conclusión a la que nos lleva la detención de José Antonio Urbiola.

Este pueblo que es Euskadi, está lleno de terroristas y como tales no tienen derecho ni a la opinión, ni a la vida. Simplemente esperar a que una vez resueltos los problemas técnicos, los vayan deteniendo, deportando o exterminando.

Mientras los demócratas de Madrid consultan a sus oráculos, los espectros de Videla y Pinochet pueblan nuestras pesadillas nocturnas. Llevan una Constitución ensangrentada bajo el brazo.

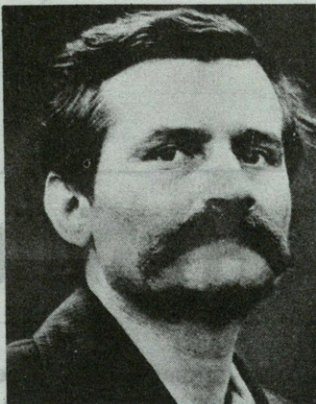
Y es que un pueblo de terroristas, no tiene derecho a la vida!





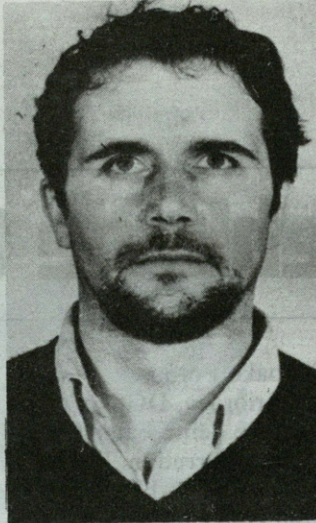
Cuando se encontraba en el interior de su propio local, Club 34, de Ondarroa, muere asesinado por la extrema derecha **Angel Etxaniz Olabarria**.

Etxaniz contaba en su «currículum» de luchador con varias detenciones, así en 1964 fue detenido durante varias semanas por defender a un cliente suyo que había gritado Gora Euskadi Askatuta, posteriormente volvería a ser detenido en 1968. Ocho años más tarde volvió a ser detenido y brutalmente torturado bajo la acusación de colaborar con ETA (m) y esconder un depósito de armas. Durante ese mismo año una bomba colocada por la extrema derecha destruía parte del club de su propiedad. Tras su salida de la cárcel, lejos de amedrentarse por las continuas amenazas de la extrema derecha, continuaba su lucha en KAS y Herri Batasuna, además de ser miembro de la Gestora pro-Amnistía y cofundador del diario «Egin», en su día. En la actualidad Angel Etxaniz estaba casado y era padre de tres hijos. En el atentado fueron a su vez heridas de gravedad una cliente del local y la chica que se encontraba en la taquilla. El pueblo de Ondarroa ha reaccionado como un solo hombre ante este nuevo atentado que viene a cobrarse la cuarta víctima del mismo género en el pueblo.



Egun hauetan Poloniako sozialismoak jasaten duen suzko proban izan batek hartu du indarra hamabost egunetan herrian, **Lech Walesa**.

Hamabost egun egon da Poloniako arlo ekonomikoa geldituta. Non eta nazio Sozialista batetan langileak greban heuren eskariei erantzunak eskatzeko. Eskuindar disidenteak ikusten zituen askok burruka honetan, betiko manu erlijiosoak ugari izan baitira sozialismoaren etapa berri batetan sartzea eskatzen zuten elementu ezkertiarrek beste askok. Lech Walesa izan da gobernuarekin harremanak izan dituen Lehen astillerotako langileen liderra. Eta burruka honetan langileak irabazle atera direnaren froga da Walesa lortu duen entzutea. Beste askoren artean, langileek sindikatu libre eta autojestionariak, ofizialez aparte, lortu dute, gobernuak alderdi-Komunistaren gidari egin beharra errespetatzea lortu du langileen aldetik. Dena den, POUP alderdiko batzuk egin dute jadanik barne kritika, alderdia aspaldi batetan burikratizatuz zihoala onartuz, eta ireki beharra proposatuz.



Madriren bere alderdiko beste kide batekin zioanean poliziak tiroz hiltzen du **Abelardo Collazo Araujo**, GRAPOko militantea.

Erakundeko gidaririk nagusienetarikotzat jotzen zen Collazo. Hogeita hamar urte zituen, eta Vigo (Galizia)arra zen jatorriz. Ezkonduta zegoen eta alaba baten aita, bere emaztea kartzelan dago GRAPOko izateagatik baita ere.

Peoia zen etxagintza arloan PCEko Gaztedi Komunistako gidari bilakatu zenean. Geroago alderdi hau utzi eta OMLEko funtzionariak izan zen, azken alderdi hau PCE (r) bilakatu arte. Honetatik azkenek GRAPON sartu zen, eta horretan egon da hil arte ekintza zerrenda luze batez. Halanola, beste ekintza askoren artean, Oriol eta Villaescusa jenerala bahitu zituenetariakoa zen, eta azken ekintza entzutetsu bezala beste hiru kideekin Zamorako kartzelatik egin zuten ihezketeta. Talde hartatik, bi gelditzen dira bakarrik libre, beste bat, Hierro Chomón, arrapatu egin baitzuten poliek. GRAPOko batek hileta batetan orainarte bildu ez duen jendea bildu du Colladok, mila bat lagun inguruk parte hartu baitzuen hiletan, bere jatorrizko Vigon.



por dos atletas a la vez, ha sido superado en Coblenza, ciudad alemana, precisamente por uno de los que lo compartían, se trata de **Steve Ovett**.

Ovett, todavía sin cumplir sus veinticinco años, 1,85 de altura y sesenta y ocho kilos de peso es la pesadilla de su compatriota Sebastián Coe, y viceversa, en las carreras de fondo tanto de los ochocientos metros como en los mil quinientos. Así hasta junio pasado Coe ostentaba cuatro récords: 800 metros, 1.000 metros, 1.500 metros y la milla que ahora se han visto reducidos al apropiarse Ovett de los dos últimos. La talla indudable de este enorme galgo de Brighthon queda probada con las cuarenta y nueve carreras disputadas de entre las cuales cuarenta vienen a sumarse a su lista de victorias.



## Agustín ZUBILLAGA

No era difícil saber que la muerte de Angel, de Angel Etxaniz, iba a ser llorada por toda Ondarroa y muchos kilómetros a la redonda. Eso lo sabían hasta los mercenarios que decidieron acabar con su vida. Una vez más, han acertado con el pueblo y con el hombre, como en Hernani, como en Rentería, como en otros sitios. Estos «incontrolados» se controlan muy bien. Saben lo que hacen y, además, son invisibles.

Hasta el momento, ni uno solo de ellos ha sido detenido, ni como sospechoso. Demasiado.

Si con la muerte de Angel querían hacer daño, lo han conseguido. Pero también han conseguido rabia, mucha rabia, por si fuera poca la que ya teníamos. Angel ya había previsto y anunciado su muerte a manos de los «demócratas», como lo había dicho textualmente y «Deia» camuflaba en su información del domingo. Y como lo había previsto y anunciado, había previsto también que su cuerpo fuera homenajeado allí, allí donde le mataron, en su trabajo. Tenía que imaginarse que Ondarroa y sus alrededores no le fallarían y que su entierro sería lo que fue...

Angel había empezado a «conspirar» el año 64. Las primeras pintadas de Ondarroa, entre ellas aquella que dejó al descubierto cuando bajó la marea un enorme «Gora Euskadi Askatuta-ETA», sabían de sus movimientos. Angel, como otros muchos, tenía buena memoria y no se había dejado engañar por todo este montaje. Por eso decía lo de los «demócratas». Desde el 64 hasta el otro día, cuando pasó a ser uno más de los hombres eternos de este pueblo a quien no es tan fácil hacerle perder su memoria y su conciencia, Angel había seguido en la brecha. Toda una vida. Eso y mucho más sabían todos los miles de personas que el



domingo estuvieron en Ondarroa y otros muchos que no pudieron hacerlo.

### Urbiola-Arbeloa

El enfrentamiento que se está produciendo en Navarra tiene dos nombres. Uno ha elegido el futuro y otro ha decidido jugar la carta del pasado. Uno está en las cárceles de Madrid y el otro al frente del Parlamento Foral. Tienen casi la misma edad y han conocido los mismos años. Urbiola y Arbeloa, Arbeloa y Urbiola, son en estos momentos los dos navarros más en boca de los navarros. De uno dicen los jóvenes «Urbiola askatu», a otro le llaman «chivato». Los otros, pretenden justificar el allanamiento de las instituciones navarras, diciendo, a posteriori, que se tenían conocimientos de presuntas relaciones del vice-presidente primero del Parlamento Foral con ETA, mientras felicitan al presidente por su colaboración para desenmascarar a los «terroristas». Arbeloa se justifica y se explica, diciendo que el mismo Urbiola le dio autorización para comunicar a la prensa lo que se había tratado en la sesión secreta de la comisión de Derechos Humanos. Como si eso fuera suficiente, si verdad fuera que existió tal «autorización». Nos imaginamos una sesión tensa, en la que no faltarían las provocaciones. «Si tienes cojones, dinos lo que piensas de los terroristas, que luego ya nos encargaremos de que llegue a donde tiene que llegar. ¿A que no eres capaz de autorizarme a que se

lo diga, ahora, a todo el mundo y a ellos, por supuesto». «Haz lo que se te ponga...». No fue así, pero podía haber sido. Y entonces, el eficiente seguidor de los Múgica, repite la frase, para que no se le olvide y va y la vuelve a repetir ante la prensa y ante los «otros».

Al día siguiente, ya es tarde para rectificar. Ya se lo han llevado. A la misma puerta del Parlamento, de ese Parlamento Foral que, ahora nos enteramos muchos, ni siquiera la inmunidad del vascongado tiene.

Como resulta demasiado descarado reconocer que se le ha detenido por un delito de opinión, en un lugar secreto, dentro de la máxima institución foral, se fabrican a todo correr supuestas declaraciones de supuestos miembros de ETA en las que habrían aparecido supuestas implicaciones de Urbiola con el «terrorismo». Diez días de incomunicación. Un juez que se entera por la prensa de que ha ordenado una detención y a esperar. Después, todo es posible.

Aunque brevemente, Urbiola ya ha conocido las cárceles, en épocas del franquismo y como consecuencia del ejercicio de su profesión de abogado. José Antonio Urbiola podía haber elegido el camino fácil y hoy sería uno de los hombres más importantes del PNV, en el que ocupó durante muchos años puestos de altísima dirección, cuando otros actuales dirigentes de ese partido se dedicaban a sus negocios y esperaban coyunturas «más favorables». Ha preferido elegir un camino mas duro.

También el padre Arbeloa sufrió «persecución por la justicia». Eran otros tiempos. Nunca hubiéramos podido imaginarnos que le iba a tocar tan triste papel, junto a sus enemigos de antaño.

Con estos dos nombres de telón de fondo, se ha celebrado en Pamplona la manifestación «contra el



terrorismo y contra la libertad de expresión», como decía un acuerdo escrito repartido por la corporación de Viana a la prensa. Celebrada la protegida por la policía y reprimida la otra, los cuarenta y cinco minutos del cada vez menos numeroso paseo se prestan a toda la manipulación imaginable. A medida que transcurre el tiempo, fueron más los manifestantes y menos las minorías radicalizadas, en un empeño desmedido por asegurar a «toda España» que Navarra está atada y bien atada, que el pasado está «atado y bien atado».

### ¿¡Gora Andalucía!

La pretensión de ocultar la realidad de Euskadi a los trabajadores del Estado ha vivido su momento más claro a propósito de los actos de solidaridad con el pueblo andaluz protagonizados por la izquierda consecuente de Euskal Herria. Los medios de comunicación han silenciado o minimizado todas las muestras de solidaridad y han ignorado la represión ejercida contra ellos.

Tras una campaña para mostrar el «racismo» y la insolidaridad de los vascos, era evidente el peligro que suponía la presentación de la auténtica realidad. El Gobierno y sus comparsas han medido en toda su importancia la peligrosidad de las movilizaciones en favor de Andalucía, que en Euskadi han alcanzado su mayor adhesión desde la izquierda consecuente, y han recurrido al silencio más descarado.

### Euskaltzaindia ya no es roja

Entre otras muchas cosas, los Encuentros Internacionales de Vascólogos que acaban de concluir han servido para demostrar que para los sectores más recalcitrantes del PNV Euskaltzaindia ya no es roja. Al mismo tiempo que nos enterábamos de que el lendakari

será en adelante «lehendakari», comprobábamos que ya no existen suspicacias sobre esa indispensable institución que es la Real Academia de la Lengua Vasca. La institución ha contado con el apoyo «oficial» y, en adelante, su camino está allanado, de lo que todos no podemos sino felicitarnos. Como nada se hace gratis, este apoyo ha servido también para demostrarnos que el Gobierno vascongado está sumamente preocupado por la suerte de nuestra lengua. Conseguido el espectacular éxito, no nos queda sino esperar que se pongan los medios para la re-euskaldunización de este país, para lo que tendrán que ponerse de acuerdo con los navarros, digo yo, que es lo que, en definitiva interesa. Mientras se espera el dinero «oficial» para sufragar estos «Encuentros del Olimpo» y todos los proyectos que vengan, ha habido que recurrir a los fondos populares del «Bai Euskarari» para su financiación. ¿Cuánto han costado? Quienes participamos en la recogida, bien nos merecemos una explicación de cuánto nos han costado los Encuentros y cómo se han canalizado.

Por una vez, todos los medios de comunicación han estado de acuerdo en la importancia de los actos, de los participantes y hasta de la lengua en cuestión, lo que no deja de ser esperanzador. Sólo nos resta esperar cómo, a partir de ahora, todos estos medios que tan sensiblemente han sabido captar la importancia que para la imagen del euskara eran los «euskalarien nazioarteko jardunaldiak» empiecen

a utilizar esa querida lengua en sus medios. O sea, que la «Gaceta» y el «Correo» y todos los demás empiecen a utilizar ese, «anteriormente», tan denostado idioma. Como decía Brettschneider, «hay que perderle miedo al euskara», por lo menos al euskara bien entendido, «como honestamente corresponde ver: una justa y necesaria potenciación del euskara, que, por la pura lógica de las cosas, forzosamente ha de convivir con el castellano. Que, debidamente robustecida, lo haga en pie de igualdad y que ambas lenguas se concilien entre sí, sin menoscabo para ninguna de las dos, es lo preciso», decía recientemente Ossa Echaburu en «La Gaceta del Norte».

A partir de ahora, pues, sobre los «Euskal Herrian Euskaraz» y demás «fanáticos» de la lengua. Estamos salvados. Ha bastado que se celebraran los «bascolologists' international meetings» para que todo el mundo se dé cuenta de que nuestra lengua es como todas las demás, que sirve para todo, como todas las demás, y que hay que potenciarla en pie «de igualdad con el castellano». ¡Qué pena no haberlo sabido antes, pues antes había que haber traído a esa gente! ¿También los franceses se habrán enterado de nuestros Encuentros? ¡Seguro que sí! Nunca compro la «Gaceta» ni el «Correo», pero desde mañana pienso hacerlo, para ver cómo se materializa ese desmedido e inesperado amor por nuestra ancestral lengua.

### «Argia», en peligro.

Mientras tantas cosas esperanzadoras se oyen, la revista en euskara más antigua del país está a punto de cerrar, por falta de fondos y si subsiste, será por el sacrificio y la ilusión de unos profesionales que no regatean esfuerzos. Como siempre.

## zazpi egunetako kronika



**euskadi**



**200.000 EN LA CALLE**

## URBIOLA EN PRISION

**La detención de José Antonio Urbiola, vicepresidente primero del Parlamento navarro bajo la Ley Antiterrorista, la controvertida manifestación «antiterrorista» del martes día 2 en Pamplona y la tensión general que hoy sacude a Navarra es el tema de la crónica de nuestro corresponsal en Iruña.**

### El entorno

Todo lo sucedido en estos 10 o 15 últimos días se enmarca dentro de un entorno mucho más amplio. No son hechos aislados. «Son pasos adelante dentro de una estrategia mucho más amplia que viene de Madrid» comentaba uno de los dirigentes de HB. Hay quien señala que el punto de partida de esta estrategia hay que buscarlo en los Sanfermines del 78. Lo cierto es que en Navarra se están dando una serie de hechos que están contribuyendo a la visceralización y radicalización del tema. Numerosos partidos han coincidido en señalar en los últimos meses declaraciones de políticos en torno al contencioso Navarra-Euskadi. Por un lado las declaraciones del nuevo gobernador Ansuategui en su toma de posesión. Por otro las declaraciones del general Sáenz de Santamaría. Además las continuas insinuaciones del presidente del Parlamento Foral Víctor Manuel Arbeloa y de algún que otro socialista navarro, que ha generado una polémica entre dirigentes socialistas. Tal es el caso de las últimas declaraciones del Sr. Aguirre miembro de la ejecutiva del PSE.

Otro hecho de importancia fueron las detenciones efectuadas en vísperas de los Sanfermines en base a que estaban preparando diversos atentados contra miembros de la FOP para los mismos días de las fiestas. Lo cierto es que varios de los detenidos ya han sido puestos en libertad, y eso es de suponer que algo significará.

Hace un mes aproximadamente, coincidiendo con la toma de posesión del nuevo gobernador civil y del nuevo comisario, tiene lugar la detención indiscriminada de 8 jóvenes de Baztan.

Todos ellos son puestos en libertad, unos directamente por la Policía y otros por el juez libres de cargos y sin fianza tras permanecer varios días en Comisaría. El último en salir fue José María Aldako, que como se recordará huyó de las dependencias policiales, presentando posteriormente denuncia de torturas. Este hecho fue calificado por la izquierda entre otras cosas como atropello. Las instituciones sin embargo no le prestaron ninguna importancia. ¿Acaso no son ciudadanos forales? ¿No se habría justificado la celebración de una sesión extraordinaria de la Diputación para tratar este asunto? Parece que no, porque esta no se celebró. ¿Califica la Diputación y la Comisión de Derechos Humanos del Parlamento, lo sucedido con los jóvenes del Baztan dentro de la definición contra todo tipo de terro-



Siempre la represión



rismo?, hasta el momento por lo menos no han abierto la boca.

### Las reacciones de la derecha

La semana del 18 al 23 de agosto se producen en Navarra atentados contra cuarteles de la Guardia Civil. Una bomba destruye en Otxagabia una cruz con una inscripción a los muertos de la «Cruzada» del 36. El viernes 22 el director de «El Diario de Navarra», Uranga es ametrallado y herido gravemente. Este último suceso es el que hace reaccionar fulminantemente a la derecha.

Los hechos que siguen al suceso son de todos conocidos por la prensa diaria: Hay una reunión de partidos y centrales sindicales para tratar el tema. Como resultado de la misma surge la convocatoria de manifestación para el día 2. Convocatoria de sesión extraordinaria de la Diputación con una declaración programática recogida por todos los medios. Convocatoria de la Comisión de Derechos Humanos con los resultados conocidos. Por otro lado la reunión de los partidos de izquierda y convocatoria para el mismo día de otra manifestación es prohibida.

Respecto a la convocatoria de sesión extraordinaria de la Diputación, es importante resaltar que desde hace varios días estaba solicitada una sesión extraordinaria para la elección de presidente de la Diputación como primer paso para salir de la crisis en que se encuentra esta institución. En sesión extraordinaria se habló de convocarla en el plazo de días e incluso antes. A punto de cumplirse los diez días todavía no se sabe nada de la posible convocatoria.

La semana del 25 al 31 está llena de reuniones para preparar la manifestación del día 2. La manifestación ha sido



capitalizada por el PSOE y UCD, fundamentalmente acompañados de UPN. En algunos partidos comienzan las divergencias internas como es el caso del PNV que tiene que sortear a lo largo de toda la semana reuniones con sus militantes para intentar convencerles de la necesidad de apoyar la manifestación. Según manifestaron algunos afiliados las broncas son continuas y los miembros del Napar se las ven y se las desean para contentar a sus afiliados. El resultado de esta polémica es la discusión y entrega de varios carnets de afiliados. El apoyo de Fuerza Nueva y organizaciones como ASANA sirven de excusa al PNV para replantear su participación. El sábado 30 se reúne el Napar Buru Batzar para analizar la situación. Tras estos nuevos apoyos y la detención de Urbiola así como la prohibición de la llamada contramanifestación, el NBB eleva una propuesta a los partidos convocantes que curiosamente están citados en la sede del PNV. Aunque no ha trascendido con detalle lo tratado en la reunión la tensión fue la tónica generalizada para finalizar con un comunicado conjunto en el que no aparecía el PNV que más tarde haría pública una nota en la que se descolgaba manifestando que hacía suyos los planteamientos de la manifestación, pero que ante el apoyo de organizaciones como FN y ASANA abandonaba la misma. El PNV se había librado del «muerto»!

En CC.OO. el caso fue más curioso. La ejecutiva se suma a la manifestación y se produce el consiguiente descontento de afiliados. Se celebra una asamblea de afiliados y se decide no apoyarla. Más tarde se reúne la ejecutiva provincial y por 10 votos frente a seis y una abstención se decide la retirada. Al día siguiente se presenta en Pamplona un miembro de la ejecutiva de Euskadi quien apelando al parecer a la disciplina de Partido, es decir del PCE obliga a los militantes a secundar la convocatoria y la ejecutiva provincial vuelve a sumarse a la manifestación. Resultado de este ir y venir: la ruptura de varios carnets de CC.OO. En una fábrica de Landaben se tiene noticias de que han sido 40.

### La libertad de expresión en entredicho

Una de las banderas comunes a las dos manifestaciones es la libertad de expresión. En principio parece que todo el mundo está de acuerdo con este lema, pero a la hora de la verdad vuelve a producirse la cantinela de siempre: los ciudadanos de primera y los de tercera. Grupos de izquierda convocan la manifestación que es prohibida y sin embargo se autoriza la otra en que se solicita la mencionada libertad. Los manifestantes contra el terrorismo en un comunicado firmado el sábado solicitan de las autoridades que sea legalizada la «otra» manifestación. Con esto se lavan

las manos. Los Sres. de UCD podían haber hablado con las autoridades que son de su mismo partido y presionar para que se hubiera legalizado... dicen algunos.

### La libertad de expresión de Urbiola

Por si fuera poco a este montaje de la manifestación se viene a sumar en medio de una semana de tensiones, la detención de José Antonio Urbiola en la mismísima puerta del Parlamento Foral. Si en un primer momento se dijo que fue debida a las manifestaciones hechas en la Comisión de Derechos Humanos ahora parece que se apunta a presuntas relaciones con ETA (m). ¿A qué se debe este cambio de acusación? Evidentemente el Parlamento Foral quedaba en muy mal lugar, si persistía esta acusación porque a pesar de que no existe inmunidad parlamentaria al menos estaba implícita.

El jueves día 21 se celebraba una sesión de la Comisión de Derechos Humanos con varios puntos en el orden del día. El principal era sacar a la luz una declaración contra el terrorismo. La sesión fue tensa como la manifestó el presidente, pero correcta en todo momento. Evidentemente en una comisión de esas características, a puerta cerrada y con temas esas características se dicen cosas que en otras circunstancias se silencian. Lo cierto es que lo tratado en la sesión trascendió a los medios de comunicación por primera vez en la historia de la comisión. En ocasiones anteriores la comisión se limitaba a dar un comunicado de lo acordado, pero en esta ocasión aparte del comunicado se informó del desarrollo de la sesión. El mismo presidente manifestó en una rueda de

prensa posterior que en otras ocasiones no se había informado a la prensa del desarrollo de la sesión o bien porque eran temas de trámite o porque aparecían nombres de ciudadanos. Aunque las normas elaboradas para el funcionamiento de la comisión no habla en ningún momento de que las sesiones sean secretas, entre los parlamentarios se sobreentiende que deben ser asunto reservado. El presidente Arbeloa del PSOE en su entrevista con los periodistas podía y debía haber omitido los detalles. Las reacciones contra el presidente no se han hecho esperar. Primero fueron los parlamentarios de HB, más adelante, EE ha solicitado la dimisión de Arbeloa y Antón de Amaiur ha calificado la actuación del presidente del Parlamento como de «pueril ligereza actuando como un irresponsable y un vulgar chivato y de haber violado la libertad de expresión. En esa sesión recordé a todos los parlamentarios el carácter secreto de la misma».

### Detalles de la detención

El mismo viernes al aparecer la noticia en la prensa y en el transcurso de la reunión de la mesa interina se recibió de la Comisaría una citación a todos los miembros de la comisión. Esa misma noche tuvo lugar una reunión en el domicilio de una personalidad del PSOE en el que se encontraban presentes diversos dirigentes del PSOE y algunos miembros de la comisión de otros partidos. En la misma se acordó acudir todos juntos al Gobierno Civil y celebrar una nueva reunión a las 11 de la mañana en el Parlamento para preparar la entrevista con el gobernador. Arbeloa comunicó al gobernador la decisión de no



Adierazpen askatasuna eta demokraziaren alde zenden. Bienbitarte, Urbiola atxilotenik askatasunez hitzegiteagaitik.



acudir personalmente al Gobierno. Acudirían el sábado en conjunto. A continuación Arbeloa informó al resto de miembros de la comisión para que acudiesen a la reunión previa a las 11. Al parecer esta decisión de Arbeloa y su posterior comunicado al gobernador, habrían servido de forma totalmente circunstancial, para que los inspectores esperaran a Urbiola a las once de la mañana en el Parlamento.

De cualquier forma esta detención tal y como se llevó a efecto no deja de ser sorprendente. En un primer momento Urbiola tenía intención de pasar por Comisaría a la 1 del mediodía del sábado. Al adoptarse la decisión de ir en grupo, las autoridades habrían optado por detenerlo antes, ya que hubiera resultado muy violento el detenerle en presencia de todos sus compañeros de comisión.

Otras versiones apuntan la posibilidad de que el teléfono de Urbiola estuviese intervenido y que se hubiera captado la conversación mantenida entre Arbeloa y Urbiola la misma mañana del sábado cuando le notificó la hora de la reunión.

De cualquier manera oficialmente no se ha informado de las causas de la detención aunque se suponen que en un primer momento se debió a las declaraciones hechas en la Comisión de Derechos Humanos. Por la misma regla de tres, en estos momentos debían estar detenidos los 8 parlamentarios restantes de HB, ya que el mismo sábado hicieron público un comunicado en el que hacían suyas todas y cada una de las palabras pronunciadas por Urbiola.

### Cambia la acusación

Es muy significativo que a través de agencias de prensa se haya tenido noticia posteriormente de que la detención está fundamentada sobre toda en las presuntas relaciones de Urbiola con ETA (m). Hasta el momento no hay comunicación oficial. A este respecto es necesario constatar unos hechos. Arbeloa anunció que estaba realizando gestiones a nivel personal en base al tema de Urbiola y al carácter especial del Parlamento Foral. Puede ser que para no manchar ese carácter especial del Parlamento se hable ahora de otras acusaciones y se quiera olvidar de alguna manera la famosa frase dicha en la comisión.

Hay otro dato a tener en cuenta. Hace algo más de un mes apareció en la sección «de Buena Fuente» de la revista «Cambio 16» una noticia que hablaba de presuntas relaciones de Urbiola y Ziluaga con ETA (m). Estos interpusieron querrela criminal contra el director de la publicación José Oneto que fue llamado a, prestar declaración, no compareciendo porque al parecer se encontraba de vacaciones. El Juzgado ha vuelto a llamar a declarar a José Oneto para el día 4 de setiembre. Es de suponer que



Adierazpen askatasuna eta demokreziaren alde zeuden. Bienbitarte, Urbiola atxiloturik, askatasunez hitz egiteagaitik.

en el interrogatorio se le preguntará por el origen de esa información y si se mantiene en la misma. Posiblemente apelará al secreto profesional.

Estas declaraciones sin embargo, podrían ser muy importantes para la acusación que al parecer pesa en estos momentos contra José Antonio Urbiola.

Tal y como me esperaba la manifestación convocada por las fuerzas de la izquierda no se pudo llevar a efecto. A lo largo de la tarde quedó constancia del impresionante despliegue policial, el mayor de todos los tiempos en Navarra.

Ni siquiera durante el pasado Aberri Eguna se observó tal cantidad de Policía Nacional. La manifestación no autorizada intentó saltar en dos puntos determinados siendo abortada en sus comienzos impidiendo las FOP reagruparse a más de cinco personas. El Casco Viejo de Pamplona era desalojado a lo largo del día y a las siete de la tarde también la Plaza del Castillo.

En medio de un ambiente de gran tensión dio comienzo la manifestación legal que desde el principio se veía que los mismos organizadores querían finalizar cuanto antes.

A la altura de la Plaza Príncipe de Viana se registraron los primeros incidentes. Unas 300 ó 400 personas situadas en las aceras comenzaron a gritar por la libertad de expresión, momento en el que se llegó incluso a las manos entre unos y otros. Poco después hacían acto de presencia piquetes de las FOP que comenzaron a aporrear a las personas que coreaban slogans al comienzo de la manifestación. Esta fue la tónica general a lo largo del recorrido. IncurSIONES de las FOP masacrando a los grupos que se veían impedidos a mani-

festarse en otro lugar y que el único recurso que tenían «gracias a la libertad de Expresión» era permanecer en las cercanías de la manifestación legal. Los gritos más coreados fueron «Zuek fascista zarete terroristak», «Urbiola askatu», «Libertad de expresión», «Arbeloa chivato» y «gora ETA militarra». Las cargas policiales se llevaban a cabo con todo tipo de materiales antidisturbios.

A la altura del cine Carlos III en la Avenida de San Ignacio, una persona de paisano de dentro de la manifestación esgrimió una pistola apuntando hacia otra persona que gritaba en la acera. Varios manifestantes gritaron mátaalo mátaalo. Hubo momentos en que algunos contramanifestantes se refugiaban dentro de la manifestación cuando cargaban las FOP y eran señalados, por las personas allí presentes para que fueran detenidas. Estas mismas acciones se repitieron a lo largo del recorrido y en la Plaza del Castillo, donde un grupo de manifestantes agarraron por los pelos a un contramanifestante y lo entregaron a la Policía aunque logró escapar. Igualmente varios fotógrafos vieron velados los rollos de sus cámaras gracias a los chivatazos de algunos manifestantes.

A lo largo del recorrido las FOP fueron aplaudidas constantemente sobre todo cuando procedían a disolver a los grupos que gritaban y cuando detenían a otros. En algún momento determinado mujeres mayores llegaron a besar a las FOP. En medio de este ambiente se llegó a la Plaza del Castillo donde se leyó el comunicado conjunto. Mientras tanto las FOP disparaban continuamente pelotas de goma en el interior de la Plaza y en las calles adyacentes. Cabe



resaltar que en el momento de leerse el comunicado estaban presentes en la plaza no más de 3.000 personas, notándose en los organizadores un deseo de finalizar cuanto antes. El mismo «Pensamiento Navarro» critica la falta de organización al no esperar en la Plaza del Castillo, hasta que entrase el grueso de la manifestación.

Otro de los incidentes que cabe resaltar es el intento por parte de los manifestantes de arrebatar a un cámara de TV sus instrumentos de trabajo. Los bares de la zona del Casco Viejo optaron por cerrar sus puertas y aquellos que no lo hicieron fueron desalojados.

### La ciudad tomada por policías

Todas las fuerzas de izquierda coincidían en señalar que ha sido el mayor despliegue policial conocido en Pamplona, despliegue que cumplió los objetivos marcados: proteger el libre ejercicio del derecho de manifestación de los navarros de primera categoría y reprimir el derecho de expresión de los navarros de tercera. Por otra parte se sabe que llegaron varios autobuses de Bilbao, Valladolid, Soria, etc. En su mayoría personas mayores, por un lado muchas señoras encopetadas y por otro gentes de la Ribera, estando ausente la clase tra-

bajadora en contra de las afirmaciones hechas por los organizadores de la manifestación, a pesar de que en algunas empresas se dieron facilidades para acudir a la misma.

Los organizadores de la manifestación prohibida, en rueda de prensa señalaron que la derecha había obtenido una victoria policial y la izquierda una victoria política, resaltando la no presencia de la clase obrera en la manifestación. Señalaron que a pesar del despliegue publicitario y de medios no fue superior a la organizada en el 78 por Amadeo Marco. Todas las fuerzas coincidían en señalar que esto puede suponer de hecho un bloqueo político para Navarra por la actitud del PSOE. A este respecto conviene señalar una anécdota ocurrida en Zuberoa el pasado domingo entre Gabriel Urralburu y un zuberotarra que le preguntó al líder socialista que qué pensaban los socialistas de la vida en el tema de Navarra-Euskadi. Urralburu le contestó que preferían depender de Madrid que de Bilbao. Esto aunque contado a nivel de anécdota tiene un valor importante para terminar de comprender la decisión del PSOE navarro.

Los partidos de izquierda manifestaron igualmente que está claro para

quien hay libertad y para quien no la hay, reseñando que en lo que va de año han sido prohibidas más de 20 manifestaciones.

Las reacciones de la derecha ya se conocen por los medios de comunicación. De cualquier manera esta manifestación puede ser un punto de partida de la agudización y del radicalismo visceral que se está dando en Navarra que cada vez va a poner más difícil una negociación entre las diferentes fuerzas para solucionar el tema de Navarra. A este respecto Jaime Ignacio del Burgo hacía unas declaraciones a «Hora 25» en las que hablaba de las huestes hitlerianas de HB.

Queda por ver si las nuevas secciones de respuesta que tiene pensado preparar la izquierda se podrán llevar a cabo en las mismas condiciones que las efectuadas por la derecha. Seguro que no.

La derecha ha tirado por tierra el concepto de libertad de expresión al llevarla como bandera en su pancarta unitaria, al igual que ha tirado por tierra el derecho de los navarros a decidir libremente, cuando son pisoteados y apaleados en sus mismas narices una parte de ese pueblo navarro por la Policía.

KATUA

## LA SOMBRA DE LOS TXAKURRAS LUTO EN ONDARROA

**Por dos veces en el espacio de unos pocos meses la extrema derecha ha golpeado al pueblo de Ondarroa. Por dos veces, la respuesta de la población costera vizcaina ha sido inequívocamente masiva: se ha lanzado a la calle, ha paralizado sus actividades y ha exigido responsabilidades.**

### Una persona popular

En la madrugada del sábado, 30 de agosto, las balas de la extrema derecha se cebaron, como ya lo hicieron el pasado 2 de enero, en una persona de ideología abertzale. Angel Etxaniz Olabarria, de 42 años, simpatizante de Herri Batasuna, con un dilatado historial de servicios a la causa nacional vasca, vicepresidente del Club Aurrera, una persona popular y querida en la zona Markina-Ondarroa, unía su nombre a la lista luctuosa abierta con los primeros balbuceos de 1980 por Jesús María Zubikarai Badiola. Un denominador común en ambas muertes: el Batallón Vasco-Español o como quiera que decidan autodenominarse los encargados de sembrar el terror en la población vasca.

Mientras el cuerpo sin vida de

Angel Etxaniz era expuesto en la capilla ardiente instalada en plena pista de baile del «Club 34», del que era propietario, una prima suya, la marquinesa Noelia Olabarria, se debatía entre la vida y la muerte en el servicio de reanimación del Hospital Civil de Bilbao y la taquillera del «Club 34», Paquita Urresti, vecina de Ondarroa, se reponía en el mismo centro hospitalario de una grave herida de bala en la región abdominal.

### La alegría se convierte en llanto

Era la una y media de la madrugada del viernes al sábado. El «Club 34», uno de los centros de diversión más conocidos de Ondarroa, situado a unos ciento cincuenta metros del cuartel de la Guardia Civil de la localidad, acogía a un buen número de ondarreses deseosos de poner un

broche festivo a toda una semana de trabajo. Poco sospechaban que unos minutos más tarde el alegre bullicio se trocaría en llanto e indignación.

Un joven se dirigió hacia la taquilla del club, pidió una entrada a Paquita Urresti y se introdujo en el interior del establecimiento. Allí, al lado de la barra, Angel Etxaniz, el propietario, charlaba con su prima, Noelia Olabarria. Poco después, luego de haberse cerciorado de que Angel Etxaniz se encontraba dentro del club, volvió a salir al exterior.

«Entró de nuevo en compañía de otro —declararía más tarde Paquita Urresti desde la cama que ocupa en el Hospital de Bilbao—. Al volver los dos juntos, uno de ellos, de unos 50 años de edad, llevaba una pistola en la mano y la cara descubierta. El otro, que aparentaba ser bastante



más joven, estaba encapuchado y llevaba una metralleta en la mano».

### Ráfaga asesina

Esta primera declaración de la taquillera herida, aunque aparentemente contradictoria, parece indicar que el encapuchado no era otro que el joven que momentos antes había entrado y salido rápidamente del «Club 34».

«El de la metralleta gritó que aquello era un atraco —prosigue Paquita Urresti— y se fue directamente hacia el dueño del local, quien estaba acompañado de Noelia. El de la metralleta, al mismo tiempo que gritaba, comenzó a disparar una ráfaga».

El acompañante del encapuchado de la metralleta abrió fuego a su vez sobre la taquillera del «34». Acabada la acción terrorista, los autores del atentado desaparecieron rápidamente del lugar de los hechos sin que tuvieran ninguna dificultad en su huida.

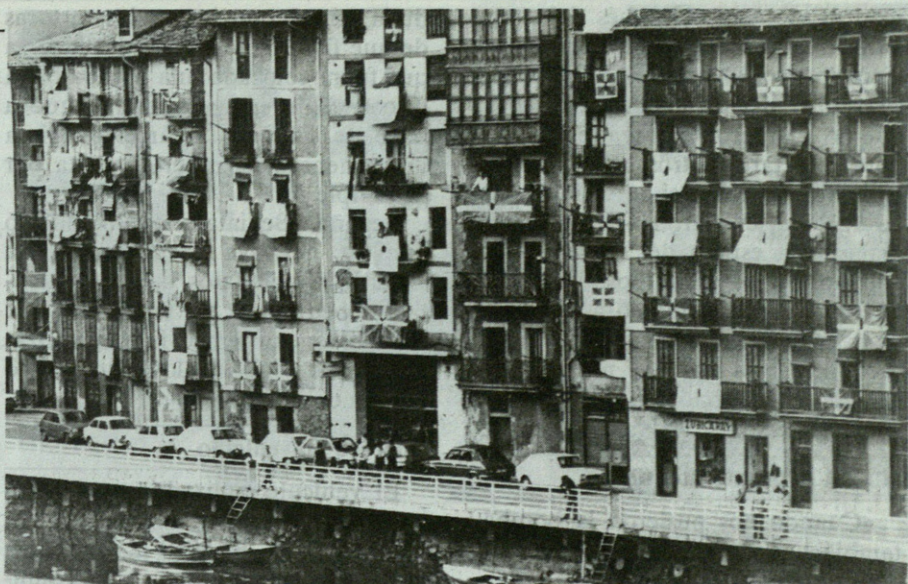
A los pocos minutos del atentado, y mientras las dos mujeres heridas eran atendidas en el ambulatorio de Ondarroa para ser trasladadas posteriormente a Bilbao, la localidad costera vizcaina se movilizaba. Grupos de ondarreses hacían volar las campanas de la parroquia y de la Basílica de la Antigua y la sirena de la Cofradía de Pescadores comenzaba a sonar para informar a la población de lo sucedido.

### Protesta inmediata

A las dos de la madrugada, una primera manifestación recorría las calles de Ondarroa y a los gritos de «Angel hil dute», «Policía asesina», y «Herria kalera» convocaba a los ondarreses a unirse a la protesta. Más tarde, a las tres y media, otra manifestación, más numerosa aún, recorrió de nuevo las calles de la localidad costera.

Media hora después de cometido el atentado, la Guardia Civil instalaba un control ante el que fue dado el alto a varios vehículos que fueron posteriormente registrados. A las tres y cuarto, tres vehículos de las UAR tomaron posiciones en las cercanías de la discoteca y el domicilio de Angel Etxaniz, situado enfrente del «Club 34». Al cabo de poco tiempo hicieron acto de presencia más guardias civiles de paisano y armados con metralletas.

Hacia las dos menos cuarto de la



Ondarruko herriak mobilizatuz erantzun zuen Angel Etxaniz erahiltzea gaitik lutua eta salaketa nagusitu ziren.



madrugada, poco después del atentado, tres guardias civiles se habían dirigido al «34» para reclamar los casquillos de las balas disparadas, que no les fueron entregados. Media hora más tarde, otros guardias civiles, pertenecientes al servicio de investigación, exigieron a Begoña Bedialauneta, esposa del asesinado, la entrega de los casquillos. La viuda de Angel Etxaniz indicó a los guardias civiles que había rojado los casquillos a la ría y se negó en redondo a proporcionar cualquier información.

### No era el primer atentado

«Cuando nos pusieron la bomba, también nos pedisteis todos los datos y luego no hicisteis nada», dijo Begoña Bedialauneta a los guardias civiles. La esposa de Angel Etxaniz se refería al atentado que sufrió el «Club 34» el 26 de julio de 1976, cuando su marido se encontraba encarcelado.

Angel Etxaniz había sido detenido en varias ocasiones, la primera de ellas en 1968, por salir en defensa de un cliente del local que había gritado «Gora Euskadi Askatuta». También permaneció varias semanas en prisión en 1968. En 1976 fue nuevamente encarcelado durante seis meses bajo la acusación de pertenecer a ETA militar y tener un depósito de armas que nunca apareció. Angel Etxaniz denunció entonces que a su paso por Comisaría había sido salvajemente torturado. Fue sin

duda esta denuncia por las torturas de que fue objeto lo que dio lugar a que fuera colocada una bomba en la discoteca de su propiedad y que a poco de salir de la cárcel recibiera una amenaza de muerte sucrita por la «Triple A».

Begoña Bedialauneta manifestó que su negativa a facilitar a la Guardia Civil datos sobre el atentado obedecía a su temor de que estos datos tal vez no fueran utilizados para descubrir a los autores sino para encubrirlos.

### Aparece un vehículo

El vehículo utilizado en el atentado, fue al parecer, un taxi «R-12» con matrícula BI-8050-L, que sería localizado en Berriatua. Los presuntos autores del asesinato de Angel Etxaniz habían tomado el taxi en Markina y, tras indicar al taxista que les trasladara hasta la sala de fiestas «Venecia», situada entre Mutriku y Ondarroa, se apoderaron del taxi a punta de pistola. El taxista, Jesús Bidaguren Bilbao, fue encontrado atado a un árbol y amordazado.

Pese a que todo parece indicar que los autores del robo del taxi y del atentado son los mismos, otras informaciones señalan que las dos personas que penetraron en el «Club 34» se dieron a la fuga en un «Seat 127» de color amarillo y matrícula de Salamanca.

La tensión continuó presente en las calles de Ondarroa durante toda

la noche, tensión que se vio agravada por el patrullar de numerosos guardias y paisanos armados que actuaron en ocasiones de forma intimidatoria para la población.

### Crece la inquietud

Ocho jóvenes ondarreses que acababan de dar el pésame en el domicilio de la familia Etxaniz fueron interceptados por la Guardia Civil. Aunque se les dejó marchar, poco después fueron retenidos tres de los componentes del citado grupo de jóvenes. Dos de ellos fueron puestos en libertad, pero paisanos armados se llevaron detenido al tercero, Xabier Berridi.

La detención de Xabier Berridi sembró nuevamente la alarma en Ondarroa ya que cuando varios vecinos de la localidad, entre ellos varios concejales, se pusieron en contacto con los mandos de la Guardia Civil, éstos manifestaron no tener noticias de la detención, por lo que en un principio se temió que hubiera sido secuestrado.

La incertidumbre no se despejó hasta la mañana siguiente. Berridi había sido trasladado al cuartel de La Salve, donde se le comunicó que su detención se debía a que había «participado en una de las manifestaciones nocturnas y por haber lanzado piedras a las FOP».

Durante todo el sábado, y en medio de un clima de tensión, fue incesante el desfile de personas por la capilla ardiente de Angel Etxaniz en la pista de baile del «Club 34». «Cuando me asesinen los «demócratas» exponed mi cuerpo en la pista del club», había dicho en más de una ocasión el simpatizante de Herri Batasuna asesinado a sus familiares y amigos.

### Huelga general

Durante la mañana y la tarde del sábado, 30 de agosto, fueron incesantes las muestras de protesta de la zona Markina-Ondarroa, muestras de protesta que cristalizaron en la convocatoria de una huelga general en la comarca para el 1 de setiembre.

La respuesta a la convocatoria fue la que se esperaba. Cierre masivo de bares y comercios, paralización de talleres y fábricas, los barcos de la flota pesquera amarrados. Tanto Ondarroa como Markina mostraron su repulsa por el atentado, con la excepción en esta última localidad de «La Esperanza» y «Barinaga y



Ondarruko herriak azken omenaldia eskaintzen dio ikurriña artean Angel Etxaniz-i.



Alberdi». En la vecina Mutriku los comercios se sumaron también al luto de Ondarroa, salvo una tienda propiedad del alcalde Eleazar Arrasate (PNV), y a lo largo del lunes tuvieron lugar dos asambleas y dos manifestaciones.

Los ondarreses no se arredraron ante el exagerado despliegue policial que fue orquestado en torno a su pueblo desde el domingo, 31 de agosto, fecha prevista para la celebración del funeral por Angel Etxaniz. Hacia el mediodía del domingo una asamblea realizada en la plaza ratificaba oficialmente la convocatoria de huelga general para el lunes y decidía poner en marcha una comisión de investigación del atentado, así como la asistencia masiva de los vecinos al próximo pleno de la Corporación municipal.

La asamblea decidió asimismo borrar las pintadas de extrema derecha existentes en el pueblo y sustituirlas por consignas antirrepresivas, en tanto que una nutrida manifestación discurría por las calles del pueblo. En las proximidades del cuartel de la Guardia Civil apareció una pintada en el suelo con el texto «Kontuz! (Cuidado) asesinos a 50 metros».

### Kapotón al capitán

El incidente más grave de la jornada del domingo tuvo lugar sobre las cinco y media de la tarde, poco antes de que se iniciara el funeral por Angel Etxaniz. Un numeroso grupo de personas se encontraba ante las puertas del «Club 34» en espera del traslado del cadáver y taponaba la calle. En ese momento, un «Seat 127» en el que viajaban un capitán de la Guardia Civil y un número pretendió abrirse paso a golpe de claxon, lo que provocó la irritación de los que esperaban el inicio del funeral.

El capitán descendió del vehículo para exigir que le fuera abierto el paso. El alcalde en funciones de Ondarroa, un concejal y un parlamentario de HB actuaron de mediadores y recomendaron al capitán que se abstuviera de intentar pasar pues su presencia podía provocar tensiones entre los presentes.

A partir de este momento se creó una situación sumamente confusa al sacar el capitán una pistola con la que golpeó en la cara a una persona que había gritado «no hay derecho». Varias personas se abalanzaron sobre él y le golpearon, haciendo



Laguntzaile ezezagun batek (eskerrik asko) G. C. etako kapitán batekin izan ziren iskanbilen argazkiak bidali zizkigun Punto y Hora-ra kapitainak pistola galdu zuen han.



desaparecer su pistola. El capitán puede dar gracias a la serena intervención de los electos que se encontraban allí, que impidieron que la indignación popular se cebara en su persona.

### ¿Dónde estará mi pistola?

Posteriormente aparecieron guardias civiles que tras dispersar a los reunidos acompañaron al capitán al interior del «Club 34» en busca de la pistola desaparecida, búsqueda que resultó infructuosa.

Con el fin de evitar incidentes, se decidió que la manifestación hasta la iglesia se hiciera de forma silenciosa. El cortejo se dirigió en primer lugar hacia la plaza del pueblo, donde tuvo lugar un breve acto político en el que intervino Telesforo Monzón, quien justificó la brevedad de la intervención diciendo que «el silencio es a veces el mejor discurso».

El funeral se desarrolló en medio de una intensa emoción y no estuvo



exento de incidentes, motivados por la exigencia manifestada por los clérigos para que fuera retirada la ikurrriña que figuraba sobre el ataúd de Angel Etxaniz. La iglesia de Santa María, abarrotada de público, no pudo dar cabida a varios miles de personas que tuvieron que seguir el funeral desde los alrededores del templo.

Luego de la inhumación del cadáver en el cementerio, ceremonia a la que asistieron varios miles de personas que corearon consignas de apoyo a ETA y cantaron el Eusko Gudariak, tuvo lugar una nueva asamblea seguida de manifestación. Al término de la misma, cuando la viuda de Angel Etxaniz pasaba ante el cuartel de la Guardia Civil en compañía de una de sus hijas, fueron escupidas por dos guardias civiles, siendo alcanzada por los salivazos una niña que las acompañaba. No se sabe si los dos miembros del benemérito cuerpo van a ser condecorados por su valiente hazaña.





# HAIZELARREKO BERRIMETROA

## nafarroako despelotea

Euskal Herriko bi probintzia — Gipuzkoa eta Bizkaia «traidoreak» izan ziren duela denbora gutxira arte. Duela denbora gutxi ohore hori kendu ziguten eta orain ofizialki probintzia zintzoak gara. Bestela ere hala baldin bagara, ez gabilta ondo.

Nafarroa probintzia «deiala» zen. Gipuzkoak, Bizkaia eta Arabak hirukote bat egiten genuen eta orain ere hartara beharturik gaude estatutoaren arabera. Gure ametsa, gure begimuga Nafarroa genuen. Nafarroa gabe ez ginela ezer esaten genuen eta hala diogu gaur ere. Eta horra orain ustekabetik ustekabera Nafarroak prebisio guztiak hautsi dituela. Hauteskundetik hauteskundera, Nafarroak sorpresa berria zekarkigun. Eta bitartean ere ez gutxi.

Orain hauteskunderik egingo balitz, euskaldun batzuk esaten duten bezala «mortala» izango litzateke. Zer gertatzen da Nafarroan PSOEkoak burua eta buztana ere galdurik ibiltzeko?

Nafarroa merezi du kanta handi bat. Nafarroak sinfonia handi bat ere merezi du. Denbora gutxiren buruan munduko sinfonia guztiak ere gutxi izango ditu. Konparazio honek, ordea, musikazaleentzat bakarrik balio du. Belarri musikalik ez dutenentzat Nafarroak zer merezi duela esango dugu? Nafarroak ez du ezer merezi. Nafarroak ez du errukirik behar. Nafarroak berak emango digu merezi duguna, alegia, burutik beherako zaparrada.

Haizelarreko berrimetroa egun hauetan Aralarra desplazaturik dabil eta hau duk ikusgarria. Nik ez dakit Nafarroak zer egiten duen, Baina Nafarroak ezer egiterik nahi ez dutenak galdugordean dabilta. Bertzak irakitean, patatak ere dantzan hasten dira. Eta bai dela motela patata. Baina irakina baita bizia, hortik ez da patatarik ere apartatzen. Aupa mutilak. Mundu guztia bildur da Nafarroako bertza lehertuko ote den. Norantz lehertuko ote da, ordea? Hori da batzuri loa desintegratzen diena.

— Ez dio axolarik — diote — norantz lehertuko den, leher dadila baizik.

— Hori anarkia dut — diote beste batzuk, geroraren inponderableaz bildurturik.

— Zer anarkia eta zer porru. Lehertzea lehertzea duk eta idorreria (estrenimentua) baino hobea.

Beste berrimetro batek ideia lotuagoak zituen eta anarkiak ere teorizatuak.

— Begira — esaten zuen honek —. Nafarroako jauntxoak siglak, PSOE buru dela eta PNV ere prozesioan dabilela, bildur dira hura lehertzeko.

Lehertzen baldin bada, badakite beren kontra lehertuko dela. Horregatik dira bildur. Nafarroa modu batera bakarrik leher daiteke: horien kontra. Horien kontra baldin bada, gure alde da. Leher dadila lehenbaitlehen.

Teoria honek ere bere funtsa badu. Munduan ez dira herriak eta probintziak mila modutara lehertzen.

Lehertzeko modu bakar bat dago. Ego gehienez ere bi: alde ala kontra. Norbere alde den dudarik baldin bada, begira kontrakoak nola dabilta. Hori euli bat belarrira datorkienean alarmak jotzen hasirik baldin badira, seinalea ipurdia koloka dutela eta ipurdia kolokatzea burua galtzea da. Hau duk sasoia. Bertza lehertzean puskak nora joango diren kontuak atera.

Oinezkoak ere kaskoak erabiltzen hasi beharko dugu, kontrukzioko kaskoak nonbait enplegatu beharko baitira.

Nafarroa Nafarroa, nora noa nora noa?

Nafarroa Nafarroa, ai badoa ai badoa!

Nostalgikoen eresia, jauntxoak harresia.

Nahi dute egin hesia, hesia

Eta eduki berezia, berezia

Nondik berezia? Nora josia?

Bertz hau, ama, dago egosia.

Irakinik jelsia, jelsia

puskak lehertu eta

ganbaran dagoz ia.

Oraintxe dugu aukera. Laster interbentzio militarra omen dator. PSOEkoek laster eskatuko dute hori ere.

Eta horrelaxe joan ziren aintzina gerrara. Baina orain nork norekin joan behar dugu? Oraingo altxakundea

PSOEek egingo du. PCEk ere lagunduko dio. Eta horiek joanez gero, PNV nola etxean gelditu? Oraingo

gerran alderdi batetik askoz gehiago izango dira eta bestetik oso gutxi. Lehengo gerran asko izanik gerra

galdu bagenuen, ea oraingoan gutxi izanik irabazten dugun. Lehengo gerraren gauzarik txarrena gerrondoa

izan omen zen. Oraingoan gerraurrea. Lehengo gerran alemanek batzuri lagundu zieten eta gorriek

besteei. Oraingoan bai batzuk eta bai bestetarik alderdi bakarrari lagunduko diote. Beste alderdian zer

gelditzen da orduan? Hau duk marka. Eta hala ere irabazteko itxaropena. Hau gehiegi da. Aupa mutilak!

Orain Nafarroak joko du. Hartu arnasa besteek.

Laster denok batera jotzea dator. Kolpe hura ez luke berrimetroak bere begian nahi. Kolpe hura. Nafarroak

eman duen kolpea eta oraindik eman behar duena.

Historia animatzen ari da.





# ANDALUCIA

## I LA TIERRA DE POCOS

Años de la posguerra. De pueblo en pueblo, de aldea en aldea, harapientos, rotos, hacían su recorrido asomándose a las puertas de las casas y desgranando su letanía: «Una limosnita por caridad...», «un cachito de pan por el amor de Dios». Al principio, su hambre, su necesidad encontraba eco. Una segunda vuelta, al cabo de unos días, podía encontrarse con otra respuesta que tenía también a Dios como excusa: «Perdone usted por Dios, hermano».

Todo un pueblo, el pueblo andaluz, se encerró en Marinaleda en huelga de hambre para llamar la atención sobre algo que viene siendo consustancial al ser andaluz y vivir en aquella tierra: ni trabajo, ni pan, ni nada. Y a fuerza de repetirlo y de clamarlo, esas llamadas, esos toques de atención merecen a lo sumo una raquílica limosna o un «perdone usted por Dios». Y el hambriento marchaba rumiando su humillación y engordando su rencor.

La huelga de hambre de Marinaleda nos ha llevado a ofrecer a nuestros lectores una visión general de la situación andaluza y un diario de notas del desarrollo de la huelga, de las circunstancias que la han rodeado, del eco que ha tenido y de las repercusiones que ha provocado.

Dentro de los distintos pueblos del Estado español, Andalucía, sin duda, es el que, en los cinco últimos años, ha merecido calificativos más espectaculares. Calificativos que se repiten siempre que en aquellas tierras del Sur, los jornaleros del campo empiezan a dar síntomas de cansancio, de hastío, de hambre, de necesidad, en suma. Periodistas, intelectuales, economistas, historiadores, todos los entendidos lanzan advertencias, emiten oráculos que pasan de largo de su destinatario. Ese destinatario no es otro que el Gobierno y los oráculos que se le di-

rigen apuntan en la siguiente dirección: Que Andalucía «es un polvorín», o «una caldera a punto de estallar», que «puede explotar», que «parece que el Gobierno no va a tomarse en serio a Andalucía hasta que haya muertos», frase esta última de Rafael Escuredo, hace unos meses, cuando como presidente de la Junta vivía el éxtasis autonómico, que «el paro en Andalucía es el talón de Aquiles de la democracia»,...

### La historia despreciada

Siempre que se producen esos estalli-

dos en el campo andaluz, —cortes de tráfico en carreteras y vías férreas, encierros en ayuntamientos e iglesias, marchas a pie hasta la sede de los respectivos gobiernos civiles— a veces, más de cincuenta kilómetros—, huelgas generales, cierres de los bares y comercios en las localidades afectadas, huelgas de hambre de alcaldes para reivindicar tierras, trabajo y pan— empieza a agitarse en el horizonte el espectro de Casas Viejas, aquella pedanía de la localidad gaditana de Medina Sidonia —hoy, Benalup de Sidonia, para borrar huellas—



Allí, en 1933, 500 obreros agrícolas sufrían paro crónico y hambre endémica. Hubo un levantamiento anarquista. Por poco tiempo, fueron los dueños del pueblo. Intervino la Guardia Civil de Aslato y desalojó el pueblo. Un grupo se refugió en una choza —todavía quedan en la zona chozas como aquellas— y a la mañana siguiente las fuerzas del Gobierno, enfurecidas por la larga resistencia, rociaron de gasolina la casa y le prendieron fuego, matando a los que estaban dentro. Después fusilaron a unos 14 prisioneros. En definitiva, los habitantes de Casas Viejas se levantaron porque tenían hambre y les respondieron con sangre y fuego. La rebelión del pueblo y la subsiguiente represión adquirieron una significación ejemplar, simbolizando la incapacidad gubernamental para resolver el problema agrario que era la cuestión de fondo, según apuntan Gerald Brey y Jacques Maurice en el «Historia y Leyenda de Casas Viejas» (Zero. Bilbao, 1976).

Antes de Casas Viejas, en el siglo XVII, en Córdoba, los campesinos mataron al gobernador y abrieron los depósitos de trigo para satisfacer el hambre de los que trabajaban la tierra. Otros estallidos, otros aldobonazos recientes son los de 1970 en Granada, en la huelga de la construcción, cuando, en enfrentamiento con las fuerzas del orden público murieron tres albañiles, y el del 4 de diciembre de 1977 —«Día de Andalucía»—, cuando un hijo de Málaga pagó con su sangre las ansias de libertad de un pueblo condenado al subdesarrollo.

## El orgullo de ser algo anarco

Hace unos meses, en una entrevista al líder del FAL —Frente Andaluz de Liberación— se le preguntaba sobre la posibilidad de que surgieran grupos armados, de que la lucha, hasta ahora pacífica y política, se convirtiera en violenta... Antonio Medina se expresó así: «Se puede producir, y de hecho se ha producido, una radicalización en Andalucía. Pero no creo que eso conduzca a la creación de grupos o bandas armadas, al menos a corto plazo... Lo que me preocupa es que se vuelva a recuperar, por mal y de forma violenta, esa tradición libertaria y radical andaluza, que pudiera renacer entre el campesinado andaluz y los sectores marginados... Si esos campesinos no ven salidas a problemas como el paro... el Gobierno está consciente o inconscientemente fomentando ese radicalismo como hicieron posible en los últimos cien años, sucesos y revueltas como la de Casas Viejas, o la de otros pueblos cordobeses».

Pero como declaraba José Rodríguez Núñez, jornalero de Osuna, miembro del Sindicato de Obreros del Campo

—el SOC—, auténtico aglutinador de las luchas campesinas en estos momentos, «aquí, lo único que hay es la bandera roja, sin más, y la bandera blanca y verde. El hecho de que no tengamos detrás unas siglas no es anarcosindicalismo. En el fondo, es cierto, los jornaleros somos algo anarco y nos sentimos orgullosos de ello».

Así, Casas Viejas ha estado más que presente en los últimos y más recientes acontecimientos del campo andaluz. Como en febrero de 1978, en aquella ocupación simbólica de fincas y tierras, que mereció el calificativo de «histórica» por Edward Malekafis, estudioso del tema y autor, entre otras obras, de «Reforma Agraria y Revolución campesina en la España del siglo XX». Como en la marcha de 5.000 jornaleros sobre Sevilla en marzo de 1980. Como en la «marcha de las ollas», un mes después,

tierras del latifundio y de los monocultivos con esa fuga hacia la libertad que era la emigración. Alrededor de 1.300.000 andaluces abandonaron su tierra para instalarse en otros puntos de España y 1.200.000 se largaron al extranjero en el periodo de 1960/73. Ahora, ya, ni eso. En este verano, en Marinaleda se ha puesto el dedo en la llaga de una situación que pasa por ser la «más dramática vivida en los últimos años por el campesino andaluz», y cuyas consecuencias pueden ser imprevisibles. En el mes de agosto, se calculaban en veinte mil los parados del campo en la provincia de Sevilla, mientras que en toda Andalucía el número rebasaba con creces los cien mil y las tasas de desempleo que se manejaban para la región eran del 14 por ciento y sólo en la provincia de Cádiz esas tasas llegaban al 21 por ciento.



Andaluziako arazoak lurrarenari lotuta daude. Nekazarien manifestapena argazkian.

protagonizada por las mujeres de los jornaleros, llevando y haciendo sonar sus ollas vacías como símbolo del hambre que se pasa en el campo andaluz.

## El tercer mundo: «España, sin ir más lejos»

Temma Kaplan, profesora de la Universidad de California, en su libro «Los orígenes sociales del anarquismo en Andalucía», llega a sostener que el anarquismo andaluz fue «una respuesta racional y organizada, única respuesta ante una situación social y económica específicas»: de reparto de las tierras, de paro endémico, de obligada emigración y, en último término, de hambre.

Precisamente, antaño, al hambre, al paro, le respondían los habitantes de las

También se ha puesto en evidencia que Andalucía es el Tercer Mundo, «en España, sin ir más lejos». Donde todavía la dieta alimenticia diaria de muchas familias comienza, pasa y termina en un trozo de pan con aceite; donde las huelgas, por una pura paradoja, son de hambre para combatir el hambre, huelgas de la extrema necesidad y no de la extrema izquierda, aunque a los señoritos andaluces les guste achacárselas a esta. Precisamente, el 15 de agosto, cuando en Marinaleda la olla hervía a presión, en la veraniega localidad onubense de Punta Umbría —rico pescado, rico marisco, temperaturas en los antípodas de la sartén de Andalucía, en cuya zona está enclavada Marinaleda— Don Clavero anunciaba que estaban muy adelantados los preparativos para crear un



partido nacionalista moderado para defender los intereses de Andalucía, partido, que, desde luego, no obedecería a modelos tercermundistas.

Hay una anécdota que uno no se atreve a sustraer a los lectores. De aquellos andaluces que un día hicieron la maleta y se asentaron en Europa, hubo un grupo que intentó volver. Iniciaron las gestiones pertinentes con los Gobiernos del país de la acogida y de su país de origen. El primero les ayudaba a volver —el ansiado retorno!—, pero ponía pegas el Gobierno español, según trascendió en algunas esferas del país extranjero, porque la ayuda que se iba a proporcionar a los españoles salía de unos fondos que estaban concebidos y orientados para ayuda de países subdesarrollados. Ello, obviamente, hería el orgullo español. En el verano del 80, ante la situación andaluza, si ésta no es tercermundista y subdesarrollada, que venga Dios y lo vea.

### El hambre es estable

En una mesa redonda de jornaleros, uno de los asistentes se expresaba así: «Yo creo que la Historia debe enseñarnos algo... En 1934, cuando el paro era aterrador, casi como el actual, por el boicot que hicieron los grandes terratenientes a la República, los trabajadores nos saltamos las leyes y asaltamos las fincas. Nombramos delegados y nos re-

partimos el trabajo. Por la tarde, exigíamos a los patronos que nos pagaran. Pero hoy dicen que eso no se puede hacer porque algunas centrales que todos conocemos consideran que eso sería una acción antidemocrática que desestabilizaría la democracia». A lo cual contestaba otro: «¡Menos cuentos con la desestabilización! ¿Qué es lo que permanece estable en este país? Los privilegios de los terratenientes. ¡El hambre! Eso es lo que es estable!» (Por algo en las manifestaciones de jornaleros se grita «UCD, tenemos que comer»).

Sentenciaba un tercero de los presentes: «Ningún político actual, por muy comunista o socialista que se proclame, puede acabar con el paro desde el momento en que pactan con la sociedad actual y abandonan el camino de las transformaciones radicales». Y añadía un cuarto: «La única solución del paro es el reparto de las tierras para que los trabajadores las exploten comunitariamente». Es decir, el cumplimiento y puesta en práctica del «la tierra para el que la trabaja».

### Parches, S.A.

Pero en lugar de la tierra, del puesto de trabajo, llega el Empleo Comunitario y sus fondos. Del empleo comunitario se ha fabricado multitud de definiciones. Que si parches temporales para preservar el orden público —siegre la sombra

de Casas Viejas—, que si «apagafuegos», que si «pan para hoy y hambre para mañana», que si «forma vergonzosa de caridad»... Del empleo comunitario se sabe que nunca falta en vísperas electorales, como sucedió en 1979. Ese año, año de elecciones, la cantidad se remitió de golpe y en los primeros meses del año. En el presente, la distribución es un goteo y sólo con conflictividad, sólo a base de movilizaciones consigue arrancarse ese dinero a los Gobiernos Civiles, que lo administran sabiamente como calmantes para las jaquecas del orden público. Digamos a título de ejemplo, que, a mediados de marzo, los fondos del «comunitario», como le llaman, enviados a Sevilla, eran un 38 por ciento menos que los recibidos en el mismo período de 1979.

El «comunitario» garantiza la paz social en el campo, aunque sin resolver los problemas de fondo. Es como un chorro de cal blanca en una pared agrietada. El dinero librado por tal concepto no sirve para crear un solo puesto de trabajo estable en la región. Son sólo pequeñas cantidades para invertir en obras locales de pequeña entidad.

El empleo comunitario nació en diciembre de 1970 de la madre Ley, como prestación «discrecional» del Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, destinada a paliar la ausencia de subsidios de desempleo para los trabajadores

## SOLIDARIDAD REPRIMIDA

La solidaridad, esa virtud considerada capital en los manuales de Moral de la democracia, fue declarada fuera de la ley la semana pasada por los representantes del Gobierno español en Euskadi. Las manifestaciones y actos de apoyo convocados por las fuerzas vascas de izquierda en solidaridad con los jornaleros andaluces, democráticamente acosados por el hambre, fueron democráticamente reprimidos por las fuerzas policiales y la solidaridad tuvo que transformarse en grito y rabia a duras penas contenida.

No podía ser de otro modo. Son muchos y caudalosos los ríos de tinta que se han hecho correr para tratar de convencer al pueblo de Andalucía de que el pueblo vasco es su más acérrimo enemigo como para que ahora se haga patente la creciente solidaridad del pueblo de Euskadi con el de Andalucía y caiga por tierra esa falacia del antiandalucismo vasco ante la evidencia de que los únicos antiandalucistas son los partidos de la derecha, encabezados por UCD, y los de la izquierda descafeinada (PCE, PSOE).

Ya lo dijeron los huelguistas del hambre de Marinaleda y lo subrayaron los jornaleros de los restantes

pueblos de Andalucía que se solidarizaron con ellos: las únicas muestras de solidaridad sinceras, no oportunistas, las hemos recibido de Euskadi.

### Una solidaridad nada fácil

Estas muestras de solidaridad no han sido fáciles y estuvieron ambientadas por el olor a goma, el humo de la pólvora y las emanaciones que surgían de los tubos de escape de las tanquetas.

La solidaridad con Andalucía cristalizó con la creación, durante la encerrona convocada por Herri Batasuna en el Ayuntamiento de San Sebastián el pasado 23 de agosto, del Comité de Solidaridad de Euskadi con el pueblo andaluz. A él se unieron los de siempre (HB, KAS, Jarrai, ASK, HASI, KAS emakumeak, LAB, Gestoras pro-Amnistía, Comisiones de Trabajadores en Paro, SU, PTE, EMK, LAIA, CNT, Asociaciones de Vecinos y grupos de trabajadores andaluces en Euskadi) y estuvieron ausentes también los de siempre.

Aunque iniciada de forma un tanto improvisada, la campaña de solidaridad se estructuró en torno a un programa que contemplaba la realización en las cuatro provincias de Euskadi Sur de mítines y concentraciones informativas de la situación en Andalucía. A excepción del mitin de Gasteiz y la manifestación de San Sebastián, los actos convocados no pudieron desarrollarse tal y como estaban previstos. La Policía guber-



del campo. A final de 1978 se habían gastado en el «comunitario» unos 18.000 millones de pesetas sólo en Andalucía, cifra que subía a 21.500 millones en 1979. Para el presente año, el SOC estimaba necesarios 40.000 millones. Que no llegarán. Sin embargo, en julio, se anunciaba la «inversión» de 250.000 millones de pesetas en adquirir aviones de combate F-16 y F-18, aduciendo razones «militares y económicas». A un lector de un matutino madrileño se le ocurría que entre las razones «económicas» podría figurar ésta: para bombardear Andalucía, ya que «así, al menos, se solucionaría el problema del paro».

Con el paso del tiempo, al aumentar el número de parados, se vio la necesidad de dedicar otras partidas a los fondos de que se nutría el Empleo Comunitario. Las nuevas traían el sello del Fondo Nacional de Protección al Trabajo, del Fondo de Lucha contra el Paro, de los Presupuestos Generales, y de los llamados Planes Provinciales, vía Administración Local, vía Ministerio del Interior.

## Mayo florido y efervescente

«El paro también es terrorismo» se ha escuchado en muchas ocasiones en Andalucía. El carácter eventual del trabajo agrícola ha proporcionado abundante material a las crónicas de orden público. Muchas veces, cuando se ha pedido pan



Antonio Albano, alcalde de Coronil, vino a Euskadi a explicar los problemas de Andalucía.

y trabajo, han llovido las detonaciones. Labrija y Utrera son algunos ejemplos. Porque con los fondos del empleo comunitario, por paradójico que parezca, se está financiando el paro. A un problema de estructuras se le responde con soluciones de coyuntura, con métodos tradicionales. «Los problemas del campo andaluz son los problemas de gran parte de las estructuras sociales de

España, que apenas han sido renovados desde hace siglos», problemas que son demasiado antiguos para resolverlos con medidas de emergencia.

Las cifras hablan de que un diez por ciento, o menos, de los obreros andaluces tienen trabajo. El 90 por ciento se dedica al temporismo, a la emigración, a frecuentar plazas, a cortar el tráfico, a manifestarse en las capitales para recordar a los gobernadores civiles que hay que comer todos los días. Siempre, el pan y el hambre como base de todas las reivindicaciones.

Cuando el dinero del «comunitario» hace acto de presencia, se destina a limpiar cuentas, una acequia, a arreglar un camino que, no se sabe ahora con la democracia, pero que antes era siempre el que conducía a las propiedades o arriendos del alcalde o de los concejales del lugar. Se fomenta la picaresca, múltiple y variada, se saca uno la cartilla y cuando hay fondos, deja de trabajar en lo suyo... Mil y pico de pesetas diarias nunca vienen mal. Se trabaja poco. Al fin y al cabo, son trabajos de escasa importancia, en los cuales parecen no creer ni quienes los pagan ni quienes los ejecutan. En definitiva, son parches, nunca soluciones a medio o largo plazo.

Ahora viene la aceituna de verdeo, la vendimia... Luego, las plazas se llenarán de brazos sin trabajo, sin dinero, sin esperanzas... Hombres en las plazas con

namental, los trabajadores de uniforme que dicen los de la izquierda descafeinada, estuvo presente en los actos a pesar de no haber sido invitada y disolvió de forma contundente a los, oficialmente insolidarios, vascos que habían acudido a manifestar su solidaridad con los trabajadores andaluces.

## Represión sistemática

Más de dos mil personas acudieron a la manifestación celebrada en San Sebastián el domingo, 24 de agosto, y más de un millar de alaveses se dieron cita en el polideportivo Adurza, de Vitoria, una semana más tarde, el 31 de agosto. Durante la semana transcurrida entre estos dos actos, la Policía española se dedicó a reprimir sistemáticamente la manifestación del 26 de agosto en Pamplona, el miti-concentración del 29 de agosto en Baracaldo y la manifestación del día 30 en Villafranca de Ordizia.

Es inútil describir, por sabido, el modo en que las FOP disolvieron los actos de solidaridad con Andalucía, pero hay que destacar, por su profunda significación política, la consigna que, dirigida a la Policía, se escuchó en las calles de Pamplona: «Vuestros hermanos si que son cojonudos». Con ella se ponía una vez más de manifiesto el hecho de que la animadversión que el pueblo vasco siente hacia las FOP no debe confundirse como pretenden hacer ver algunos con animadversión hacia el pueblo andaluz, aunque sean

andaluces muchos de los que visten el uniforme de la Policía Nacional o la Guardia Civil.

El pueblo vasco sabe perfectamente a quien hacer partícipe de sus odios y a quien de sus amores y sabe también diferenciar a quienes ante una misma situación (el azote del hambre) optan por distintas soluciones: la difícil solución de exigir la reforma agraria y enfrentarse a las injustas estructuras de poder económico y político existentes en Andalucía, o la fácil de vestir un uniforme para proteger los intereses de aquellos que son los responsables del hambre en Andalucía.

Lo que no pudieron impedir las fuerzas policiales fue la presencia en Euskadi de una representación de dirigentes del SOC (Sindicato de Obreros del Campo de Andalucía), organización en la que (junto con la CNT en algunas zonas) se agrupan los jornaleros andaluces. Encabezados por Paco Casero, los alcaldes y jornaleros andaluces de visita en Euskadi manifestaron su rabia por «la provocación de las FOP» e hicieron firme el compromiso de «explicar a los andaluces lo que aquí pasa».

Lo que aquí pasa es que, como se dijo en el mitin que tuvo lugar en Vitoria, «la voz del pueblo andaluz ha traspasado la frontera de Despeñaperros, en un movimiento envolvente de solidaridad a raíz de los sucesos de Marinaleda» y una vez más las maniobras tendientes a enfrentar a los pueblos vasco y andaluz han quedado al descubierto.



las manos en los bolsillos... «Paraos», pero no quietos». Se ha dicho en estos días que cuando Andalucía se ponga en marcha, «las consecuencias pueden ser enormemente dolorosas». La actuación de políticos ante el fenómeno Marinaleda-80 está cargando las baterías de ese tren incontinente y desbocado que puede ser Andalucía.

## Libertad sin pan y trabajo ¿para qué?

En las ventanas de las casas de Marinaleda, podían verse estos días banderas andaluzas con el verde portador de la última esperanza que le quedaba al pueblo andaluz y que unos señores, andaluces también, señoritos de portafolios y de despachos, se han encargado de quitarle desde una fecha histórica: la del 28 de febrero de 1980, el 28-F. Aquella

pérdida de puestos de trabajo en el campo desde 1951. Efectivamente, en el período 1951/60, fueron 100.000 puestos de trabajo; en 1961/70, 350.000 y para 1971/80, se espera alcanzar los 275.000 puestos de trabajo perdidos en el sector agrario.

Cuando el pueblo se ha echado a la calle para pedir Autonomía, esa Autonomía se asocia inmediatamente al pan y al trabajo, que están indisolublemente unidos al problema de la tierra. Pero la Autonomía no iba a resolver gran cosa, sobre todo si se tiene en cuenta que al futuro gobierno autonómico no le iban a dar competencias en este terreno, eje de la problemática andaluza actual. Y entonces, ¿para qué quieren los andaluces autonomía y libertad si no tienen pan ni trabajo? ¿Para dejarse morir? Es la pregunta que se ha formulado siem-

Tolosa, empieza la conquista castellana y comienza asimismo la implantación del régimen feudal de los vencedores. La tierra es repartida a los conquistadores. Las grandes extensiones iban a manos de los caballeros y de las Ordenes Militares y de la Iglesia, mientras que los soldados eran recompensados con pequeñas extensiones, con lo cual se aseguran la mano de obra en las grandes fincas y se ponían los cimientos de la estructura agraria andaluza de latifundio-minifundio. Si los nobles se dedicaban a la guerra y los clérigos a rezar, ¿quién los alimentaba? El pueblo llano. Hacia el siglo XIII y siguientes pueden detectarse protestas porque el dinero andaluz se iba fuera, hacia el centralismo de Castilla. Se dice que el descubrimiento de América benefició mucho a Andalucía, pero también es preciso saber que el comercio estaba casi dominado por extranjeros, mientras que gran parte de las rentas andaluzas se consumían en las guerras europeas, hasta el punto de que se decía, con indudable exageración, que «en Sevilla se recaudaban la mitad de los ingresos de la Hacienda Castellana».

Sin embargo, cuando el tren de la industrialización pasa por Europa en Andalucía se perdió, y de ser la tercera región de España en renta por persona se pasa a un progresivo hundimiento que es realidad en los finales del siglo XIX. Las causas de ello hay que buscarlas en la independencia de las colonias americanas, en la Revolución Burguesa española, —como la francesa, pero al revés— y, sobre todo, no se repartieron las tierras entre los campesinos que las cultivaban. En el origen de las agitaciones campesinas andaluzas está esa toma de conciencia del campesinado de que les han robado sus tierras. Todavía hoy casi el 80 por ciento de los campesinos son braceros sin tierras. Sin embargo, sólo el 2 por 100 de los propietarios acaparan casi el 50 por 100 de la tierra.

## «Esta no es mi revolución...»

«Las palabras democracia, república y, sobre todo, revolución tienen un sig-



Paco Casero del SOC. A sus lados Manuel Copete teniente alcalde de La Puebla de Cazalla y Antonio Albano alcalde de Coronil.

fecha no sirvió para eliminar la presencia endémica del hambre del rostro de Andalucía. Ni para que el Gobierno central dejara de tratar a Andalucía como la colonia que siempre ha sido. Andalucía, para estos señores, debe seguir siendo canción, folklore, «grasia que no se pué aguantá», castañuela, bata de cola, y la puta barata para vacaciones en la Costa del Sol, o para monterías y cacerías de alto rango y la fuente inagotable de ahorros. (Cada año, 70.000 millones de pesetas del ahorro andaluz son invertidos en otros puntos del Estado, principalmente en Cataluña). Con lo cual ya está explicada la situación de dependencia que sufre Andalucía con respecto a otras áreas geográficas y se comprende que las cifras esgrimidas por el profesor García Barbancho, de la Universidad de Málaga, sean aterradoras en cuanto a la

pre a los habitantes de las nacionalidades pobres: si con la autonomía sus territorios iban a salir de su miseria ancestral. O dicho de otra forma, para qué iba a servir la autonomía andaluza si iban a permanecer intocables «las sacrosantas estructuras del multisecular latifundio». Es decir, la tierra, su propiedad y el tipo especial de relaciones sociales y económicas a que da lugar está en el centro de toda la problemática andaluza, y las consecuencias de esas estructuras, ha señalado el profesor García Barbancho, no son otras que «el paro, con sus secuelas de penurias, tensiones y violencias».

## Reconquista y coloniaje

El coloniaje/colonización andaluza se remonta a los tiempos de la Reconquista. Con la batalla de Las Navas de

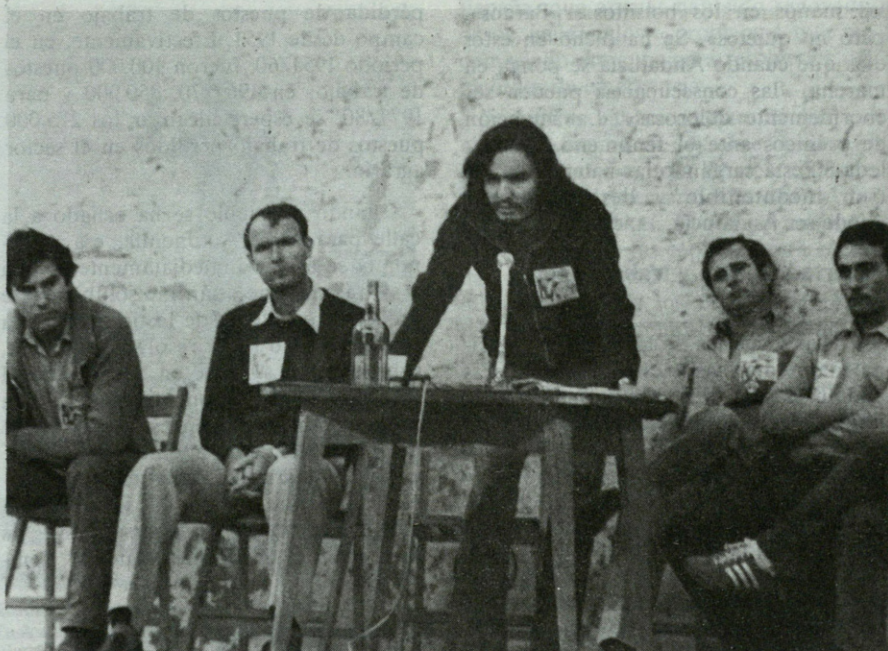
## Renta por habitante

### Datos de 1978

	Ptas./año
Sevilla .....	171.733
Almería .....	165.336
Málaga .....	165.058
Huelva .....	164.667
Cádiz .....	160.213
Córdoba .....	141.365
Granada .....	128.523
Jaén .....	122.391
<b>Media nacional</b> .....	<b>215.253</b>
<b>Madrid</b> .....	<b>294.480</b>



nificado para los campesinos y jornaleros de Andalucía y otro muy distinto para la burguesía democrática» ha dicho José Acosta, profesor de Derecho Político. Y a tenor de esto, el campesinado andaluz ha desbordado casi siempre las revoluciones «moderadas» de la burguesía. En 1840, los vecinos de Casabermeja se repartieron cinco grandes cortijos. El ejemplo se extendió a otros pueblos de Málaga. Lo mismo ocurrió en la revolución de 1854. Tres años después, los campesinos desbordan también la revolución del Partido Demócrata. Por primera vez, ondea, la bandera roja en la campiña andaluza: se queman los registros de propiedad de las tierras, hay ocupaciones de fincas y se incendian cuarteles de la Guardia Civil. La represión es feroz. En 1845, la creación de la Guardia Civil obedecía, entre otros motivos, a la represión del «bandolerismo andaluz». En 1857, se registran ejecuciones masivas en Sevilla (23 fusilados) y Utrera (9), y son cerca de cien en las distintas provincias andaluzas el 1 de enero de 1869.



La delegación andaluza en uno de los mítines de Euskadi.

En este contexto es fácil comprender que el terror sea un componente en la memoria colectiva del pueblo andaluz, como se explica la fuerza enorme alcanzada por el Anarquismo en Andalucía.

Cuando llega el «milagro español», siguiendo la pauta marcada por los sabios del Banco Mundial — «Si queréis desarrollar España, debéis abandonar las regiones atrasadas y potenciar las regiones industrializadas» —. Andalucía, campo, tierra, marginación, queda una vez más descolgada y el desarrollo sirve única y exclusivamente para desarrollar el subdesarrollo.

## La reforma agraria

Hablábamos al comienzo de la machacona insistencia en el estallido andaluz. En los últimos meses, las movilizaciones, casi siempre llevadas por el SOC, contra el paro y por la Reforma Agraria, han puesto de actualidad repartos de tierras efectuados antaño en algunos pueblos, cuando iba a haber elecciones — repartos sólo sobre el papel, a la espera de los resultados electorales... Igual que ahora con los fondos del «comunitario» —. Todo ello encubre la protesta contra la falta de una política agra-

ria adecuada, contra la mecanización del campo, contra el aumento del paro agrícola. Ha sido la tónica de los primeros meses del año. Había miedo a los meses conflictivos. Iba a comenzar la cosecha de trigo, toda ella mecanizada, al igual que las que luego vendrían: remolacha, girasol... A continuación, una larga espera hasta el verdeo. Por esas fechas, junio 1980, había jornaleros que habían trabajado y cobrado 17 días en lo que iba de año, mientras el dinero del empleo comunitario iba en descenso.

Según las últimas estadísticas, los cultivos muy mecanizados — trigo, cebada,

## Carta de los niños de Marinaleda al príncipe Felipe «El País» 20.8.1980

«Los niños de Marinaleda hemos tenido el gusto de contarte la situación en que se encuentra Andalucía y, en concreto, Marinaleda. Hace unos días, nuestros padres, en asamblea abierta, acordaron ponerse en huelga de hambre. Nosotros estamos en solidaridad con ellos. Llevamos ya varios días en huelga de hambre. ¿Por qué estamos en huelga de hambre? Estamos en huelga de hambre porque nuestros padres llevan ya seis meses viviendo de la limosna del empleo comunitario. Al pueblo no llegan ya ni doscientas pesetas diarias, pues algunos meses sólo trabajan dos días. Vivimos en la miseria, por lo que algunas familias tienen que pedir dinero a los vecinos, porque en las tiendas ya no les dan fiato. Ponte en nuestra situación y piensa: ¿Es justo que mientras que algunos niños están de vacaciones con sus padres y familias otros no sepan ni qué van a comer esta noche? ¿Es justo que mientras que unos niños tienen profesores particulares otros no puedan acudir ni a colegios estatales? ¿Es justo que mientras unos derrochan gran cantidad de dinero en juguetes y lujos otros no tengan ni unos zapatos que ponerse y tengan que andar descalzos?

Nosotros pensamos que no, y por eso nuestra huelga

de hambre. Por eso llevamos varios días sin comer y no vamos a hacerlo hasta que venga alguna solución, porque esta situación es insoportable. Y es más insoportable aun cuando se trata de una tierra tan rica como Andalucía.

Amigo: el problema de nuestra tierra es grave y por eso vamos a seguir luchando al lado de nuestros padres. Vamos a seguir luchando porque el problema también es nuestro; porque piensa y contesta a estas preguntas. ¿Qué va a ser de nosotros? ¿Dónde está nuestro futuro? Tu futuro, nos imaginamos, estará resuelto, pero ¿y el nuestro?, ¿quién nos lo resuelve? No creas que esto es una historia, sino un hecho real que tú jamás conocerás. Desgraciadamente, esta miseria la vivimos nosotros, que somos los que daremos frutos a España el día de mañana. No intentamos con este resumen, que tal vez no llegue a tus oídos, que nos respondieras con algo que quizá nos dé soluciones. Pedimos, de todo corazón, que pienses, y quizá te dé coraje o lástima y tú o tus padres nos dierais soluciones. Perdona si estas palabras son fuertes, pero más fuerte es el hambre. Saludos de tus amigos. Marinaleda».



girasol— han ido en aumento, mientras que los que requieren mucha mano de obra — algodón, sobre todo —, han ido descendiendo de forma espectacular en los diez últimos años. Hay quien ha dicho que en una planificación agraria racional debería estar prohibido sembrar trigo o cereales en terrenos de regadío. Pero... El SOC mantiene como una de sus banderas la oposición a la mecanización del campo. Pero no una oposición tajante. El SOC se opone a una mecanización exhaustiva, mientras no se dé el compromiso de crear puestos de trabajo. En muchas ocasiones el SOC se ha encontrado con las fuerzas de la Guardia Civil que ha estado allí para impedir las ocupaciones de fincas. En otras, las más, no ha gozado de las simpatías de los gobernantes de turno y ahí están para atestiguarlo las muchas multas — algunas mediomillonarias — impuestas a sus miembros así como la prohibición tajante de la concentración que iba a tener lugar en Despeñaperros bajo el lema de «Reforma Agraria para Andalucía». Pero reforma en el campo andaluz tiene que ser algo contrario a lo que aquí se conoce por reforma política. Tiene que ser ruptura. Porque está en juego todo el enorme problema de la propiedad privada de la tierra. De ahí que se hagan todos los equilibrios posi-

repite, día a día, es la falta de trabajo, de pan. Y el hambre, en una «tierra de hombres sin tierra». Andalucía siempre.bles para hallar soluciones que no pasen por la Reforma Agraria. Lo grave es que todos esos planes se hacen depender de la decisión e intereses del 2 por 100 de propietarios que controlan el 50 por 100 de la tierra andaluza. Andalucía,



La solidaridad de Euskadi en la calle.

mientras no llegue una Reforma Agraria en regla, puede seguir siendo «la tierra de los hombres sin tierra».

### Final

«La historia de Andalucía, escribe el inglés-andaluz, afincado en Málaga, Gerald Brenan, es trágica, pero no triste, sino muy rica y llena de un fuerte sentido por la vida y la supervivencia en las condiciones más adversas. Porque saben lo que es sacarle fruto a un cerro pedregoso y hacer poesía de una batalla perdida, para que los niños solo aprendan alegría y no se den cuenta nunca de las muchas lágrimas que los padres tienen que tragarse para vencer su trágica miseria».

Por su parte, el profesor Rodríguez Fernández, de la Universidad de Granada, señalaba que los campos andaluces «no deben seguir produciendo miserias si sus tierras son fértiles, generando paro cuando tantos brazos necesitan para su actualización, provocando emigración cuando aún quedan tantas tierras por trabajar».

Se ha repetido en estos días que los pueblos que olvidan su historia están condenados a repetirla. No sabemos qué año del siglo pasado o del presente se está repitiendo en Andalucía. Lo que se

## II EL HAMBRE DE MUCHOS

El 14 de agosto de 1980, en la zona caliente de Sevilla, cerca de la sartén de Andalucía, se producía la mayor explosión autonomista desde el 28-F. El paro, el hambre, la falta de fondos para el empleo comunitario, o más claro, para comer, llevaron a los vecinos de Marinaleda a iniciar una huelga de hambre. El comienzo de la huelga ha estado precedido de cortes de tráfico en la carretera Sevilla-Málaga. Mujeres y hombres, niños y jubilados inician su ayuno voluntario, continuación del que vienen soportando en 1980. El promedio al cabo de los días transcurridos viene a representar 200 pesetas por familia y día.

El paro, el hambre, la miseria, son evitables, dicen los vecinos de Marinaleda, a condición de que exista una auténtica Reforma Agraria. El telón de fondo de esa situación son los cultivos, la siembra de girasol en terrenos de regadío... «Si se hiciera una presa en el río Genil, se pondrían en regadío 50.000 Has. de seco».

La huelga de hambre sacude el sopor agosteo de un país que se ha puesto el letrero de «cerrado por vacaciones» y debajo, otro mayor que dice: «No molesten».

Efectivamente, tardaron en molestarse nuestros políticos de pro, nuestros sindicalistas aguerridos, nuestros burócratas ante una cosa tan trivial como la que estaba ocurriendo en Marinaleda. «Mira, que pasar hambre a estas alturas...». Y así, Suárez se fue a Portugal para hablar con los portugueses de los graves conflictos que azotan el panorama mundial, mientras la leal oposición se bañaba en las aguas griegas de Corfú, soñando con mañanas socialistas en el Mare Nostrum, y los sindicalistas de pro estudiaban la estrategia sindical para frenar las reivindicaciones obreras en el próximo otoño, del que, milagro!, ya no se anuncia como caliente. Los titulares

de Trabajo, de Agricultura, de Administración Territorial permanecían escondidos en algún lugar ignoto y el del Interior se iba a Euskadi a hablar de terrorismo, huyéndole a la quema que se producía en Marinaleda. En el panorama estival español, Polonia era más provincia española que la de Sevilla. Y aun dentro de Andalucía, el domingo 17, uno no había conseguido todavía encontrar en las páginas de un periódico provincial ningún atisbo de la huelga de hambre de la población de la localidad sevillana. Y hay más guindas: el presidente Escudero que se muere por ser recibido en La Moncloa no es capaz de visitar a sus casi paisanos de Marinaleda

(De Estepa, patria chica del señor Escudero, a Marinaleda apneas hay veinte kilómetros). Eso sí, desde su lugar de veraneo en Alhama de Granada mostraba su confianza en que para setiembre se clarificase y desbloquease el proceso autonómico andaluz. Pero el «holocausto social» andaluz seguía su curso y parecía preocupar menos que el proceso autonómico.

Los motivos de la huelga de hambre eran explicados así por el alcalde de Marinaleda, Juan Manuel Sánchez Gordillo: «Queremos llamar la atención del Gobierno para que sepa que al Sur de España hay una tierra que se llama Andalucía. También queremos llamar la



## ANDALUCIA-SOLIDARIDAD

atención de los sindicatos para que despierten de su letargo. Y la atención de los políticos profesionales que están en la playa, que deberían abandonar y venirse a este pueblo que está al borde del hambre». «Yo no entiendo lo que pasa con Andalucía, porque la están convirtiendo en la nueva reserva india del siglo XXI... Ya estamos cansados de plantear el problema ante el Gobierno Civil, ante el presidente del IRYDA y ante el ministro de Agricultura. El problema se conoce, pero falta voluntad para resolverlo».

El alcalde daba de plazo hasta el lunes o martes (18/19 agosto). «Si no obtenemos ninguna respuesta, organizaremos otra huelga de hambre indefinida, hasta que el cuerpo aguante, o emprenderemos cualquier otra acción, porque tienen que respetar nuestra dignidad y nuestro derecho a comer, que es un derecho democrático».

El día 16, a Marinaleda no había llegado nada. «Ni telegramas ni nada. Todo Dios está de vacaciones». El silencio de prensa y radio contrastaba con los amplios espacios dedicados a Polonia. Los intelectuales, escritores y artistas que en las vísperas del 28-F se habían largado a hacer campaña folklórico-autonómica en tierras andaluzas tampoco estaban localizables en esta ocasión.

Se van dando datos del hambre. En los tres últimos meses, los fondos del empleo comunitario han dado sólo para diez días de trabajo, lo que no ha llegado ni a 200 pesetas diarias por jornalero. En agosto 1.335 pesetas para cada familia.

El SOC llama a una huelga de solidaridad con los «hambrientos» de Marinaleda. El Gobierno no llama a nada, porque continúa en silencio. Algún partido político de izquierda trata de apuntarse el tanto de la huelga. Se anuncian ocupaciones de fincas y la decisión de parar las cosechadoras. Para el SOC, la oposición está falta de respuestas y de capacidad de gestión, al mismo tiempo que considera que el gobernador civil no es interlocutor válido para los asuntos que se están jugando en Marinaleda. Sigue el silencio oficial. Siguen los intentos fallidos de conectar con el presidente del Gobierno y con los ministros implicados en la problemática del campo andaluz.

Los niños de Marinaleda envían una carta al Príncipe Felipe —se reproduce en otro lugar— cuando éste iniciaba un curso de vela en aguas mallorquinas, su residencia estival. Y aparece un miembro de la Junta de Andalucía: el del Interior. Qué casualidad! Un problema de pan y de trabajo se intenta solucionar a

través de Interior, aunque se trate de un simple Consejero, sin competencias en nada. El Consejero habla de un plan socioeconómico de urgencia, al que se están dando los últimos toques. Ese plan evitará que crezca el número de parados y creará puestos de trabajo en los sectores agrícola y de la construcción. Pero los socialistas no han podido ponerlo a flote —el Consejero es socialista— porque lo tiene frenado la UCD. Qué casualidad! Especialistas en frenos unos y otros, Ojeda fracasa en su intento de ponerlo a la huelga de hambre de los vecinos de Marinaleda.

Ojeda no quiso estar en una asamblea —¿le daría miedo la gente?— y dejó patente su deseo de que los huelguistas depusieran su actitud. Los medios informativos europeos hacen acto de presencia, supliendo con creces la penuria informativa que los medios españoles dispensan a la hulega de hambre, tal vez siguiendo lo que viene siendo ya habitual: consignas de arriba, para no estropear el descanso a los padres de la Patria de todos los colores.

El Consejero de Interior insiste en que el plan de urgencia, cuando se apruebe «vendrá a cambiar sensiblemente la situación laboral en Andalucía».



A la salida de una asamblea, Marinaleda, alcalde y pueblo todos unidos.



El termómetro alcanza los 41 grados a la sombra. No responde el Gobierno — «Cómo nos íbamos a imaginar que el Gobierno ni en esta situación iba a atender a sus gobernados!» —, pero sí lo hace el campo sevillano por el que empiezan a brotar acciones y movimientos de solidaridad. En Las Cabezas de San Juan, la patria chica de Riego, hay cortes de tráfico y detenciones, que desembocan en una huelga general en el pueblo. Caravanas de coches recorren la zona invitando a la solidaridad con Marinaleda. La huelga de hambre es seguida en otras localidades por jornaleros, por afiliados al SOC y a CC.OO y por grupos cristianos de base. También hay una respuesta de ese espécimen que ya se consideraba extinguido, el proletario Mayssounave, que promete la instalación en Marinaleda de una fábrica de helicópteros.

Escuredo, presidente juntero, metido en querellas contra periodistas y puesto a caer de un burro desde Málaga por el ucedista Villodres, —aquellos de «la tómbola del cubo», ¿recuerdan?— hace un quite a las responsabilidades de la Junta en este terreno: que no es ella la que tiene la «pasta», sino el Gobierno Civil y, por tanto, a él deben dirigirse los tiros. Y aprovecha la ocasión para inaugurar la larga serie de declaraciones con las que nuestros políticos han querido calmar el hambre de Marinaleda y de Andalucía en general. «Hay que salir de la falsificación», dijo el «presi», que supone reducir el problema andaluz allí donde se plantea una huelga de hambre, porque, repito, hay cientos de pueblos en la misma situación en Andalucía». Curiosamente, estas palabras se emparentan con las pronunciadas por el Subdirector del INEM — Instituto Nacional de Empleo —; Jaime Garicano: «Marinaleda hay muchas; muchos pueblos y muchas provincias tienen los mismos problemas».

La prensa sigue dedicando grandes espacios al tema polaco — la solidaridad es admirable — y el tema de los huel-



El presidente de la Diputación reúne a los alcaldes sevillanos en un intento oficial de amortiguar la gravedad del problema.

guistas del Báltico se editorializa como si en ello nos fuese la vida. Marinaleda, merece pequeños recuadros, escuetos editoriales, si los hay, y sólo la solidaridad que prestan a los huelguistas las acciones que se desarrollan en otras provincias andaluzas rompen el cerco de silencio que se ha tendido sobre la localidad de la sierra sevillana. Estas acciones de solidaridad también se producen en otros puntos del Estado pero se echa de menos una respuesta de este tenor por parte de las fuerzas andaluzas establecidas fuera de Andalucía. Serán las vacaciones... Un grupo de jornaleros inicia una huelga de hambre en la diputación sevillana.

Se anuncia el envío de cien millones de pesetas del «apagafuegos». «Responder de esta forma ante un grito de desesperación como el que se está dando en Andalucía es no entender nada de lo que está pasando en este país» dice el diputado comunista Fernando Pérez Royo.

El día 22, el alcalde de Marinaleda es recibido por Sánchez Terán, Excmo. Sr. ministro de Trabajo, en su feudo electoral de Salamanca. Opinión del ministro: huelga inoportuna por existir cantidades de dinero que no ha sido retiradas. Pero la gran novedad en este día la constituye la vuelta de las vacaciones del Sr. gobernador civil de la provincia de Sevilla. Y nada más aterrizar rueda de prensa al canto. «Excelencia, ya está todo listo, ya está todo montado...» Y por el montaje empieza Su Excelencia, nombrado para el cargo hace aproximadamente un mes, tiempo en el cual ya ha disfrutado de unas vacaciones como

Dios manda, sin inmutarse por la huelga de hambre de Marinaleda. Pero Su Excelencia dice que «la tal huelga ha sido un montaje orquestado por un sindicato y con amplia repercusión en los medios de comunicación social». Allí, estaba con él, el Director General de Empleo. Los ataques al SOC se suceden. Resta importancia a las acciones de solidaridad y de protesta que se extienden ya a una treintena de localidades sevillanas. El encierro de vecinos, unos 1.500, proseguía en la iglesia de Las Cabezas. El Sr. gobernador, granadino de nacimiento, ha estado abonado en los últimos años a los cargos del Ministerio del Interior, donde ha figurado como secretario general, subdirector general y Director General de Política Interior. Una carrera brillante, sin duda. Y un futuro asegurado. Valga el dato.

### Termina Marinaleda, empieza Andalucía

El sábado, 23 de agosto, se cumplían los once días de huelga. Y acababa lo de Marinaleda, en base a las promesas, «ayuda transitoria», de Sánchez Terán. Terminaba también la huelga general de Las Cabezas, mientras en el ambiente flotaba un interrogante: qué pasará cuando acaben las faenas de la aceituna de verdeo. Se clausuraron once días de protesta al grito de «O reforma agraria o hambre». El reto de Andalucía y de sus jornaleros a todos los programas y promesas, lanzado en medio de una asistencia masiva de vecinos de Marinaleda y con la presencia de representantes de partidos políticos y centrales sindicales y de un grupo de trabajadores



El alcalde de Marinaleda, Sánchez Gordillo.



andaluces residentes en Madrid, que habían llegado a la localidad sevillana para testimoniar su solidaridad.

El alcalde atacó a la Junta por el triste papel desempeñado — «los políticos que ahora hay en la Junta no sirven, porque no saben estar al lado del pueblo...» — y, desde panaderos y pescadores pasando por periodistas, repudiaron las declaraciones de «montaje orquestado» de Su Excelencia el Sr. Gobernador, que «no se ha tomado el esfuerzo de visitar la zona». Marinaleda terminaba, pero el espíritu de estos once días se extendía por toda Andalucía en la reivindicación que lanzaba un grupo de alcaldes desde su encierro en la Diputación sevillana: «un compromiso concreto y real del Gobierno para que comience la creación de puestos de trabajo, en base a una ordenación de cultivos, repoblación forestal, plan de rega-

apaga eso... Me cago en la madre que los parió a todos... Hijos de puta!»).

¿A qué juega el PSOE? Desde luego, a no estar con el pueblo y a, en nombre de la legalidad, a derechizarlo todo. Pero la respuesta se la daría al socialista el propio alcalde de Marinaleda: «La huelga de Marinaleda ha servido para que usted y otros políticos como usted hayan tenido que abandonar precipitadamente la playa, para que puedan estar ahora haciendo declaraciones más o menos grandilocuentes sobre el paro en Andalucía o para que puedan visitar Madrid». Y añadía el alcalde: «Es falso que Marinaleda no haya utilizado las instituciones en su lucha. Es rigurosamente falso, y usted lo sabe. Se llamó una y otra vez al Gobierno Civil; una y otra vez, a la Junta de Andalucía. Nadie tiene la culpa de que los políticos de estas instituciones estuvieran todos de

pero que no era una huelga general, como la convocada en la Sierra Sur sevillana, la fórmula más acertada para atajar la actual situación de desempleo. También proseguían las entrevistas entre Gobierno y oposición, «un claro intento de frenar las reivindicaciones populares», a juicio del SOC. Su secretario general desde su doceavo día de huelga de hambre, era rotundo al respecto: «O el Gobierno y la oposición dejan de hacer declaraciones altisonantes para abordar definitivamente la reforma agraria que Andalucía necesita, o se comenzarán a hacer llamamientos a la rebelión política y a la desobediencia civil».

Pero una reforma agraria que venga de la mano de UCD, entrelazada a las de PCE y PSOE no será nunca la reforma agraria que está pidiendo desde décadas el pueblo y campo andaluces. Mucho elaborar documentos, mucho realizar entrevistas, mucho confeccionar planes, pero siempre con el objetivo de eliminar el protagonismo del pueblo y sus posibles acciones de presión a cualquier tipo de negociación que se realice en torno a Andalucía. Esto quedó bien patente en la asamblea de alcaldes y diputados provinciales de Sevilla, donde el documento elaborado por socialistas y comunistas sobre la situación de paro en la provincia y sobre las medidas para resolverlo obviaba cualquier acción popular y masiva de presión. Mientras, en la sierra Sur sevillana la huelga era total para reivindicar sobre todo «REFORMA AGRARIA», según la convocatoria lanzada por el SOC, y ya descalificada con anterioridad por la musa sevillana de la UCD, Soledad Becerril.

Continúan los encierros, continúan las protestas, la huelga general se ha propagado a algunos pueblos cordobeses, mientras Gobierno y oposición negociaban el mantenimiento del hambre y hacían fú al grito de Marinaleda: «O REFORMA AGRARIA O HAMBRE».

El profesor Antonio-Miguel Bernal, («La propiedad de la tierra y las luchas agrarias andaluzas») recordaba, desde las páginas de «El País» 24.8.80, la advertencia de Pascual Carrión, en 1930, referida a Andalucía: «La historia se repite con sorprendente monotonía, la suficiente para haber hecho pensar y llorar, no sólo los hombres más distraídos, sino hasta los seres más irracionales; aquí seguimos sin enterarnos. Unas revueltas, unos crímenes, unos cuantos condenados a muerte, ¡bah!, poca cosa para estremecerse...», y, entre tanto, la tragedia campesina continúa su curso, aniquilando a la región más rica y más bella de toda España».

Ha pasado media centuria y nada ha cambiado. El grito desesperado de Marinaleda así lo da a entender: «O REFORMA AGRARIA O HAMBRE». La solución. Pero, ¿cuándo?



Las tierras tampoco son para los que la trabajan.

dios y plan de industrialización de productos agrarios».

Había terminado el ensayo general de concienciación andaluza. Y llegó la guerra de los partidos. El PSA había estado al lado de los huelguistas. Esto sentó muy mal al PSOE, que, por boca de su secretario general en Andalucía, Rodríguez de la Borbolla, habló de huelga fracasada, y otras lindezas, al mismo tiempo que arremetía contra los trasfondos anarquistas del conflicto y aludía a las más de treinta propuestas de ley, mociones e interpelaciones parlamentarias sobre la problemática socioeconómica de Andalucía; asimismo, se lanzó el farol, la chulería de que su partido para hablar con un ministro no necesitaba hacer una huelga de hambre. (Cuando escuchaba esta noticia, estas declaraciones por la radio, una persona que estaba a mi lado, me dijo: «Mira,

vacaciones». Tras recordar al Sr. Rodríguez de la Borbolla que Marinaleda ha hecho más por la esperanza de los jornaleros andaluces que él en toda su carrera política, añadía: «Lo triste, lo realmente triste, en nuestra Andalucía, es que todavía hay políticos como usted que en nueve días de huelga de hambre no hayan tenido tiempo ni de llamar por teléfono a Marinaleda; y que, sin embargo, en poco más de veinte minutos, mientras nos entrevistábamos con el ministro de Trabajo, efectuara hasta cuatro llamadas para solicitarle una entrevista».

Las declaraciones de los políticos, cansados ya de tostarse en la playa, proliferaban. Y hasta los políticos andaluces de la UCD, en huelga de silencio, durante todos los días precedentes, saltaban a la palestra para decir que sí, que en Andalucía había hambre física,



# BAZTANGO LURREAN FESTA

**Abuztuaren 30ean ospatu zen «Baztandarren Biltzarra» Elizondon, XV. ekinaldian, eta «Euskal Herrian Euskaraz» lema zuelarik. Festa alaitu eta jendez beteriko hartan, berriro ere ohizko gaiak aipatu ziren: detentzioak, Baztan haraneko egoera, Nafarroa Euskaditik kanpo egotea, Euskal Herriaren banaketa... Toki guztietako jendeak hartu zuen parte. Udaletxeko balkoiean Baztan, Nafarroa eta Euskal Herriko ikurriñak zintzilik, estatu espainolekoa bildurik.**

## Biltzar irekia

Ospatu zen bada, urtero bezala «Baztandarren Biltzarra». Kontuak gaizki atera ez baditugu XV. ekinaldia bete du abuztuaren 30ean eguniko festarekin. Baztandarren biltzarra Euskal Herri osoko jendeari irekia eta euskararen aldeko kanpainaren barruan sartua.

Han ikusi ahal izan genituen «Euskal Herrian Euskaraz»eko partaideak su eta gar pegatinak zabalitzen, euskara taldeetan sartu nahiez. Lan neketsua benetan zeren nahiz Elizondon euskalki guztiak entzuteko ahalmena izan, gehienbat mintzatzen zena ohizko erdara batua baizen. Kantuz nahiz hitzez. Eta ezin inork esan hori Nafarroko festa bat zelako gertatua zenik, gipuztarrak eta bizkaitarrak bait ziren laguntzaile trebeekin horretan.

Horregatik, eta antolatzaileekin bat eginez, «datorren urtean urtengo lema —Euskal Herrian euskaraz, alegia— denok gurea egingo dugulakoan» gelditzen gara. 1980 hone tan ez da hori gertatu.

*«Alperrik dira gobernu danak  
hizkuntza galdu ezker»*

zioen bertsolariak bere bertso bukaera txalotu batetan eta gu behintzat akort gara. Besterik beste Jon Enbeitaren asmoen atzetik goaz

*«Bide honetan nahi nukena nik*

*bihotzez adierazi*

*gure hizkuntza indarkeriaz*

*bera jausten dela hasi*

*bainan oraindik nunbaiten bada*

*gure konzientzia bizi*

*dakigun denak hitzegin eta*

*ez dakienak ikasi».*

Dena dela zeharo itxaropentsu aurkitzen gara maila horretan, Elizondoko festara Euzko Gobernuko Hezkuntzako ministroa joan baitzen eta horrelakoak entzutean biziki txalo egiten ikusi baikeuen. Etxenike jaunak bero bero txako egin zien euskararen aldeko esanaldi eta bertso guztiei. Baita detentzioen aur-

kako agiriei ere. Ez gara ezer inbentatzen ari, ikusitakoa kontatu baizik...

«Baztandarren Biltzarrean» ez zen aurten gauza berri asko gertatu. Biziki ohdo antolatutako festan urtero berrepikatutako gaiak egon ziren presente. 1976ean Gaztelumendiren askatasuna eskatu baizen (guardiazibilak gonbidatu gabe gelditu ziren urte hartan, berak ere «festa» antolatu behar zutela bururatu zitzairen 1976ean, sekulako egurra banatu zuten urtean), eta 1980ean orain libro aurkitzen diren zortzi baztan-

bere haranean lanik ez izan eta kanpora horren bila joan behar izan direnak.

Gogor mintzatu ziren antolatzaileak. Baztandarrek badakite zer nahi luketen lortu: **«Trabajar en Baztan, vivir en Navarra y construir Euskadi»** euskaraz eta erdaraz berrepikatu zuten bezala.

Esana dugu toki guztietako jendeak parte hartu zuela «Baztandarren Biltzarrean». Elizondo osoa jendez eta kotzez bete zen. Txinaurriak bezala ikusten ziren han eta hemen. Herriko udaletxean Baztango iku-



Los "zanpazak" de Ituren, clásicos ya del "Baztandarren Biltzarra".

darren detentzioa eta guraso eta herriar guztiak jasanikoak salatu bait ziren.

Harro daude baztandarrak eguniko burrukaren fruitua detenituen askatasuna izan delako, bainan beldur dira hemendik aurrera gertatuko denarekin... Detentzioetatik at, festan parte hartu ezin zuten guztiak kontutan izan ziren. Istripuz hilak gertatu ziren gazte biak, etxetik ihes egin beharrean aurkitu direnak eta

rrña, Nafarroakoa eta Euskal Herrikoa zintzilik eta estatu espainolak ezartzen diguna bildurik. Ez dakigu apropos egingo zuten hala haizea ere Euskadiren aldeko jarri zen.

Bertako tabernetatik aparte, ikastolaren aldeko postu haundi bat, eta kale izkinetan agertzen ziren beste zenbaitzu. Diska, liburu, nuklearren aurkako aldizkari eta era guztietako poster eta pegatinak saltzeko mahaiak ere bertan jarriak ziren.



## Inhauteriak otsailean

Gurdi apainduen desfilean (karrozak ere esan ohi da) Baztango herriek agertu zituzten bere lanak. Neska mutil dantzariak jazkera ederak eta dantzatzeko trebetasuna erakutsiz, karrozetan Baztango bizimoduaren adierazgarriak agertuz, edo beste zenbait gai (hala nola pinuaren aurkakoa, edo Inpernuko errota).

Harritu ginduen beranduxeago agertuko zen. Derrepente Baztango lurrian bateleroak eta iñudeak, Ameriketar itxurazko jazkerak eta abar ikustea ez baita eguneroko gertatzen. Guzti hau Pasai Antxoko jendeen esku aurkeztu zen. Eta oso tra-

dizionalak —edo kontserbadoreak— izango gara, baina harriduraren atzetik barruan gusto txar piska bat sortzen zitzaigula nabaritu genuen.

Konparsa gisan paseatu zen «belle epoque»ko desfilea, eta zegoen gauza luzeena zela adierazi behar. «Beno, jendeak onartzen badu» pentsatuz, aurrean genituen taldeen aho irekiak konprobatzen bai genituen, gu ere begira eta begira gelditu ginen. Baina denak ez ziren hura irenstearen aldekoak Elizondon. Gainean genuen balkoi batetik emakume baten ahots garbia entzun ahal zuten, bai pasaitarrak bai inguruan ginen guztiak. «Esto no es carnaval» adierazi zuen indar osoz. Eta inork kasorik ez ziola egi-

ten irudituz edo, «carnavales en febrero!» azpimarratu zuen.

Borondate onenarekin joango ziren gure pasaitarrak Donostiako zenbait girotan nozbait bizitutakoa erakustera, baina ez zitzaigun iruditutako baztan bertako desfilearen erdian hura ateratzekoa zenik. Egia esan gu askoz gustorago geunden bertako giroan sartuz. Anitz, Gartzain, Lekaroz, Arizkun eta abarren karrozak eta dantza taldeak ikusten. Baztango herriak eskaintzen zutenarekin. «Mutil Dantza» hamar urtera iristen ez ziren motikoek nola dantzatzaren zuten ikusiz baba zerigula

## Primerazko bazkaria

Dena dela aipaturiko gusto txarra laister pasa zitzaigun. Hura bukatu ondoren «pote» batzuk hartu eta bazkaltzera hurbildu ginen. 1800 pertsonentzako bazkaria antolatuta zuten baztanderrek. Edera izan zela azpimarratu behar, eta organizazio aldetik primerazkoa.

Bazkalondoan bertsolari, soinu-jazale eta kantarien ekinaldiak. Bertako Klemente Ezkurdiak eman zion hasiera eta nahiz gero «kantu gutxi hemendik aurrera» egingo zituelaren susmoa gainean zuela adierazi, bapo jarri zen detentzioak aipatuz eta Aldakoren anken azkartasuna aipatuz, Etxekine aurrean egoteak ez zuela damutuko azpimarratuz.

Ondoren Muarizio Elizalde eta Martin Joxeren ekinaldia. Inguruko guztiak koreatu zituzten haiek jotako kantak. Txistulari saridun bat atzetik eta gero bertsolariak. Enbei-



XV Edición del Baztandarren biltzarra

Hay un tipo de fiestas en Euskadi que sin necesidad de ningún santo patrón han logrado sin embargo institucionalizarse por su contenido cuasireivindicativo, aunque no por ello desprovisto del carácter festivo y popular. El pasado treinta de agosto se celebró una de estas fiestas, se trata del Baztandarren Biltzarra, que cumplía con la presente su décimoquinta edición.

Este año se repitió el carácter reivindicativo con un lema central «Euskal Herrian Euskaraz», pero también con otros como la amnistía, la lucha antinuclear... que no han dejado de corearse los últimos años en los escenarios festivos. Mesas de exposición de pegatinas, octavillas... distribuidas por todo el recinto, en medio de un escenario presidido por la ikurriña, la bandera del Baztan y la de Nafarroa, bueno, no podía faltar la rojigalda, sólo que este año el viento quiso que se mantuviese envuelta, tal vez para evitar males peores.

Los asistentes representaban seguramente todos y cada uno de los rincones de Euskal Herria, con nutridos grupos a su vez de cada uno de ellos.

El programa de actos organizados incluía la participación de bersolaris —Abel y Jon Enbeita—, dantzaris —iñudes y artzaia de Pasai Antxo— además de los tradicionales «Zanpantzar» de Ituren. Y algo que llamó la atención, tal vez porque resultaba fuera de lugar, se trataba de un traslado que se hizo de la «Belle Epoque» donostiarra... la frase iracunda con que fueron recibidos por algún asistente al desfilar los calificó de inmediato: «esto no es carnaval... carnales en fe-

brero». No podían faltar entre los festejos los tradicionales desfiles de carrozas: carrozas de Anitz, Gartzain, Lekaroz, Arizkun... Las multidanzas, de la mano de chavales que no llegaban a la decena de años hicieron las delicias del numeroso público asistente.

Pero el Baztandarren Biltzarra no sería tal si no fuese por la gran comida, gran por la calidad y por la cantidad, ya que alimentar a mil ochocientos comensales no es precisamente un acontecimiento habitual. Y tras la comida, los consabidos bersolaris, que podían sino hacerse eco de lo que se respiraba en el ambiente: la reivindicación de la amnistía y el euskara. Los Baztandarres aprovecharon la ocasión para hacer pública su congratulación por la puesta en libertad de los últimos presos de la zona a la vez que denunciaban la situación que obliga a los baztandarres a emigrar a otros lugares a la búsqueda de trabajo, «trabajar en Baztan, vivir en Navarra y construir Euskadi», rezaba una de las pancartas exhibidas.

Ni el propio ministro de la Educación del Gobierno vascongado, Pello Etxenike, pudo resistirse al ingenio de los bersolaris y explotó en aplausos tanto en las alocuciones al euskara como a la liberación de los presos. A las siete aproximadamente, como culmen de la reivindicación pro-amnistía, varios cientos de personas se manifestaron para pedir la liberación de Urbiola, así como para protestar contra el asesinato del ondarrutarra Etxániz bajo el lema «festa bai, borroka ere bai».

Y así hasta el final, con el continuo ir y venir de los «Euskal Herrian Euskaraz» repartiendo pegatinas e invitando a los presentes a que hablasen euskara. Todo quedó listo una vez más para otra nueva edición, el ambiente de la presente exigía a gritos la continuación de la fiesta. Habrá que esperar un año más. Que no decaiga!



tatarrek gauza bi lortu zituzten: isiltasuna —erdaldunak ere mutu gelditu beharrean egon ziren aurkezlariak garbiki esandakoaren atzetik— eta jendeen txalo beroak.

Amnistiaren gaia atera zen eta bertsolariak hura gogorki eskatzen zuten bitartean Etxenike txaloak alde batera utziz Txillardegiarekin besarkatzen ikusi genuen. Erriberako mutil batek proposaturiko gaia «Nafarroa Euskal Herriaren ama, baina ez Euskadin orain bertan» jarri zietenean, bertsolaria horrela hasi zen.

*«Berdinak dira gure mendiak  
basoak eta zelaia  
berdinak gure hizkuntzak ditun  
erroak edo sustraiak»*

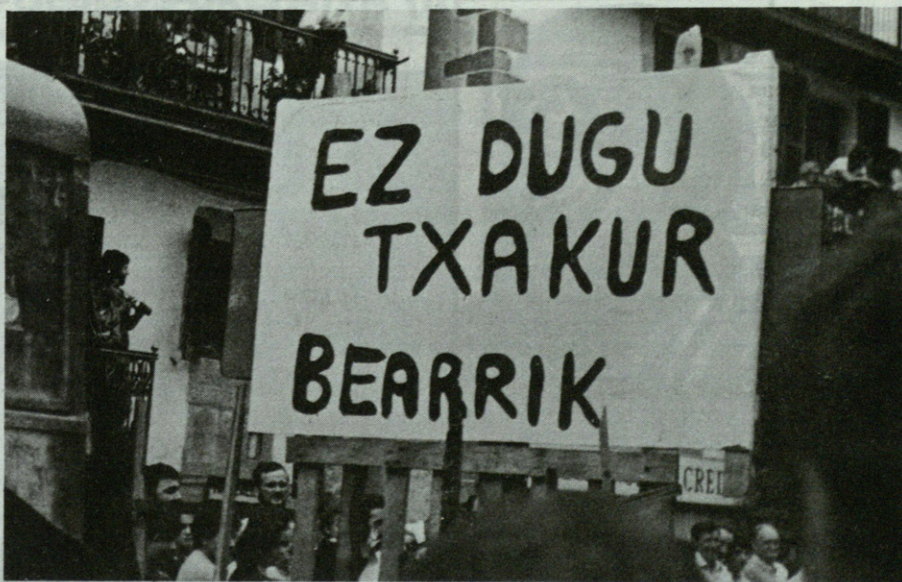
Jon Enbeitak gogor atakatu zuen, Abel atzean gelditzen ez zitzaizlarik. Horrela, eta exenplu gisan, Jonek *«Nafarra ia bialdu dute Euskaditik apartera»* hasitako bertsoa, era honetara bukatu zuen, agintariei azpimarratuz *«askatasunik ez dugula nahi ez bada denok batera»*.

Eta, noski, Iparra eta Hegoaren gaia jarri zenean, bertso bukaera hau entzun genuen *«lanean gaude, sortuko dira odol jausien frutuak Iparrak eta Hegoak gera ama batetik sortuak gorputzez muga badegu ere bihotzez gaude batuak»*.

Ezin ba Iparraldekoak etorri gabe egon, eta Urepelgo talde baten saioa entzun ahal izan genuen. Nola ez, Xalbadorrek Nafarroari eskainitako bertsoak kantatuz eta euskararen garrantzia azpimarratuz Bernard Etxepareren «Garaziko herria» abestera koan. Ondoren Irungo dultzaineroak eta apuntatzea ahaztu egin zitzaigun beste zenbait.

Jendea su eta ke dantzan. Kalean txarangak. Tabernak jendez josiak. Eta arratsaldeko seiretarako «Iñude eta artzaien ihauteria» anuntziatuta zegoen, baina ezin dizuegu ezer kontatu gauza batengatik: ez ginen agertu handik. Jendea izango zutela pentsatzen dugu. Halere, geroago, zazpirak ingurutan, ehundaka lagun bildu zen manifestapen batetan, Urbiolaren askapena eskatu, Etxaniz Ondarrutarren erahilketaren aurka protestatu eta «Festa bai, borroka ere bai» errepikatzeke.

Aipatu beharra Iturengo «Zanpantzarren» ekinaldia. Gazteak benetan ziren aurten etorri zirenak, eta buelta eta buelta ematen saiatu ziren, joaliak ritmikoki mugituz.



Las carrozas representativas de los pueblos del valle contenían alusiones de la situación del Baztán. No quieren txakurak.

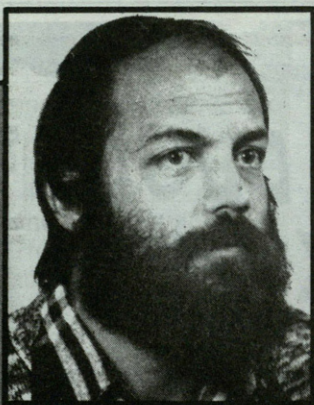


La comida para 1.800 personas bajo los árboles de la Plaza de Elizondo es el núcleo central de la fiesta.



Por las calles de Elizondo también resonó la gaita y lucieron las danzas de la Ribera.





# MEMORIAS DE UN APATRIDA

## album de dibujantes: abelenda, serafín

Otro dibujante genial era Abelenda. Abelenda, gallego, antiguo campeón de los cien metros lisos, bigotes en forma de cuernos de novillo y bastón de puño de plata, parecía el señor ése del anuncio de los parches porosos, o un atleta de cuando la Gran Guerra. Abelenda le daba al trínque cosa disparatada, y cuando soplabla no podía decir dos palabras seguidas sin la apoyatura del «coño». «Porque entonces, coño, yo voy, coño, y le digo al hombre ése, coño, le digo: ¡Coño!». Abelenda era una letanía de coños ininterrumpidos. Me lo solía tropezar cuando iba a cobrar a la sede de La Vanguardia. Porque algún día os he hablado de los sofocos que tenía que pasar en «La Voz» para cobrar, pero no sabéis el precedente que tenía yo de estos esfuerzos con lo de «La Codorniz». «La Codorniz» se hundió, amén de que hubiera perdido prestigio, oportunidad y sentido de la evolución, porque no se había reinvertido un sólo duro en ella. No obstante lo cual jamás faltaba dinero en la caja. Ocurría lo de siempre. El desprecio absoluto, entre burocrático y falangista, del gerente Pombo Angulo por aquéllos que semana a semana le llenaban la bolsa a espuestas: los que hacíamos «La Codorniz». Abelenda le había oído un día a Pombo gritarle al ordenanza, que le pedía que firmara los recibos para abonarlos: «No firmo porque no me sale de los cojones». Los momentos más angustiosos, más coléricos, más desesperantes de mi vida los he pasado en aquel vestíbulo de «La Vanguardia» aguardando a que el ordenanza trajese o no el dinero que se me debía, según le hubiera salido o no de los cojones al señor Pombo Angulo. Después, cuando murió Franco, yo me sorprendí pensando — y no me ha faltado razón — que de qué servía que el dictador la diñara si gente como Pombo seguía viva. Cuando había suerte — fijáos: suerte para cobrar la nómina de una empresa que iba bien —, Abelenda y yo íbamos a celebrarlo a las tascas de la calle de La Cruz y de La Victoria. A los cuatro potes a Abelenda se le hundían

los ojos, se le vidriaban, y empezaba a tener que apoyarse en los coños para poder hablar. Los monos de Abelenda eran sarcásticos, incluían también a la infancia terrible, niños y niñas provistos de una lógica antiadulta y de una perversidad que tenía su origen en algunos célebres dibujos del británico «Punch». Hacía unas historias de Caperucita y el Lobo que eran la hostia. El pimple, conste, no le quitaba capacidad de trabajo — como casi todos los dibujantes de la revista, Abelenda era pintor —; a veces, por largas temporadas, dejaba la botella y se le iban la barriga, las ojeras; recobraba su apostura de lanzador de jabalina años diez y parecía un hombre incluso guapo.

Serafín, el famoso, el de las marquesas, los toreros y la sátira descarnada e inclemente de aquella mezcolanza encanallada de aristócratas, bailaoras, monosabios y estraperlistas que constituía lo que después habría de llamarse la «jet-set», Serafín era el antidandismo, pequeño, currutaco, con jerseys de lana de cremallera, boina hasta las cejas y manos amarillas de residuo de celtas. Serafín constituía el paladín del tintorro de un mundo que iba sofisticándose a base de baños de güisqui y martinis. Nadie ha descrito con mayor crudeza y crueldad a un núcleo social como Serafín lo hizo. Hermanó, conjugó, simbiotizó a las baronesas con las pajilleras del Carretas, las preciosas del J'Hay y el Chicote y las tanguistas del Martín, y fue capaz de identificar a los duques y vizcondes — muy acertadamente — con la gentuza especuladora, los tecnócratas del negocio sucio y los contrabandistas con vistobueno. Cuando Serafín estaba algo mamado en una de sus tascas favoritas y presentía que estaban por allí los secretas, empezaba a vociferar dándose puñetazos en el pecho: «Yo soy rojo, yo soy rojo». Y si le llamaban la atención exhibía el carné de identidad: «Serafín Rojo, para servir a Dios y a usted». ■





## BRETAÑA

## MUSICA E HISTORIA

La difícil historia de Bretaña, es relatada por el escritor Jacques Vassal en un libro editado por Albin Michel titulado «La Chanson bretonne». Una historia íntimamente ligada a sus bardos, poetas y cantantes. Este es el extracto que ha recogido PUNTO Y HORA de este libro, como contribución al conocimiento de nuestros lectores de la Historia de Bretaña.

### Los Bardos

Hoy día nos resulta muy difícil representarnos con exactitud, lo que significaban y el papel que cumplían los bardos de la antigua civilización céltica.

El estereotipo popularizado por las aventuras de Asterix y Obelix no nos sirve precisamente de mucha ayuda: porque en ese divertido comic la imagen que se ofrece del bardo no es demasiado alentadora: en la pequeña aldea de los dos héroes galos, Asuranceturix compone más una figura de chillón



servicial que de cantor o poeta popular. Es cierto que está lleno de buena voluntad y que se entusiasma con ejemplar constancia con las hazañas de sus compatriotas. Desgraciadamente para él (y para ellos) es un mal cantor y encima no lo hace mejor manejando la especie de lira que es su instrumento. Total, que los campesinos cada vez que intenta interpretar algo lo corren por todo el pueblo. El mito del «poeta maldito» está ya asumido...

Sin embargo la realidad histórica parece que fue muy distinta de esta imagen lamentable.

Desde la antigüedad los bardos, a menudo confundidos con los druidas, tenían un elevado rango en la sociedad céltica. Ya sea en País de Gales, en Irlanda, en la Alta Escocia o en la «Armórica» (Bretaña), eran tan escuchados como honrados y su papel no se limitaba al aspecto puramente contemplativo, digamos «decorativo», de la canción o poesía.

En tiempos de guerra, animaban a los hombres antes del combate anunciando la victoria. En tiempos de paz, nos lo dice La Villemarqué, debían hacer conocer todo lo que «por su naturaleza podía extender el



amor a la virtud y a la sabiduría». En cierto modo estaban encargados de la educación de la juventud y gozaban de ciertos privilegios. El canto sagrado de las «Series» nos confirma el papel educativo de bardos y druidas ya que en definitiva se trata de diálogos pedagógicos entre un druida y un niño. Se vé claramente que los bardos saben algo más que música.

El bardo pertenece evidentemente a una tradición auténticamente celta de origen muy lejano. Si hay que creer a Julio César, en la Armórica esta tradición había sido importada de la Bretaña insular (La actual Inglaterra).

Más tarde, en el siglo quinto, las invasiones de los sajones empujaron a los bretones insulares a buscar una nueva tierra. De esta forma desembarcaron en la Armorica. Naturalmente sus bardos les acompañaban. Según un testigo de la travesía, durante ella cantaban una canción no de remeros sino un salmo hebreo probablemente adaptado en bretón: «Señor, nos has dejado solos como ovejas para un banquete y nos has dejado dispersos entre las naciones...»



Taliesin y después Gwenc'hlan en los siglos V y VI son los bardos más antiguos de los que se ha conservado el nombre y algunos cantos.

*«Antes del fin del mundo  
la tierra peor  
producirá el trigo mejor»*

*«No necesitamos la carne podrida  
de los perros o de las ovejas  
Es la carne de los cristianos  
la que queremos»*

«Yo he sido ciervo en la montaña  
gallo moteado  
gamo de color

Parece pues que los bardos, en su conjunto, fueron los depositarios de la cultura oficial de las antiguas sociedades célticas. Pero pronto (a partir del siglo VI) aparecieron los menestrales que a la sabia poesía de los bardos oponían una auténtica poesía popular.

Es precisamente esa palabra «contracultura» la que nos viene a la boca al hablar de los menestrales, cuyas canciones sin fe ni ley, salvajes y espontáneas, representan la expresión directa del pueblo de esa época. Los bardos veían claro que su prestigio se venía abajo ante los menestrales y de esta forma lanzaron una feroz campaña contra estos advenedizos para desacreditarlos ante el pueblo. Es curioso leer hoy los ataques reaccionarios que el mismo Taliesin lanza contra los «Kler», esos nuevos ídolos del pueblo:

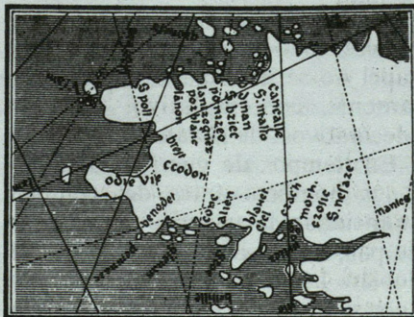
*Los pájaros vuelan,  
las abejas producen miel  
los pájaros nadan  
Solamente los Kler,  
los vagabundos y los mendigos*



Transportando ligeramente con la ayuda de algunos accesorios modernos (pelo largo, marijuana, sexo y guitarra eléctrica) se tiene la impresión de reconocer en Taliesin a un general retirado hablando del rock and roll y de sus depravados seguidores. Decididamente no es hoy solamente cuando la música popular inquieta a los notables.

Pero en realidad ¿quiénes eran estos poetas populares y de qué hablaban. Había tres tipos de menestrales: los «Kler» (estudiantes-poetas), los cantores ambulantes y los mendigos. Sus canciones celebraban sea las fiestas, la bebida, el amor, las mujeres o también los hechos heroicos e históricos del momento. Por ejemplo lo de la célebre vulla de Ys, en la bahía de Douar-nenez que desapareció anegada en el siglo V a causa de la locura de Dahut, hija del rey Gradlon.

«Sigue durmiendo, sigue durmiendo / el rey  
Pero se eleva un grito en el llano  
¡El agua se lanza! La villa se anega.  
Señor rey, levántate. Toma un / caballo. Lejos!



## La unificación bretona

«El señor Lez-Breiz grita a su  
/escudero:

Despiértate y levántate  
Búscame la espada,  
el casco, mi linza y mi escudo.  
Voy a enrojecerlo con la sangre / de los francos  
con la ayuda de Dios y mis dos / brazos

*les haré saltar...  
No les temo a los francos  
mi corazón es duro y mi acero cor-  
tante...»*

Lez-Breiz fue muerto y Bretaña sometida a los francos, pero no por largo tiempo.

*«En este lugar duerme Lez-Breiz  
Mientras Bretaña viva será recordado  
Va a levantarse pronto a gritos  
y dará caza a los Francos»*

En efecto, en 825, otro vizconde Gwiomarc'h, reanudaba la lucha contra los Francos para llegar en 845-46 tras una serie de espectaculares victorias del ejército bretón dirigido por Nominoe al reconocimiento por parte de Carlos el Calvo de la independencia de Bretaña. Los bretones no han olvidado la famosa victoria en la batalla de Ballon.

La tradición popular rinde homenaje a la astucia de Nominoe...

Este se presenta personalmente en Rennes para llevar el tributo de los bretones: tres grandes sacos, llenos de plata que serán pesados por los francos. Pero Nominioe ha llenado los sacos con piedras. Y de esta forma se presenta al «control»:

«El primer saco tenía el peso  
el segundo también lo tenía  
El tercero que se puso en la balanza.  
Ohé, Ohé. No daba el peso!  
Cuando el intendente lo vió extendió  
su mano sobre el saco



y agarrando las cuerdas intentó desli-  
garlas

— *«Espere, espere Señor intendente.  
Yo mismo las cortaré con la espada—  
Y apenas había acabado de decirlo  
cuando sacaba la espada de la vaina  
golpeando a la altura de los hombros.  
La cabeza de Frank segada de raíz  
cayó sobre el recipiente de la balanza  
y de golpe la balanza pudo dar el  
peso exigido».*

Corren todos tras el asesino pero  
Nominoe se escapa gritando a los  
Francos

*«Ya no utilizaréis más vuestras ba-  
lanzas de oro*

*para pesar las piedras de los breto-  
nes».*

Bajo el reino de Eripsoe y después  
Salomón, los dos sucesores de No-  
minoe, el reino de Bretaña conoce la  
riqueza y una relativa estabilidad al  
descartarse provisionalmente la  
amenaza de los Francos. Algunos  
historiadores hablan incluso de este  
período (mediados del siglo IX)  
como de una edad de oro de una  
Bretaña adulta, dueña de su territo-  
rio y de su destino.

La Iglesia, la arquitectura y la  
música se desarrollan con este  
viento favorable. Es el momento del  
desarrollo del arpa, ese instrumento  
resucitado milagrosamente hoy por  
Jord Cochevelo, y su hijo Alain Sti-  
vell. Los mismos textos de las can-  
ciones de esa época recogen ese pre-  
dominio del arpa. Desgraciadamente la ambición de  
los estados vecinos no iba a tardar  
demasiado en producir falsas y trá-  
gicas notas en el concierto bretón...

## Nuevos ataques del extranjero

Primero fueron las ofensivas de  
los normandos las que tuvieron que  
rechazar por dos veces los bretones:  
en el 875 delante de Rennes y en el  
888 en Questembert. Alain Primero  
el Grande, último rey de Bretaña  
reinó sin dificultades hasta su  
muerte en el 907. Los normandos  
aprovecharon entonces las querellas  
de sucesión entre los principados  
bretones para invadir salvajemente  
el país y arruinarlo. Era el fin del  
régimen monárquico en Bretaña,  
convertida ahora en ducado. A par-  
tir de este momento se suceden las  
dominaciones y retiradas de los nor-  
mandos a base de alianzas, luchas y  
traiciones. Una política compleja y  
alienada con la intervención de Nor-

mandía, Francia e incluso Inglate-  
rra.

La rivalidad entre Bretaña e In-  
glaterra (que se mantendrá hasta el  
siglo XIV) se manifiesta con fuerza  
en 1006, cuando muchos bretones se  
enrolan en los ejércitos mercenarios  
que llegados de toda Europa se jun-  
tan a los normandos de Guillermo  
el Conquistador para invadir la pér-  
fida Albion. Silvestig era uno de  
esos mercenarios bretones y nace en  
el recuerdo popular precisamente en  
tiempos de la conquista de Inglate-  
rra.

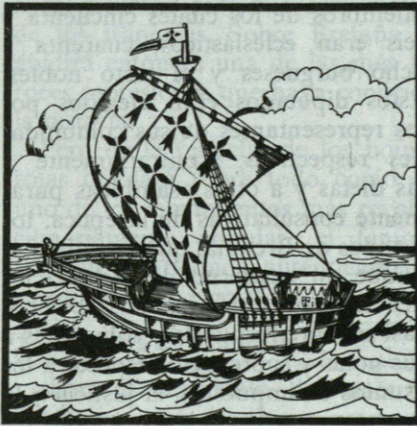
*«Para ir a la guerra, más allá de la  
mar*

*al país de los sajones*

*están esperando a mi hijo Silvestrig  
mi único hijo*

*que marcha con el ejército  
siguiendo a los caballeros».*

La amargura de la madre alcanza



su culmen cuando ella se pregunta  
donde estará su hijo Silvestrig y la  
suerte que le pueda aguardar.

*«Tal vez estés más de trescientas  
leguas de aquí*

*o perdido en la mar, pasto de los  
peces*

*Si hubieses querido seguir aquí cerca  
de tu padre y tu madre*

*ahora tendrías ya un nuevo hogar...»*

De esta canción, Alain Stiwell ha  
recreado una maravillosa balada an-  
timilitarista.

## Ingleses y franceses

En 1158 los ingleses invaden Bre-  
taña y la ocupan durante treinta  
años. Al empezar el siglo XIII, una  
vez fuera los ingleses, vuelve a la  
carga la amenaza francesa. Luis IX,  
el célebre rey canonizado, lanza a su  
ejército para santificar a la Bretaña.  
Sin embargo es batido por los solda-  
dos del duque Pedro I.

Habrà que recordar por otra parte

la participación de los nobles breto-  
nes (acompañados de sus vasallos)  
en las Cruzadas. De estas expedicio-  
nes nos llega el recuerdo con cancio-  
nes como «El clérigo de Rohan». Este se las promete muy felices al  
dirigirse a una bella dama abando-  
nada por su marido alejado por las  
Cruzadas.

*«Ya que no viene, su marido  
seguro que se ha vuelto a casar o ha  
muerto*

*En Oriente hay bellas muchachas  
que además de belleza tienen dinero*

*En Oriente se hace la guerra*

*Muchos mueren*

*Si se ha vuelto a casar ¡maldecirlo!*

*Si ha muerto ¡Olvidadlo!*

*— Si se ha vuelto a casar yo moriré  
Y también moriré si es que ha  
muerto!! »*

## Ha Malloz-ru d'ar c'hallaqued

Esta frase que significa «¡Y mal-  
dición roja para los franceses!» es de  
una de las más célebres canciones  
de la tradición francesa: «An  
Alarch» (El cisne) una canción po-  
pular en Bretaña todavía hoy día.

Conozcamos un poco el ambiente  
de esta canción.

Desde la invasión inglesa de 1158  
bretaña ya no era gobernada por  
duques bretones sino por familias  
vasallas del poder real ya fuera  
ingles o francés en alternativas y  
pugnas constantes. Igual que sus  
nobles el pueblo tenía que acom-  
darse malamente a este ping-pong  
colonizador. En realidad los breto-  
nes combatían con unos para de-  
sembarazarse de los otros.

En el siglo XIV, los intereses fran-  
ceses en Bretaña eran defendidos  
por la familia Blois mientras la pre-  
sencia inglesa se apoyaba en la fa-  
milia Montfort.

En 1343 Juan de Montfort es  
hecho prisionero por los franceses.  
Durante su detención su mujer





## LA REVUELTA DE LOS PUEBLOS-BRETAÑA (II)

Juana defiende la villa de Hennebont sitiada. La leyenda popular re- tiene que Juana misma incendia el campo de los soldados franceses de los que apenas sobreviven un centenar de todo un ejército de tres mil hombres. Esta hazaña le valdrá a Juana el sobrenombre de «La Llama.. y una popular canción.

Otra canción «La Herminia» resume más globalmente aún este período de desgarramiento bretón entre franceses e ingleses simbolizados respectivamente por un lobo y un toro.

*«Ya estan enfrentados el lobo y el toro*

*de diez hombres morir & nueve.*

*Juan el toro y Guillermo el lobo*

*son dos terribles enemigos*

*Herminia reia sacando la nariz*

*de su pequeño agujero*

*¡Mirad con que gracia el lobo Guillermo*

*hace sus cabriolas!*

*Pero Herminia aspira a la paz porque*

*Por todos los prados por los que pasan*

*dejan quemada la hierba*

*Los campos que atraviesan*

*jamás florece el trigo ni la avena*

*y en definitiva surge el grito vengativo del pueblo*

*Ah! Yo desearía con todo mi corazón*

*que se estrangulasen los dos, el uno al otro...»*

### El cisne

Pero comentábamos el famoso «An Alarch» (El cisne). Se trataba de Juan de Monfort duque de Bretaña desde 1365 que tuvo que exiliarse a Inglaterra y cuya vuelta al país en 1379 glorifica la canción «Un cisne, un cisne de ultramar en el alto de la vieja torre del castillo de Armor

...

*Feliz noticia para los bretones*

*y maldición roja para los franceses*

*El señor Juan está de vuelta*

*y viene a defender su país*

*a defendernos a los bretones*

*contra las garras de los franceses*

*Pronto se verá en los caminos*

*correr la sangre como el agua*

*Alla donde caigan los franceses*

*quedarán hundidos hasta el día del juicio*

*donde serán juzgados y castigados*

*con el traidor que los manda»*

El traidor no era otro que el famoso Beltrán de Dugescclin, caballero bretón convertido en condesta-

ble. Traición ignorada por la historia oficial que se enseña a los niños franceses y lo que es más grave a los niños bretones. Una vez más sin embargo, la canción (recogida hoy mismo e interpretada por Gilles Servat) nos ofrece útiles correcciones a la historia.

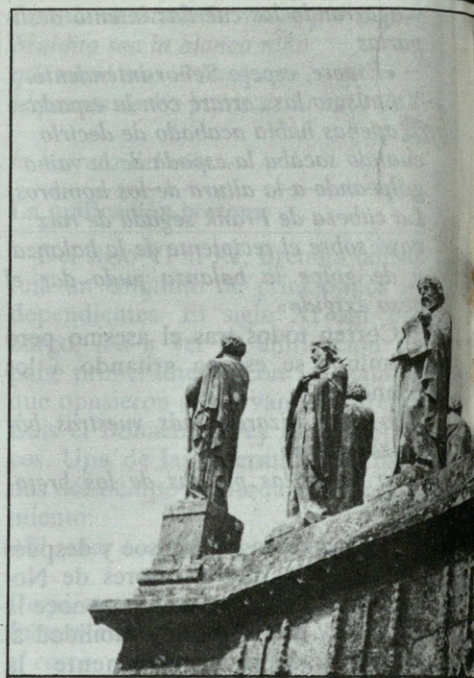
### El ducado de Bretaña

Es importante que en la época feudal, Bretaña podía pasar por un país democrático, al menos con referencia a sus vecinos. La más sorprendente institución era la de los Estados de Bretaña, más conocida como el Parlamento, que tuvo una gran influencia en la vida política del país, sobre todo a partir del siglo XV hasta su desmantelamiento en 1790. A partir de 1420 los Estados que se reunían una vez por año en una villa siempre distinta doscientos miembros de los cuales cincuenta y seis eran eclesiásticos, cuarenta y ocho burgueses y el resto nobles. Estos diputados eran elegidos por los representantes de sus comunidades respectivas. Contrariamente a las dietas y a otras asambleas puramente consultativas de la época, los Estados de Bretaña, que enviaban al duque un cuaderno de reclamaciones tras su sesión anual, recibían casi siempre respuesta y soluciones a sus notas y sobre todo respecto a los asuntos de impuestos, la justicia y la guerra.

Hay que recalcar que entre estos diputados los paisanos que constituían las tres cuartas partes de la población no estaban directamente representados. Recordemos los tiempos históricos que se vivían...

### El acta de unión

En esas condiciones (properidad



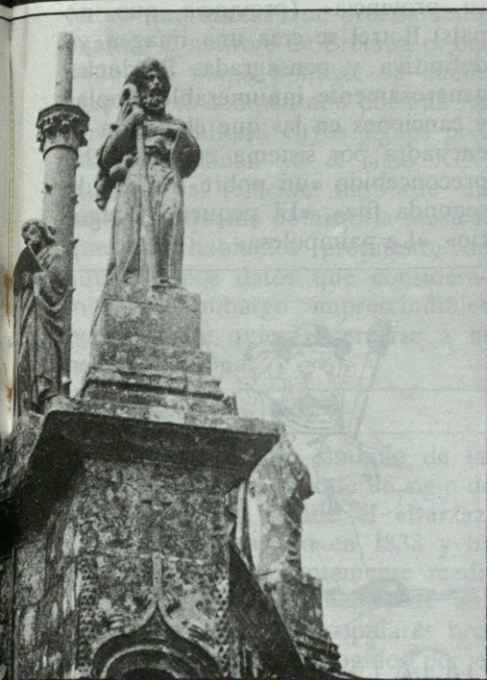
Una historia propia con algo más que monumen

relativa y justicia social mayor que en el extranjero, tradiciones populares específicas, país fatigado por las guerras con Francia e Inglaterra) hay que situar el extraño y complejo procedimiento que iniciado al fin del siglo XV concluye en 1532 con el ACTA de la Unión de Bretaña a Francia, acta que posteriormente serviría al Estado francés para anexionar la Bretaña y explotarla de manera perfectamente ilegal.

Todo comenzó con la célebre duquesa Ana de Bretaña coronada en 1489 a la edad de doce años. Por compromisos políticos y para salvar a su país del pillaje francés Ana se ve obligada a casarse con Carlos VII en 1491. En los términos del contrato ambos esposos se hacen mutuas concesiones y Ana consigue salvaguardar el futuro de la independencia bretona, obligando al rey de Francia a reconocer a los bretones tres derechos esenciales: No pagar más que los impuestos reconocidos en la asamblea de los Estados. Aplicar los arbitrios solamente en la defensa del país. No ser juzgados fuera de Bretaña.

En 1524 al morir prematuramente Claude, hija de Ana y casada con el que ya se había convertido en rey de Francia, Francisco I, éste anexionaría definitivamente a la Bretaña. Para conseguirlo necesitaba el acuerdo oficial de los Estados. Un jurista puso a punto el texto del Acta de la Unión que los estados ra-





artísticos.

tificaron en 1532 no sin reclamar expresamente «que los derechos y libertades de Bretaña sean mantenidos y respetados». Concreamente se estipulaba:

- a) No habría impuestos para los bretones sin el acuerdo de los Estados.
- b) Mantenimiento de la justicia administrada por el parlamento bretón.
- c) Beneficios eclesiásticos reservados para Bretaña.
- d) Los bretones no podrían ser llamados a filas militares fuera de Bretaña.
- e) Ningún cambio en la legislación, las instituciones y sin el consentimiento de los Estados de Bretaña.

Este acuerdo bilateral salvaguardaba la personalidad nacional bretona. El Estado francés sin embargo, violaría los acuerdos sistemáticamente sobre todo en materia de circunscripción y de fiscalidad.

Esta absorción de la blanca Herminia por el lobo voraz, habría de tener graves repercusiones en los movimientos sociales, las revueltas populares y claro está en el eco de las canciones.

## La revuelta de los boinas rojas

En 1675 Luis XIV está en guerra con Holanda. La campaña es dura y el rey ordena nuevos impuestos sin el acuerdo de los Estados. Los habi-

tantes de los barrios pobres de Nantes y Rennes se sublevan. La represión francesa es brutal. Es en ese momento cuando los campesinos conducidos por Sebastián Ar Balp antiguo pasante de notaría toman el relevo convirtiéndose en un verdadero ejército de liberación. Durante algunas semanas Ar Balp y sus tropas toman castillos y pueblos y toman prisioneros a franceses y bretones traidores. Lus XVI tiene que enviar a su ejército preparado para invadir Holanda al mismo corazón de Bretaña. Ar Balp en el mismo momento en que proyectaba el acuerdo con una flota holandesa que navegaba a la altura de la costa bretona, es traicionado y muerto por dos de sus guardas.

La muerte de Ar Balp supone un terrible golpe en la resistencia campesina que mal armada, desorganizada sucumbe ante la fuerza mayor de los franceses. Sobre Bretaña se abatirá entonces una de las más feroces represiones que haya conocido la historia.

Pero de la revuelta de los boinas rojas quedará sobre todo como de uno de los movimientos más revolucionariamente popular, el famoso «codigo campesino» auténticamente revolucionario para la época.

## La revuelta de Pontcalleck

Tras el sangriento desenlace de los boinas rojas, el último cuarto del XVII como el primero del siguiente serían marcados por un mayor crecimiento de la miseria de los pisanos bretones y mayor arrogancia también del poder central. Las misiones y el mensaje cristiano de resignación y sumisión cuajaron fuertemente en los medios rurales mientras la voluntad de independencia y revuelta parecían definitivamente muertas.

Sin embargo, la muerte de Luis XIV trajo de nuevo algunas esperanzas. Y los nuevos impuestos que el regente Felipe de Orleans quiso imponer de nuevo a los Bretones se encontró con la respuesta de la pequeña nobleza cercana a los intereses de los paisanos. Algunos nobles establecieron incluso contactos con la nobleza española. La conjura fue descubierta y cuatro de sus dirigentes detenidos y decapitados en la plaza de Nantes. Entre ellos el joven marqués de Pontcalleck que a sus veintiún años gozaba de la simpatía y popularidad de los campesinos.

Una balada popular, convertida en gran clásico del repertorio bretón recuerda la muerte.

*«Amaba a los bretones pero no a los burgueses*

*que son todos del bando de los franceses*

*¡Tu que le has traicionado.. maldito seas!»*

Es precisamente ese aspecto popular de la revuelta el que ha hecho que cantantes actuales como Stivell, Servat Gweltaz Ar Fur, sigan cantando a Potcalleck.

## Los Chouanes

La historia oficial se ha encargado de recargar las tintas sobre el aspecto derechista y «realista» de la Chouaneria, el movimiento bretón que se opuso a la Revolución francesa. No se ha querido ver los aspectos concretos de oposición al centralismo jacobinista de la Revolución de París. En la fiebre de la noche del 4 de agosto de 1790 la Convención decide la supresión total y definitiva de los Estados de Bretaña para convertir al país en cinco departamentos. Los chouanes se rebelan precisamente contra esta imposición y solamente tras la ejecución de los girondinos, ese movimiento será recuperado y manipulado por el clero y la nobleza con su ideología realista y derechista.

La conscripción obligatoria en el ejército, primera materialización del desprecio de la república jacobina, por las libertades bretonas, desencadena la revuelta bretona cuyo héroe será Georges Cadoual que será ejecutado bajo la orden de Napoleón.





# LA REVUELTA DE LOS PUELOS-BRETAÑA (II)

*«Los viejos, las niñas y los niños  
y todos los que no pueden luchar  
antes de acostarse en sus casas  
dedicaran un Pater y un Ave a los  
chouans.*

*Los chouans son hombres de bien  
Son verdaderos cristianos  
Se han levantado para defender  
a nuestro país y a nuestros padres:  
Si llaman a tu puerta  
Abreles por favor  
El mismo Dios, un día  
os abrirá la puerta a vosotros...»*

## Siglo XIX: La francesización

A partir del primer Imperio se puede hablar realmente, a propósito de Bretaña de «una colonia interior de Francia».

El servicio militar sobre todo se encargará de «afrancesar» a los jóvenes bretones. El ejército se encargará de separar a los muchachos, llevarlos por Europa con Napoleón y alejarlos a veces definitivamente de los suyos.

El tema de la muchacha que se disfraza de mozo para poder seguir a su novio, está recogido por ejemplo en la canción «Tenvall An Deiz» arreglada ahora por A. Stivell.

*«El que amo no está aquí  
marchó a servir en el regimiento  
A Napoleón no le gustan  
las chicas en el regimiento»*

En 1858, Napoleón III hace un viaje oficial a Bretaña y pronuncia discursos en bretón prefigurando así el estilo demagógico que desde Edouard Herriot a Charles De Gaulle iba a convertirse en el estilo de los tenores de la república jacobina. Lo que nunca reconocerían estos notables es al mismo «pueblo bre-

tón». La lengua bretona será prohibida en toda institución o escuela pública con los humillantes castigos del «anillo». En algunos lugares podía leerse («Prohibido escupir y hablar en bretón»). Será en las escuelas privadas y en las iglesias donde se conservará todavía el bretón lo que explica el importante papel que los católicos tienen en el movimiento cultural y político bretón. Algo que tiene mucho que ver con la sectaria acusación de «El bretón, lengua de curas».

## El colonialismo bretonizador

El Estado francés, desde su atalaya privilegiada de París va a descubrir el último y mejor sistema para terminar con la identidad profunda de Bretaña. Se trata precisamente de fomentar una especie de particularismo exótico y de buen tono fomentando incluso un cierto tipo de «bretonismo» (puro y superficial folklore en el peor sentido de la palabra).

La burguesía parisien de la Belle Époque va a descubrir con agrado que «Bretaña es muy especial»... expresión que como dice Morvan -Lebes- que: «los burgueses emplean a propósito de todo lo que no entienden y comprenden». En ese momento se concederá con tono magnánimo a los bretones el derecho a ser «especiales» o «encantadores».

Que lleven sombreros y trajes de seda negra, las mujeres altas cofias que toquen la gaita y celebren a sus santos y organicen los pescadores el solemne Perdón. Todo estupendo!

Pero que no se les ocurra reclamar el derecho de hablar en su «día lecto» de salvajes, o hacer política: ¿Acaso no son franceses como todo el mundo?

## Botrel

En este contexto la burguesía francesa va a encontrar un precioso aliado en la persona del inefable Theodore Botrel (1868-1925). Nacido en Dinan y emigrado rápidamente en París es allí donde sufre la influencia musical, de las vedettes del cabaret del momento. En idioma francés lanzará al gran público una serie de canciones pseudobretonas que le aportarán muy pronto la celebridad. Ingenuo, bienintencionado y sincero (al menos los primeros años) y creyendo «servir la causa de

su provincia» (provincia que no país) Botrel se crea una imagen ya definitiva y consagrada. Producirá generosamente innumerables coplas y canciones en las que el bretón se encuadra por sistema en un cliché preconcebido «un pobre francés de segunda fila», «El pequeño Gregorio», «La paimpolesa»...



Botrel se va a convertir en el Maurice Chevalier de Bretaña, embajador «espiritual» de su pueblo. ¿Su ideología?

*«Yo no hago política.  
Soy un bardo bretón.  
que canta libre sus tonadas  
Sembrando su modesto grano.  
Que escuche quien quiera mi canción.  
Que recoja quien lo desee mi»*

Sin duda ese «apoliticismo» es el que le impulsa a firmar sus tarjetas con lo de: «Viva nuestra pequeña patria! Y gloria a la grande!» Y ese «apoliticismo» es también sin duda el que le lleva a enrolarse con el ejército francés y recorrer los frentes en 1914 para «sostener la moral de las tropas» cantando aquello de «La República nos llama

*Sepamos vivir y sepamos morir  
Un francés debe vivir por ella  
Un bretón debe ser capaz de morir».*

Y lo peor de Botrel es que encima tuvo sus émulos y admiradores en la misma Bretaña. Lo que difícilmente tendría una explicación en 1914, lo tiene menos hoy día, cuando se organiza el «Primer Festival Botrel» en pleno junio del 70 y bajo el alto patronazgo del ministro Asuntos Culturales. ¡Vergonzoso!

## La búsqueda de la identidad

Volviendo atrás, sin embargo,



Juan de Montfort  
duque de Bretaña y su esposa recibiendo  
el homenaje de los habitantes de Nantes



habrá que anotar que precisamente cuando el nombre de Bretaña es barrido del mapa político, su sueño aparente es compensado por una renovación cultural cuyos signos prematuros jalonan ya el siglo XIX. Aunque la relación desborde un tanto el esquema de historia musical que nos habíamos propuesto, he aquí algunos datos que consideramos sin embargo imprescindibles para el que quiera acercarse a la historia bretona.

## La Villemarque

El más conocido símbolo de tal renovación y con más de un siglo de adelanto, sigue siendo el «Barzaz-Breiz», que apareció en 1838 y ha sido después frecuentemente reeditado. Se trata en principio de una Colección de cantos populares bretones teóricamente recogidos por el Vizconde Hersart de La Villemarque (1815-1895). Originario de Quimperle era un patriota bretón conservador dotado de una memoria y sensibilidad poética y musical extraordinarias. A través de estas obras se rehabilitaba la memoria de los héroes de la historia bretona. Es cierto que muchos críticos serios del país han discutido la autenticidad de algunos textos aún sin discutir su belleza literaria. Parece a veces que el lenguaje no es demasiado popular. De todas formas el «Barzaz-Breiz» es una obra fundamental para la música y para la historia de Bretaña.

## Luzel

Precisamente las dudas suscitadas por el «Barzaz-Breiz» empujaron a otro poeta y escritor Françoise-Marie Luzel (1821-1895) a publicar a su vez una importante colección de canciones de la Baja Bretaña recogida en dos gruesos volúmenes: los Gwerziou Breiz-Izel (Baladas y narraciones históricas) y los Soniou Breiz-Izel (canciones amorosas y festivas).

Luzel sobre todo trabajó con gran rigor sobre la autenticidad de los textos, confrontando continuamente en los pueblos y aldeas.

Por otra parte la visión política que se desprende de la Bretaña de sus canciones contrasta con la de La Villemarque siempre en la onda del pasado glorioso, católico, monárquico y con el protagonismo de los Estados y de los notables.

Luzel en cambio aporta una visión en la que parece confiarse más en el proyecto colectivo de futuro de los bretones.

De todas formas, aunque sea brevemente, al hablar del renacimiento cultural del siglo XIX no se puede silenciar los nombres de La Borderie (1828-1901) gran historiador y el de dos lingüistas: La Gonidec (1775-1838) que publicó en 1807 la primera gramática bretona y en 1821 el primer diccionario bretón: posteriormente Francois Vallee (1860-1949) que trabajó en un diccionario más moderno.

Todas estas etapas son importantes porque: primero el combate cultural desde los comienzos del siglo XX va rápida y lógicamente a politizarse: en segundo lugar porque la cuestión lingüística no ha cesado de ser (lo sigue siendo) una de las piedras fundamentales de este combate. Hablar bretón, es claro, es descolonizador el ciudadano «matricula» y volver a encontrar el hombre concreto.

## La cultura se politiza

En 1911 se inauguró en Rennes un monumento oficial que conmemoraba la «sumisión» de Bretaña a Francia con la duquesa Ana arrodillada a los pies del Rey de Francia. Lógicamente se multiplicaron las protestas de muchos bretones que inmediatamente calificaron a la estatua como «monumento de la vergüenza».

Ese mismo año de 1911 se creaba el PNB (Partido Nacionalista Bretón). Anteriormente se había producido ya la politización del movimiento cultural con el URB (Unión Regionalista Bretona) creado en 1890 y que reclamaba la descentralización administrativa además de la enseñanza del bretón en las escuelas. En 1904 Lionel Radiguet lanza cien mil ejemplares de su proyecto de una «Constitución Nacional para una Bretaña independiente». El PNB sin embargo, era el primer partido organizado que reclamaba la independencia bretona. Y el que reaccionó con más fuerza contra el «monumento de la vergüenza».

La generación del 14 sin embargo, iba a aportar un rudo golpe al conjunto del movimiento bretón.

Esta guerra tuvo un costo carísimo en vidas sobre todo para Bretaña (como para el resto de países



colonizados) lo que no es ninguna casualidad). Murieron doscientos cuarenta mil bretones, lo que significa, uno de cada cuatro llamados a filas (en el resto del Estado francés uno de cada ocho).

La propaganda del cantante Botrel a los soldados y sobre todo la posición de un Jean Pierre Calloch favoreció la integración de los bretones, tal vez sin proponérselo pero por su propia ingenuidad. Escribía bellos poemas en el frente con la teoría de que una vez acabaa la guerra, los bretones «después de haber probado su patriotismo francés» podrían por fin reclamar al gobierno sus derechos culturales sin pasar por despreciables separatistas. Muerto en combate en el 17 no le dió tiempo de asistir al derrumbe total de la estrategia «colaboracionista».

En efecto, cuando en el 19 el presidente Wilson y los gobiernos europeos se sentaron en una mesa a dibujar la nueva carta de Europa, se planteó de nuevo el problema de las minorías étnicas y tras unos esperanzadores inicios todo quedó en el carpetazo. Dirigentes de la URB estuvieron con Wilson pero al final nada.

## Derechistas

A los males del centralismo parisiense habría que añadir la ambigüedad de unos movimientos bretones supeditados en gran parte a la vieja derecha bretona, católica y paseista. Las acusaciones a menudo arbitrarias de fascismo... conseguirían



sobre todo tras la Liberación, desacreditar notablemente a los independentistas.

En 1919 un joven intelectual de Brest, Roparz Hemon, profesor de inglés y celtista convencido funda la revista «Gwalarn» (Noroeste). Es la primera publicación periódica escrita íntegramente en bretón. Gwalarn intenta hacer del bretón una lengua actual y adaptada a la actividad cotidiana. Intenta salvar el foso que separa a la lengua escrita de la hablada.

Tras él Yahn Sohier, profesor y militante comunista lanza otra revista «Ar Falz» (La Hoz) y se convierte en el defensor del bretón y su enseñanza en las escuelas láicas.

## Federalismo y nacionalismo

Otra publicación había echado a andar el mismo año que «Gwalarn». Se trataba de Breiz Atao (Bretaña siempre). Desde el primer momento sostiene una posición política dura e independentista considerando a los franceses como ocupantes extranjeros. Sus dos más conocidos anijaradores serán Olier Mordrel, el cerebro y Francois Debauvais el trabajador... Ambos fascinados por el ejemplo de los irlandeses Patrick Pearse por ejemplo. Apoyados en esta publicación en 1927 se lanza el PAB (Partido Autonomista Bretón) que tras el congreso de Chateaulin del 28 busca una vía más moderada y abiertamente federalista.

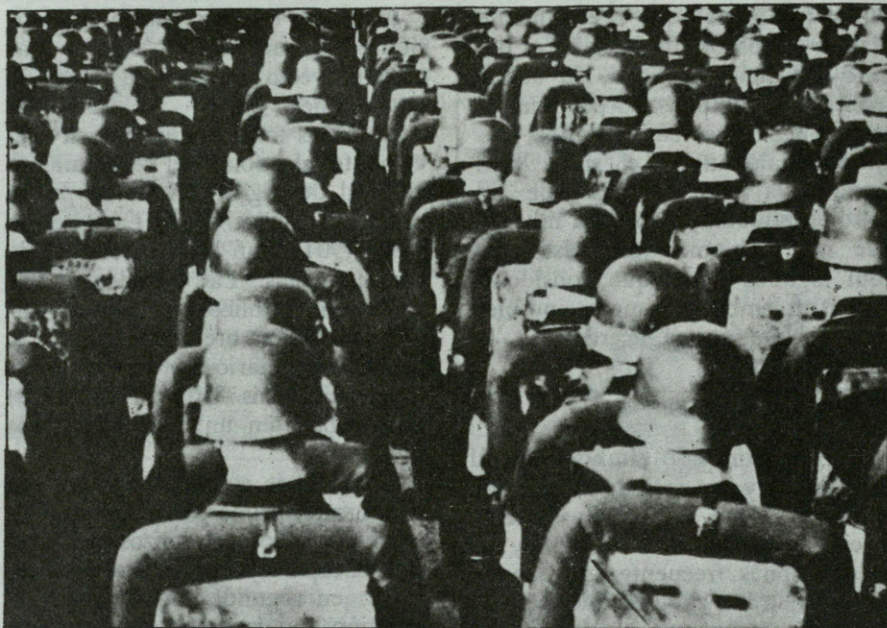
## Las acciones

En 1932, horas antes de la ceremonia oficial de apertura del 400 aniversario de la «unión» de Bretaña a Francia, una carga de explosivos hace saltar el monumento de la vergüenza de Rennes.

La sociedad secreta «Gwenn Ha Du» (Blanco y Negro) una especie de FLB de la época reivindica la paternidad del atentado.

El mismo presidente Herriot estuvo a punto de ser alcanzado por un atentado de los GHD.

Hasta el mismo 1939 los «atentados» de esta organización debían sucederse mientras los de «Breiz Atao» iban extendiendo su influencia y sin poderse probar lazos comunes entre ambas organizaciones. La ocupación alemana de Bretaña y las respuestas de algunos responsables de «Breiz Atao» bastante equívocas iban a



Los cascos alemanes hundieron aun más, aunque indirectamente los reivindicaciones bretonas.

conseguir desacreditar a todo el movimiento bretón a los ojos de la opinión pública.

## Ocupación y depuración

Al acercarse la última guerra mundial y en los primeros meses, la diplomacia alemana daba a entender que en caso de una «liquidación» del Estado francés sería favorable a una independencia de bretaña. No les hizo falta mucho más a Mondrel y Devauvais para exiliarse a Berlín inmediatamente después de la declaración de la guerra. Allí intentaban hacer oír su voz y la de los independentistas bretones. Pero en la capital alemana se cruzaban las dos tendencias: las que buscaban un desmembramiento del Estado francés y las que preferían un gobierno fantoche y unido con el cual colaborar. Fueron estos últimos los vencedores y todas las ilusiones de los Mordrel y Debauvais se vinieron abajo. A pesar de que en el colmo de la ingenuidad acompañaron a los tanques alemanes en la entrada en Bretaña. De ahí a acusar a todo movimiento independentista bretón de fascismo no hacía falta dar muchos pasos.

Sin embargo, el Consejo nacional bretón formado en 1940 no tuvo más que un papel limitadísimo porque el gobierno de Petain no estaba dispuesto a conceder la más mínima parcela. A pesar de ello del 40 al 44 se consiguió lo que ningún gobierno francés había sido capaz de dar: en-

señanza del bretón en las escuelas y algunos interesantes puntos a nivel cultural como periódicos bilingües, actuaciones en radio Rennes de Roparz Hemon, etc.

De ahí a concluir que el elemento bretonizador era de por sí «colaboracionista» hay un abismo pero sin embargo tal fue la imagen que quedó de la época. Y las fuerzas jacobinistas de la república aprovecharon con la liberación para atizar el más tremendo castigo y represión a todo lo que oliese a bretón.

Era suficiente encontrarse con motivos celtas en las zapatillas de un niño, tocar la gaita o hablar en bretón para ser denunciado y abatido como colaboracionista.

Los procesos legales de los militantes bretones duraron hasta el 47 y la implacable severidad que se utilizó llegó a indignar a algunos franceses consiguiéndose por fin formarse una comisión de investigación que iba a denunciar monstruosas injusticias.

Pero de todas formas el movimiento político bretón estaba ya condenado y despreciado al aprobio nacional más absoluto.

Todavía hoy día arrastra ese estigma el movimiento independentista bretón!

En el próximo número

«La canción bretona de hoy»



# COSAS

## QUE A COSAS LLEGAN

«Cosas que a cosas llegan»

CERVANTES

(QUIJOTE. Segunda Parte. Capítulo VIII)

EL imperio de la ley. ¿De qué ley? De la de su impero, claro es. Mala ley si lo es imperante. Ley a la que llamó un poeta catalán: «común cobardía». Una imposición de la fuerza por el terror. Una impostura.

NO hay ocupación militar en Euskadi, se nos dice, sino policiaca. Pero no hay ocupación policiaca que no proceda de una pre-ocupación militar que la justifique y la sustente: que no tenga en ella su raíz. Y, como diría Lope, es fruto que sabe a su raíz. Fruto y semilla de terror.

CUANDO murió Franco, le preguntaron a Malraux: ¿qué pasará ahora? Y el escritor contestó con otra pregunta: ¿quién tiene los tanques?

Ahora estamos viendo aquellos tanques militares metamorfosearse en tanquetas policiacas. Estamos viendo cómo ocupan las calles de las ciudades vascas; como sus mayores en la guerra: como si fuesen sus hijas agoreras. Y viendo estas tanquetas, importadas naturalmente de Alemania, nos parece ver abrirse ante nuestros ojos el abismo de un aterrador vacío en el que tiembla todavía el vuelo de las alas negras del Cóndor que destruyó Guernica.

NO se puede exterminar a los pueblos cuando sus hombres muere por ellos. Mueren y matan. Porque pelean de verdad por su verdad. Un resistente es todo lo contrario de un terrorista.

EL perro pastor que guía y guarda el ganado no es el perro lobo, llamado también policía porque se le domestica y adiestra y alecciona expresamente para serlo; como a los loros para que hablen un lenguaje que no es el suyo. El perro amaestrado para policía no sabe lo que hace, como tampoco el loro parlanchín sabe lo que dice. Pensamos que el perro, si lo supiera, no lo haría.

UN «hombre acabado» no es un hombre muerto. Un pueblo tampoco. No hay que acabarse antes de morirse sino morirse antes de acabarse, que es todo lo contrario. En la acción como en el pensamiento.

«LAS cosas claras y el chocolate espeso», dice un disparatado refrán. El chocolate «a la española» por supuesto. Como la democracia que proponía para España el borbónicamente puntapieteador Marqués de Arias (democracia monárquica y, por consiguiente, contradictoria en sus propios términos definidores). Una democracia que es la que se nos dice que ha logrado la «razón social»: Suárez, González, Carrillo y Compañía; titulares éstos, al parecer, de una empresa comercial funeraria. Una continuada y continuante «democracia orgánica», desorganizadora de sí misma: o sea, reformista; aunque siempre españolamente espesa y turbia por chocolatada e indigesta democracia mortal. La «democracia de los muertos», como hubieran dicho Quevedo, o Chesterton, con su negro humor. Peor todavía: porque esta



José BERGAMIN

democracia tan «a la española», por achocolatada y babosa, más que de los muertos nos está pareciendo la «democracia de los gusanos»: de sus gusanos devoradores del cadáver en putrefacción del franquismo.

LOS cuatro jinetes apocalípticos de este terrorismo estatal ultratúbico y monarquizado que destruye España, se llaman: Fraga, Suárez, González y Carrillo, «sociedad nominal de irresponsabilidad ilimitada; y de inseguridad pública».

La sigla PNV, podría sorprendernos convirtiéndose de repente en RIP. Hallando el eterno reposo deseado para su paz mortal. Por las siglas de las siglas, amén.

La pacificación engañosa de estos Marotos abrazantes (con zada y con ese y no) puede ser lo más peligroso para su paz. Porque si ya no estuviesen muertos serían los sepultureros, los enterradores de sí mismos; por creer, demasiado poéticamente tal vez, en «la paz de los sepulcros»: de los sepulcros blanqueados.

SI «lo peor de una guerra civil es que acaba siempre por una paz militar», como pensaba y decía el general Dámaso Berenguer, lo peor de una paz militar no será que no se acabe nunca, como fácilmente pensaríamos, sino que acaba siempre por metamorfosearse en una guerra policiaca: lo peor; y lo peor de todo.

YA no hay golpes de Estado militares. Todos son policiacos.

DE un «reino sin rey» a una monarquía sin monarca, no hubo más que un paso. Un mal paso. El peor que pudo darse. Porque, además de no haberlo sido muy honroso para quienes lo dieron, era un paso doble (¡oído a la caja y al cornetín!): un **traspies** y un mortal **traspaso** (testamentario sin beneficio de inventario) que trajo consigo todos los errores y horrores del régimen difunto: su continuación y empeoramiento sucesivo y creciente.

«UNIRSE y ser uno es diferente cosa» — decían nuestros teólogos renacentistas —. Unión no es unidad.

La supuesta, sobrepuesta, y siempre impuesta unidad llamada nacional de España con la Monarquía (y monarquías) no ha sido nunca unión nacional de los pueblos y de sus hombres en España: en toda la historia de España. Fue siempre, sigue siéndolo, una tramposa impostura estatal: antes del Imperio, durante el Imperio y después de él. Y siempre, como ahora, aterrorizada y aterrorizante. (Ahora, además, referendumentica, computeada, irresponsable y chapucera).

Otra ocasión sería la unión, independiente y libre, de los pueblos españoles. Muy otra cosa (repetámoslo una vez más) que los Estados unidos de España, o en España. Impuestos por supuesto; por supuestos, sobrepuestos y uniformados.



Si, hay dos Españas. Si no las hubiera no habría ninguna. Y hay varias Españas: las Españas. Pero cada una de ellas, son dos. «Yo soy dos, y estoy en cada uno de los dos por entero», escribía San Agustín. La España y la anti-España son dos: inseparables por serlo y para serlo y parecerlo (que es más diría Cervantes); y por enteras y verdaderas; y para poderse enterar de que lo son y de lo que son o no son por parecerlo. La España de la revolución y su guerra civil, de la que nació y de la que murió, de la que agonizó el vasco Unamuno, identificando su agonía con la del cristianismo (y esto nos lo dijo en su gregui-cristiano lenguaje vizcaino propio y dialectal: entiéndase, dialéctico-agustiniano); la España que él quiso y soñó, de ese modo, viviéndola, agonizándola de verdad y por su verdad, si existe todavía, y creo que sí, es la de los pueblos y los hombres que agonizan de ella y por ella: la de su valerosa Euskadi natal.

Y esa España son dos: España y anti-España.

¿Y habrá otras? Sí: las que puedan unirse pero jamás unificarse, uniformarse (entiéndase, monarquizarse): las de su constante agonía histórica, de su paradójica contradicción viva, de su trágica dialéctica dialectal.

¿Y habrá otra todavía?

Sí, también: la muerta y sepultada, la que intenta sobrevivir aún en la gusanera hormigueante de su podredumbre; la que continúa sus alabarderos gusanos imponiéndonosla con su misma impositura originaria y caudillesca de «una, grande y libre»; entiéndase, dividida, empequeñecida y sojuzgada.

«YO no soy español» — dijo un vasco.

Y le respondió un español: «yo si soy vasco».

Porque un vasco se puede permitir el lujo de no ser español sin dejar de ser vasco. Pero un español no puede permitirse el de no ser vasco sin dejar de ser español: entera y verdaderamente español.

Fabulosa enseñanza para todos y cada uno de los pueblos nacionales de España: de una España de nación y no te imposición o impostura estatal de imperio o monarquía.

ELEVAR la policía a categoría estatal, equiparándola, y aún más que equiparándola, identificándola con el Ejército y la Magistratura, en figuración geométrica triangular, que sostenga al Estado mismo, es darle configuración de poder supremo y absoluta a lo policiaco. Ese triángulo o trípode figurativo, como base y fundamento del Estado, lo niega, lo anónada, lo disuelve en su «ego» como el famosísimo de Luis XIV.

Ese Estado soy yo, dice el Diablo.

Decía Descartes que «para creer que la suma de los ángulos de un triángulo es igual a dos rectos», hay que creer en Dios. Para creer que ese triángulo negro jurídico-militar policiaco, es la fuerza que sostiene al Estado, hay que creer en el Diablo. Sobre todo, porque esa triple policía diabólica es internacional y cosmo-política.

EL Estado-Gendarme de los franceses, traducido literalmente al español, como lo fue su benemérita institución misma, se diría: el Estado-Guardiacivil. Unamuno nos dijo aquello de «guardiacivilizar España a la rifeña», atribuyéndole tan descomunal propósito a la dictadura militar de Primo de Rivera. Un ministro conservador de la restauración borbónica con Alfonso XIII llevó a un Consejo presidido por el Rey un decreto de inmediata disolución del susodicho cuerpo benemérito. El decreto fue rechazado por la mayoría de los consejeros, exceptuando dos; aunque apoyado con decisión no decisoria por el Rey. También se dijo que el Caudillo Franco dejó dormir entre sus papeles largo tiempo un proyecto de disolución parecido.

Ahora no sabemos si se la quiere afirmar o disolver por esa figura de triangulización militarizadora y leguleya que sintetiza su triple poder totalitario en uno solo policiaco, base y fundamento del Estado. El jefe supremo de esa policía (entiéndase el ministro del Interior, que antes se dijo de la

Gobernación) no lo ha dicho claro, poniéndolo en consonancia y consecuencia) con su «solfa» propia.

SE ha dicho que el mundo de los insectos es una vía muerta de la naturaleza ¿Será el socialismo una vía muerta de la historia?

LA hormiga tiene alas para un solo vuelo. Cuando cae, se las arrancan para siempre.

EL rostro humano del socialismo parece una gigantesca cabeza de hormiga. Nietzsche lo pre-vió en profecía.

LA aparente multitud estelar de los astros muertos no es una cósmica democracia orgánica. Góngora le llamó: monarquía tenebrosa. Tampoco es una social democracia interplanetaria que hormiguea por los espantables espacios celestes.

LOS astros muertos son cadáveres insepultos e incorruptibles.

PARA un país de ciegos, lo peor es un rey tuerto.

LAS monarquías «en conserva» — como les llaman los ingleses (que conservan la suya) — más pronto o más tarde, se pudren y agusanan; según haya sido mejor o peor la fabricación de su aislamiento.

Felipe II se aisló en El Escorial para pudrirse en vida. Y su Imperio con él. «Aquello fue casual» — escribía el historiador Cánovas — «y para nunca más volver». Sin embargo, hay gusanos que vuelven, como las oscuras golondrinas becquerianas; y hasta que puede parecer que son los mismos que se fueron, pero que no lo son. Tal vez son peores.

LOS quesos que se comen con sus gusanos deben comerse a su debido tiempo de putrefacción, que podría decirse de madurez.

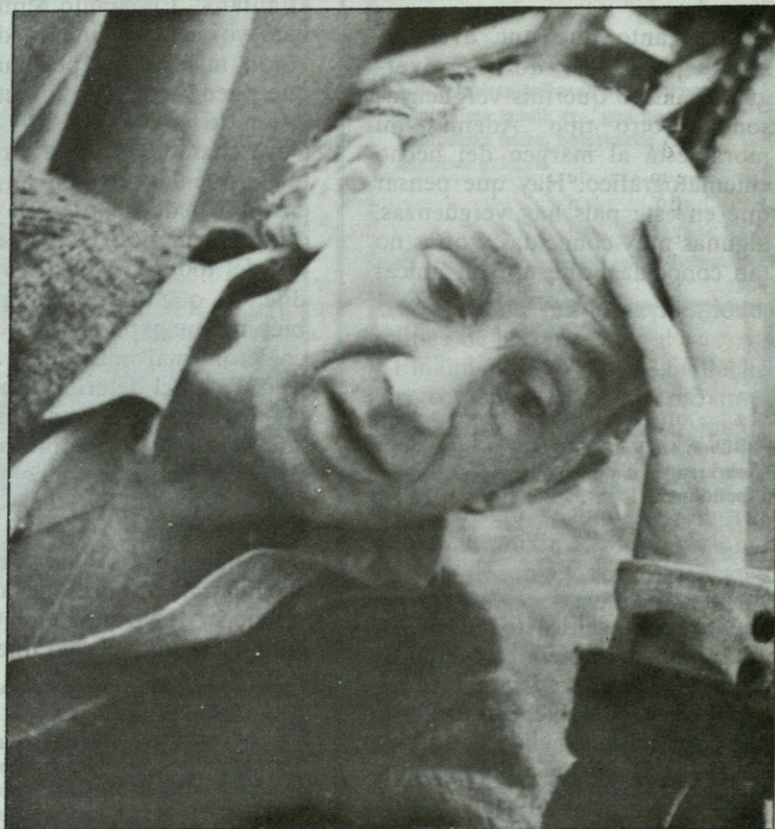
«La perdiz a la nariz», dice el sabio y sabroso refrán gastronómico. Olvidando el humillo que denuncia su inicial podredumbre. La sabiduría griega nos dejó dicho que «si todas las cosas fueran humo las conoceríamos por las narices». Pero no todas las cosas son de humo ni la nariz deja de ser impertinente cuando se mete en todo. Aunque hay narices privilegiadas que, si pertenecen a un bello rostro femenino, pueden cambiar el curso de la historia, como Pascal pensaba. Otras, aunque no sean femeninas, por su largo alcance olfativo pueden adivinarlo. Al dubitativo, Príncipe Hamlet le dio en la nariz el olor a podrido de Dinamarca; el tufillo apestoso de su oscuro reino fantasmal, tan accidentado. Las monarquías accidentales «en conserva» no maduran, se pudren. Pese a la insustancialidad que las caracteriza.

NOS dicen los accidentalistas de las monarquías accidentadas que hay que rehacerlas o prefabricarlas de nuevo; reconstituirlas, recuperando sus residuos, como se dice ahora, para volverlas a conservar. Y hasta nos afirman que cuando llega su ocasión más calva, o que ni pintada, es cuando hay que cogerlas de un pelo. O, en algún caso, ni siquiera eso: porque el accidente se produce con tanta facilidad como aquel del cuento del queso que viene a la mesa andando solo por el pasillo.

El turismo es un mal en sí; como las emigraciones. Es una epidemia mortífera, apestosa, cólica; una plaga viajera y langostina que corrompe los pueblos y se los come; que los destruye; y que idiotiza al hombre. Su explotación por el Estado es tan escandalosamente inmoral y delictiva como la del juego, la droga, la publicidad, el comercio de armas, la prostitución sexual pedagógica y el terrorismo policiaco.

«DIOS dirá...» Dios no dice nada. Calla siempre. El que nunca calla, y no para nunca de hablar, es el Diablo.





# ADOLFO MARSILLACH EN EUSKADI

Hombre polémico y popular dentro de un talante intelectual. Sus series de televisión, constituyeron un notable agujero en el bunker de una televisión monolítica consiguiendo entre imagen e imagen, comunicar bastantes cosas a un público que le comprendió por una y otra parte de los extremos de la cuerda. De ahí los aplausos de unos y las censuras de otros (bien entendida la palabra «otros», por «ultras» habituales de la destrucción de todo lo que signifique cultura y progreso en este país). A Adolfo Marsillach, se le ha repetido la historia con su «Tartufo». Muchos están al corriente de todos los dimes y diretes que han acontecido con este «Tartufo» trasladado por Enrique Llovet y dirigido e interpretado por Adolfo Marsillach. Ahora, ha llegado a Euskadi esta obra. Donostia y Bilbao han sido las ciudades vascas donde Marsillach ha presentado su obra.

**PUNTO Y HORA:** Mucho de nuestro público de Euskadi, no se acuerda de su primera etapa, cuando Vd. interpretó películas dirigidas por Saenz de Heredia, Luis Lucia, Lazaga, etc. ¿qué nos puede decir de esa época?

**DOLFO MARSILLACH:** Bien, en principio, quiero aclarar que con Saenz de Heredia no he hecho más que una película, mejor dicho, una intervención muy breve en una película que se llamaba «Mariona Rebull». Entonces, yo era muy joven, tenía diecisiete años y estaba haciendo teatro. Les hablaron de mí y me contrataron para rodar dos sesiones. Y esa fue mi primera intervención cinematográfica. Luego pasó mucho tiempo y fui a Madrid donde trabajaba en el Teatro Nacional María Guerrero. En

Sasoi hartan — Francoren lehen garaietaz ari da — ez zegoen beste zine motarik guretzat, hura egiten genuen, edo ezer ez, hor zegoen gakea.

aquellos años estaba de moda todo aquel cine heroico y clerical, que producían Cifesa y Axa. Luis Lucia, iba a rodar una película que se llamó «Cerca de la ciudad», este director me hizo una prueba y me contrató. A partir de aquí inicié una carrera a mi juicio muy incierta, en el cine. Trabajé, con Forqué, con León Klymovsky, etc. Así fui haciendo

una serie de películas yo diría unas peores que otras, no me atrevería a decir mejores que otras...

**P. y H.:** ¿Y está satisfecho con este cine que rodó durante aquellos años?

**A.M.:** Pues, yo diría que este cine correspondía a un determinado momento histórico y que para nosotros los actores era difícil de alejarse de esa posibilidad, porque o hacías este cine o no hacías ningún otro. Yo, tenía una cierta apetencia en convertirme en un actor de cine y evidentemente no estoy satisfecho de aquel cine, pero tampoco estoy arrepentido y llorando por los rincones. Creo que fue un cine de un momento muy determinado...

**P. y H.:** ¿Y cuando pasan por la



televisión alguna de estas películas suyas?

A.M.: Tanto que que avergonzarme de ellas, no me avergüenzo. Creo que mis vergüenzas son de otro tipo. Además mi moral está al margen del hecho cinematográfico. Hay que pensar que en este país hay vergüenzas, algunas muy conocidas y otras no tan conocidas, que no son única-

Bilbon eta Valentzian aurkitu dut hire obrarenganako publikorik rezeptiboena politikoki.

mente de las gentes de mi oficio y están ahí. Pero bien, en medio de todo ese cine, creo que hice alguna cosa estimable. Me recuerdo con gusto una película titulada «Salto a la gloria» que era una biografía de Ramón y Cajal. Quiero dejar bien claro, que hoy se ha dramatizado mucho sobre aquella época. Los jóvenes habéis arremetido muy fuerte contra aquél cine. Pero sin intentar justificarme, yo por entonces lo único que me planteaba era mi profesión. Trabajaba y quería vivir lo mejor posible, bien entendido que todo ésto no me lo había planteado sin ninguna conciencia política —eso vino mucho después— así fui haciendo una serie de películas que indignas, no me parece ninguna, pero evidentemente no las haría hoy....

P. y H.: ¿Y de una película que se llamó «El Tulipán Negro», que nos puede decir? ¿No cree Vd., que dió una visión muy particular del personaje que interpretaba y le preguntamos ésto a raíz de sus recientes declaraciones de que el actor se venga del autor teatral, cambiando el papel poco a poco a su manera y termina por ser una visión propia del actor, destruyendo la esencia de la obra?

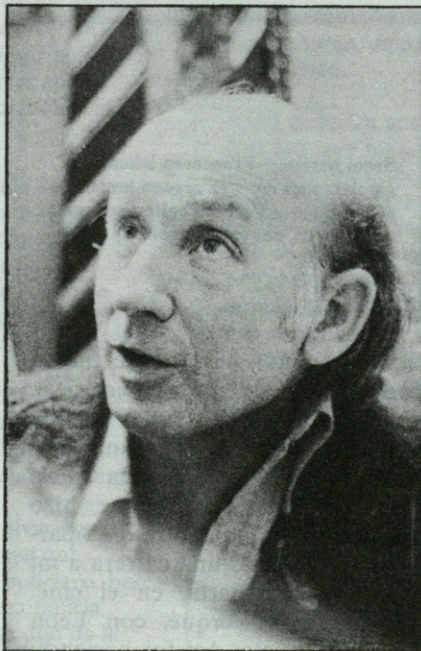
A.M.: Bien, pienso que este film de Christian Jaque, estaba bastante correcto, dentro de un cine de aventuras. Jaque, había dirigido la mítica Fanfan La Tulipe, con el no menos mítico Gerard Philippe y con el «Tulipán» intentó hacer una «remake». A mi

juicio no le salió tan bien como «Fanfan». En cuanto a mi personaje yo siempre intento dar una visión mía de los personajes, lo que puede ser luego discutible en visión de los personajes.

En cuanto a esas declaraciones mías, que las dije en Santander en una rueda de prensa, yo creo que no han sido bien interpretadas del todo. Lo que en realidad dije, lo que pasa repito, que o bien no me expliqué bien o se recogieron mal mis declaraciones, es que con el deterioro normal de las dos representaciones diarias y con el contacto siempre ambiguo del actor con el público y que le falta la perspectiva del director, llega un momento en que el actor acomoda su personaje a su propia facilidad y entonces de ahí llega un cierto desvirtuamiento del personaje. Y entonces yo dije humo-

Gaur ez dago zentzura ofizializ, baina bai zentzura errealik.

risticamente que «esa era la venganza del actor respecto al director». Lo que pasa es que lo que se dice en un determinado tono, cuando no se pone el tono en letras de molde, desaparece el tono con el que se ha dicho y pa-



rece que yo he dicho que los actores se vengan de los directores. Es una venganza, pero una «venganza entre comillas». Yo lo dije repito, humorísticamente. En cuanto al cine no hay esa posibilidad debido al montaje. Ya sabe todo el mundo que el director monta los planos que más le gustan y si no salen bien se repiten hasta que quedan a gusto del director. Con lo que el actor está absolutamente en manos del director.

P. y H.: ¿Vd. llegó a dirigir una película, que se llamó «Flor de Santidad» y ocasionó un cierto revuelo con la censura, que nos puede decir del asunto?

A.M.: «Flor de Santidad», en principio fue una película equivocada, confusa, pero que tenía unos determinados valores, alguna secuencia incluso brillante, pero que fui arrollado, primero por la censura y por todo un sistema de producción etc. Y lo más grave no fue lo que se cortó en imagen, sino que hubo que cambiar casi todo el diálogo, con lo que la película no se entendía. Y no digo ésto para justificarme, ni tampoco, que la censura se «cargara» una película maravillosa, pero sí que ésto me hizo perder alguna otra oportunidad de hacer alguna otra película. Pero en fin, tampoco ésto no es muy importante al menos para mí...

Ez naiz eginkadoaz lotsatzen, nire morala gertakari zinematografikoaz gain dago.

P. y H.: Háblemos de sus series en la televisión. ¿No fue Vd. una persona muy avanzada en este medio?

A.M.: En principio puedo decir que estoy muy satisfecho de mis trabajos en televisión. Yo intenté decir en aquellos momentos algunas cosas. Había un sector de público que no lo entendía y otro sector de público que lo entendió. Sobre todo el sector de público que pertenecía a la «administración», cuando al final lo acabó por entender, pues me echaron. Ese era un fenómeno neutral. Sí



yo intenté decir algo en esas series y creo que evidentemente lo conseguí. Si hoy las viéramos, son unas series hoy totalmente superadas...

*P. y H.: ¿Y en estos momentos volvería Vd. a televisión?*

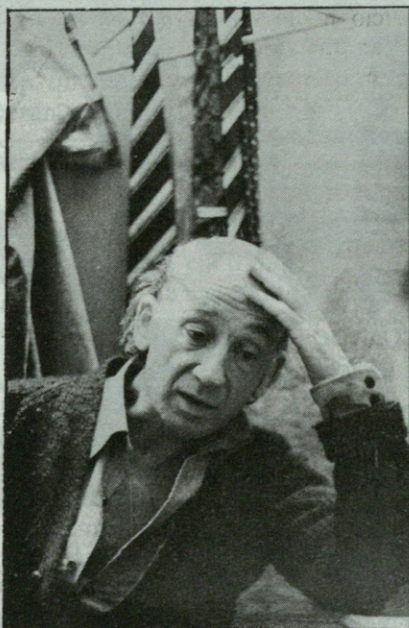
**A.M.:** En estos momentos tal y como está televisión, yo creo que no. Ni a mí me interesa, ni por supuesto a televisión le apetece. A la larga yo supongo que volveré, porque televisión es un medio importante. Si fuese una televisión privada volvería por supuesto, pero no parece que eso sea muy posible al menos por el momento. Yo creo que una televisión privada, a pesar de que incluso la oposición — los socialistas temen de eso — estaría en manos del capital. Pero ahora también está en manos del capital y además en manos del poder. Por eso yo defendiendo una televisión privada. Además crearía una competitividad con la estatal y sería bueno para todos. Repito que es un medio que llega a tanta gente que no se puede despreciar, lo que pasa que tal como está hoy televisión, incluso llega a asustarme.

*P. y H.: Vd., siempre ha rozado con la censura...*

**Nik lehenengotan profesioaren ardura nuen bakarrik, eta ez besterik. Kontzientzia politikoa geroago hartu nuen.**

**A.M.:** Siempre he tenido roces con la censura y los sigo teniendo. Incluso ahora que no hay censura, pero sigue existiendo. Ahora han dado a todas las Compañías en gira unas subvenciones y a nosotros no nos han dado nada. Justamente como una especie de castigo por hacer «El Tartufo», que es un espectáculo que no le gusta a U.C.D. De manera que censura sigue existiendo y con esto no quiero adoptar, ninguna postura de «héroe ni de mártir», pero ese es mi destino y está bien...

*P. y H.: Háblemos un poco de Euskadi ¿qué nos dice a su juicio sobre el tema?*



**Nik telebistarako egin nituen lanetan zerbait adierazi nahi nuen, eta hala izan zen, administrazioek elurtu zutenean bota egin ninduten.**

**A.M.:** He estado en San Sebastián y en Bilbao. No había estado en Euzkadi desde que hice como director en el 77 un espectáculo, que se llamaba «Las arrecogías de Santa María Egipcíaca». Sigo los acontecimientos de Euzkadi, porque siempre están en la primera plana de los periódicos y por eso es difícil no seguirlos. No soy el más indicado para decirlo o enjuiciarlo, pero lo que está sucediendo aquí es terrible y es grave y tiene montones de connotaciones para todos. Pero desde el centro, desde la meseta, se ve esto desfasado. El madrileño piensa que Euzkadi, es un sitio donde no se puede ni asomar, que en la calle van a estar sucediendo cosas terribles y que tiene que andar refugiándose en los portales constantemente, porque hay enfrentamientos a todas horas. Entonces eso no es verdad en absoluto y en San Sebastián y Bilbao, es todo lo contrario... En cuanto al Tartufo sobre todo en Bilbao, he visto un público muy receptivo políticamente, y que conste que esto no es ninguna coba. Solamente en Valencia y aquí en Bilbao, se ha

**Nik telebista pribatua defenditzen dut, kapitalista izanik ere, gaurkoa ere kapitalista baita, boterearen esku dagoena gainera.**

recogido toda esa susceptibilidad política de la obra.

Finalmente, el Sr. Marsillach, nos comenta que su próxima obra, mejor en dicho a su juicio su próximo espectáculo, que lo interpretarán Concha Velasco y José Sacristán, se llamará «Yo me bajo en la próxima, y Vd.» y que se trata de una visión desencantada de su época y que la presentará en Madrid en enero. Nos despedimos de este intelectual que es Adolfo Marsillach, un hombre «molestamente necesario», en estos momentos, cuando ya le dan el último aviso para salir a escena. Luego vimos la función y podemos decir, sin duda alguna, que su Tartufo, es una de las mejores cosas que hemos visto en teatro últimamente. Durante la representación pensamos en la necesidad de una televisión independiente, para que espectáculos como el Tartufo lleguen a todos los hogares. Sin ceramente pensamos, que ese día está «a la vuelta de la esquina»...

**L.M. MATIA**







## EL ASALTO DE LOS «REZOLA TALDEA»

Son las nueve de la noche del domingo, 24 de agosto. Seis encapuchados penetran a bordo de dos vehículos en la explanada situada ante la entrada principal del Geriátrico de Gasteiz, actual sede del Gobierno vasco. Tras apearse de los vehículos, los encapuchados se dirigen con paso firme hacia la entrada del edificio. Un primer guardia de seguridad es reducido con facilidad por los encapuchados, pero estos no pueden evitar ser descubiertos por otro de los integrantes del servicio de custodia del edificio. Los encapuchados disparan contra él. Herido por uno de los disparos de los asaltantes, el guardián retrocede y trata de huir para dar la alarma. No puede conseguirlo ya que cae y pierde el sentido.

Así, con lo que podía ser el comienzo de la sinopsis argumental de un telefilm de la serie «Los hombres de Harrelson», se iniciaba el pasado 24 de agosto el examen de reválida de 18 de los 25 jóvenes que durante los 55 días anteriores asistieron en Berrozi al cursillo organizado por la Consejería del Interior del Gobierno vasco para dotar a las instalaciones autonómicas de lo que todavía no se sabe si será un simple cuerpo de seguridad, el embrión de la policía autónoma que se nos avecina o unos «superbofos» especializados en la lucha antiguerrillera.

### Versión oficial que no convence a nadie

Luis María Retolaza, consejero del Interior del Gobierno vasco presidido por Garaikoetxea, insiste una y otra vez en que los «Berrozi boys» van a estar destinados a cumplir única y exclusivamente funciones de protección de las personas y edificios de las instituciones autonómicas, pero esta oficialísima versión no convence a casi nadie.

El mismo supuesto táctico que tuvo por escenario el Geriátrico de la capital alavesa desmiente la ver-

sión oficial. ¿Dónde estaban, si no, los hombres de Berrozi encargados teóricamente de impedir al supuesto comando terrorista la entrada en el Geriátrico? El examen de reválida de los «Berrozi boys» tuvo todas las características de un ejercicio operativo destinado al entrenamiento de unidades de intervención inmediata más que a la preparación de un cuerpo de seguridad y protección, cuyas funciones han de ser eminentemente disuasorias y defensivas.

### Enigmáticos instructores

La procedencia de los instructores



de Berrozi, pertenecientes a la agencia inglesa «Argen», permite abundar en esta hipótesis. Según el británico «Sunday Times» los instructores prestaron servicio en la «Special Boat Squad» (Brigada Especial de Barcos), unidad de similares características al SAS, grupo de intervención inmediata que protagonizara hace unos meses en Londres el asalto a la embajada iraní, ocupada por un grupo antijomeinista; a los disueltos GS-9 alemanes, que liberaron en Mogadiscio un avión de la «Lufthansa» secuestrado por un comando palestino, y a los GEO españoles.

El «Sunday Times» revelaba asimismo que uno de los instructores británicos había trabajado como «experto de seguridad» en Rhodesia, detalle que puede resultar interesante si tenemos en cuenta que hasta hace unos meses la antigua colonia inglesa era teatro de una sorda e intensa guerra que enfrentaba a las fuerzas guerrilleras de liberación con el Gobierno racista blanco. Este último contaba con el concurso de numerosos «expertos de seguridad», eufemística denominación que servía para designar a los mercenarios encargados de luchar contra la guerrilla.

Este mismo instructor declaraba a la publicación británica que «Argen» es una organización comercial que provee servicios especiales y entrenamiento que suele ser útil a

las fuerzas policiales. ¿A las fuerzas policiales? ¿No habíamos quedado en que los hombres de Berrozi no eran una fuerza policial?

### Las exigencias de los malos

Volvamos al Geriátrico, donde habíamos dejado a los encapuchados terroristas en trance de ocupar una oficina de la quinta planta del edificio, el despacho de un supuesto ministro de Industria, y secuestrar al ministro y a seis personas de su equipo. Tras lograr su objetivo, no sin antes herir a uno de los ayudantes del ministro, los secuestradores se pusieron en contacto con otro supuesto ministro, esta vez el del Interior, para comunicarle sus exigencias para la puesta en libertad de los secuestrados.

Luego de comprobar que las afirmaciones de los secuestradores son ciertas —operación que deja como saldo dos policías municipales heridos— son llamados urgentemente los «Berrozi boys», o «Rezola Taldea», nombre de guerra impuesto al grupo en honor de José Rezola, el que fuera vicepresidente del Gobierno vasco en el exilio y jefe de la resistencia vasca.

### Llegan los buenos

Con la llegada del «Rezola Taldea» se procede a la evacuación de los heridos. Los secuestradores, alarmados, deciden acabar con uno de

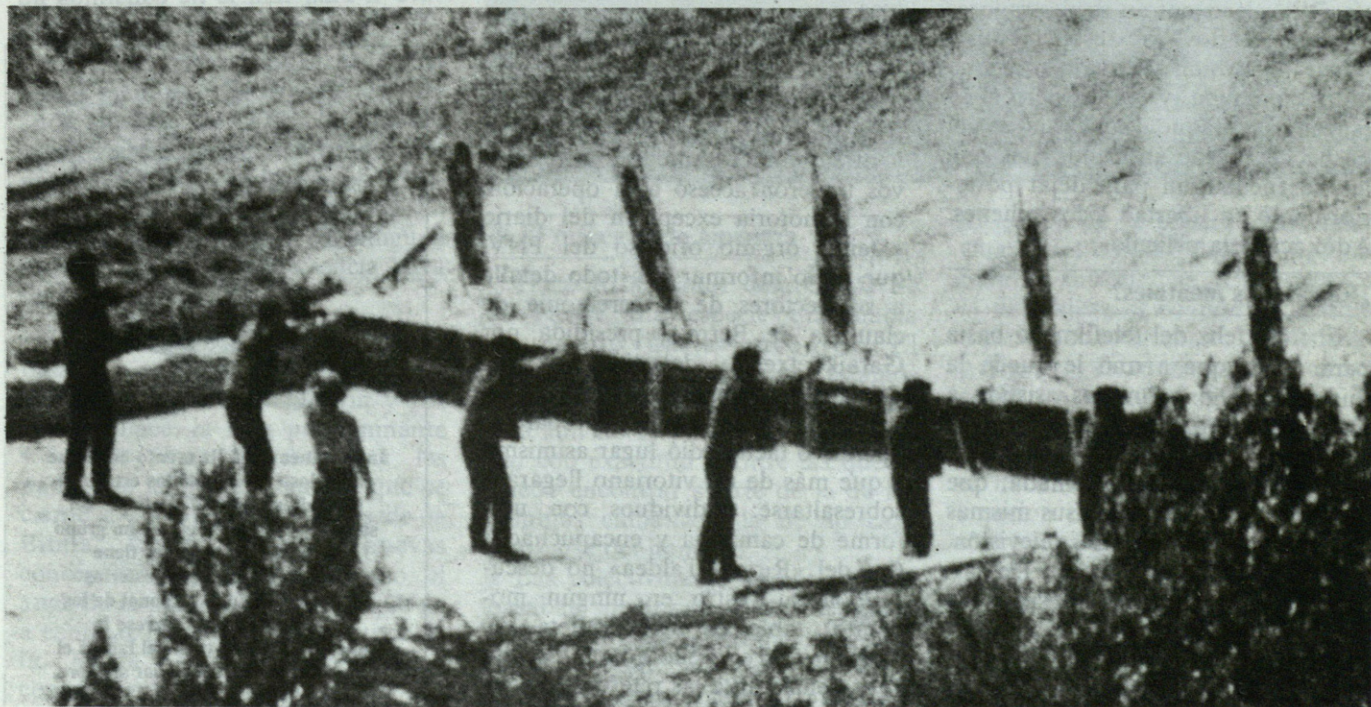
los rehenes y arrojar su cuerpo por el hueco de la escalera. Los «Rezolas» recuperan y evacúan el cuerpo y a petición de los secuestradores una comisión negociadora se desplaza hasta el Geriátrico para discutir las condiciones del supuesto comando terrorista para liberar a los rehenes.

Una vez que la comisión negociadora ha conseguido una prórroga del ultimatum formulado por los secuestradores, es retirado todo el dispositivo montado en torno a la sede del Gobierno vasco. Son las seis de la mañana y las instalaciones del Geriátrico deben quedar desocupadas para que pueda transcurrir con normalidad la jornada laboral en las dependencias del edificio.

A las siete y media de la tarde del lunes, día 25, se reanuda la operación en el mismo punto en que había sido suspendida por la mañana. El «Rezola Taldea» tiene un plan para liberar a los rehenes y, a fin de evitar cualquier fallo en su ejecución, ensaya previamente todos los detalles en su campo de Berrozi.

### Comienza la operación

A partir de las ocho y cuarto de la tarde, los integrantes del «Rezola Taldea» emplazan varias cargas explosivas en puntos estratégicos del edificio a fin de conseguir unas mayores garantías de éxito en la operación prevista. Igualmente, lo-



En fotos inéditas, el diario «egin» lanzó al público detalles de los ejercicios de entrenamiento de los «Berrozi madelman».



gran situar una diminuta cámara de televisión, de dos milímetros de diámetro, en una de las paredes del despacho del ministro secuestrado, con lo que logran observar todo lo que sucede en el interior del despacho.

Luego de un nuevo endurecimiento del comando secuestrador, se procede a ejecutar a otro de los rehenes. A la una de la madrugada del martes, 26 de agosto, se da orden al «Rezola Taldea» de que inicie el asalto. El comandante del grupo divide a sus hombres en cinco secciones, que comienzan a tomar posiciones en distintos puntos del edificio antes de proceder al asalto final.

### Asalto final

Dos secciones se sitúan en una azotea de la séptima planta, mientras una tercera toma posiciones en la parte superior del Geriátrico para evitar una posible huida de los secuestradores por esa parte del edificio. Otra sección más lo hace en la zona inferior, mientras las dos secciones restantes se encargan de eliminar a los dos centinelas apostados por los secuestradores.

La fase final de la operación tiene lugar a las ocho y media de la mañana. Una de las secciones situadas en la azotea de la séptima planta desciende en rapel hasta el quinto piso y las otras dos secciones del interior confluyen hacia el despacho en que se encuentran secuestradores y secuestrados. Se escucha una fuerte explosión, seguida de una gran humareda, y los de Berrozi se lanzan al ataque, penetran en el despacho y esposan a todos los que allí se encuentran para dejar posteriormente en libertad a los rehenes. Aquí acaba la película.

### ¿Retrasados mentales?

El final feliz del telefilm no basta para evitar que a uno le quede la duda de si no habremos asistido a un secuestro protagonizado por un comando de retrasados mentales que no se dan cuenta de nada; que dejan que coloquen ante sus mismas narices una cámara de televisión, por muy diminuta que sea (seguro que la introdujeron en el despacho a través de la conducción de aire acondicionado, como en las películas); que no se entera de que han desaparecido sus dos centinelas y que, después de haber mostrado un

### EL TÍPIC 'RETOLAZA MAN'

OBSÉRVESE, EN PRIMER LUGAR, SU VIRIL APOSTURA DE CONJUNTO, COMPARABLE A LA DE LOS MÁS GENUINOS EJEMPLARES DE ZEGAMA, HAGURAIN, ELIZONDO O ARRANKUDIAGA.

¡QUÉ EÚSKARO TODO ÉL! DESDE SU ENTRANABLE FAZ HASTA LA MANERA TAN MUESTRA DE COLOCARSE LA TXAPELA.

¡UN AMOR!

VASCOS TODOS: ¡DORMID TRANQUÍLOS! ALGUÍEN VELA NUESTROS SUEÑOS.



espíritu feroz y sanguinario, no se lian a tiros con los miembros del equipo de rescate. Tal vez fueran necesarias estas premisas para el final feliz de la película y de no haberse tratado de un simulacro hubiéramos asistido a una escabechina de padre y muy señor mío.

No obstante, la operación fue calificada de total éxito por los instructores ingleses y también por Garaikoetxea y Retolaza; que empezaba y no acababa de elogiar a sus «chicos», que desde el 1 de setiembre desempeñan ya funciones de protección personal de Garaikoetxea.

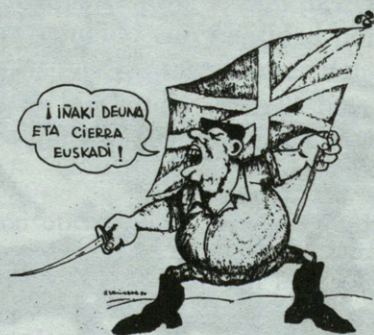
### Discriminación informativa

El simulacro de asalto al Geriátrico se llevó a cabo con gran sigilo y ni siquiera los medios informativos tuvieron acceso a la operación, con la notoria excepción del diario «Deia», órgano oficioso del PNV, que pudo informar con todo detalle a sus lectores de la ceremonia de clausura de Berrozi, presidida por Garaikoetxea, y del ejercicio final del «Rezola Taldea».

El secreto con el que se preparó el operativo táctico dió lugar asimismo a que más de un vitoriano llegara a sobresaltarse: individuos con uniforme de campaña y encapuchados (los del «Rezola Taldea» no descubrieron su rostro en ningún momento), tableteos de metralleta, explosiones... Todo ello aderezado con la presencia ante las puertas del Geriátrico de bomberos, efectivos de la Policía Municipal y unidades de la

Cruz Roja. Ingredientes más que suficientes para hacer que se disparara la imaginación de más de uno, aunque a la postre todo se aclarara.

Terminado el simulacro, los miembros del «Rezola Taldea» introdujeron las armas utilizadas (traídas especialmente de Inglaterra, lo mismo que los uniformes) en un land-rover y una furgoneta sin distintivos y se retiraron a su feudo de Berrozi, donde todo estaba preparado para recibir a una nueva tanda de 25 jóvenes, que participarán en el segundo cursillo organizado por la Consejería del Interior del Gobierno vasco.



Instantánea del feliz evento en el que el glorioso capitán de los ertzainas berrozitarras inicia el ataque del supuesto táctico en el que un grupo de perversos masones tiene encerrados en los ministerios euskaros a todo el personal de los altos mandos. Obsérvese la hinchazón de sus venas al lanzar el grito que ha de acompañar siempre, cual talismán, a nuestras sin par compañías.



## LAS ESPECIES EN PELIGRO DE EXTINCION

### I. LA AMENAZA MUNDIAL

**En los últimos siglos han desaparecido de la faz de la tierra más de 300 especies de animales. Algunas de ellas tan abundantes en otro tiempo como lo fueron el dronte o la gran alca y cuya desaparición sólo puede achacarse a la acción directa del hombre por medio de múltiples sistemas.**

**Con este título queremos englobar una serie de capítulos relacionados con la amenaza de extinción que pende sobre miles de especies. Citaremos posteriormente la situación actual para las especies animales en el Estado y en Euskal Herria, comenzando esta semana por la amenaza mundial.**

#### 1. El origen de las especies

Las primeras formas vegetales conocidas surgen en la Tierra hace de dos mil a tres mil millones de años. Estas fueron algas (cianofíceas). Hasta el terciario, hace unos 700 millones de años, no surgen árboles similares a los de la actualidad, hecha la excepción del llamado «árbol fósil» (*ginkgo biloba*) cuya especie cuenta con cerca de 200 millones de años y del que tenemos varios ejemplares en algunos jardines de Euskal Herria.

En cuanto a las formas animales, de éstas se conservan restos de trilobites del período cámbrico, hace 600 millones de años. Simplificadamente se puede decir, según los conocimientos actuales, que la vida animal da comienzo en el mar para ir evolucionando hacia formas terrestres.

De los primeros reptiles a los primeros mamíferos pasan más de cien años, durante los cuales los reptiles se convierten en los vertebrados dominantes extinguiéndose éstos, dinosaurios, ictosaurios etc., después de un gran florecimiento y sin ninguna causa aparente que la Ciencia haya podido explicar.

Hasta el siglo XIX, época en que datan los primeros estudios sobre la evolución de Charles Darwin y Alfred Wallace, la idea predominante y oficial viene marcada por las pautas de la Iglesia Católica que se ciernen a las citas del Génesis de la Biblia. Coinciden estas nuevas concepciones de la vida como el auge de la máquina de vapor que va a cambiar por completo el futuro de la Tierra. Desgraciadamente el conocimiento de la evolución y origen de las especies va a nacer parejo a la amenaza y destrucción de éstas.



#### 2. El origen de la amenaza

Hace 10.000 años desaparecía de la Tierra una especie que había abundado hasta entonces. El mamut, a cuya especie nos estamos refiriendo, desapareció por causas que aún no se han podido determinar con exactitud y entre las que se puede encontrar aparte de la de los cambios climáticos, la de su caza por parte del hombre.

Las colectividades primitivas que basaban su subsistencia en la caza y en la agricultura sentían un profundo respeto por la naturaleza. Pruebas no tan lejanas las tenemos en las tribus indias que vivían del bisonte o los grupos esquimales que

lo hacían de la ballena o la morsa. Cuando el hombre deja de necesitar para su subsistencia el convivir con la naturaleza es cuando los bosques o las especies animales comienzan a peligrar. Evidentemente en el comienzo esto va unido a un aumento de la población humana que conlleva la diversificación de tareas, el nacimiento del comercio y a la creación de nuevas ciudades. Es entonces cuando los europeos llegados a América cazan al bisonte hasta casi su extinción y es entonces también cuando las pieles empiezan a adquirir un valor importante como elemento decorativo.

Ya en la Grecia antigua Platón se quejaba de la desaparición de los



bosques. En la Edad Media se roturaron terrenos a gran escala en toda Europa. Estos hechos vienen unidos a las grandes batidas que organizaban los señores feudales. La caza de aquellos tiempos era un privilegio de la clase pudiente.

A simple vista, y así lo señalamos, parece que la destrucción de la naturaleza por parte del hombre comienza cuando las estructuras de la sociedad cambian, es decir cuando se pasa de la tribu a la sociedad feudal o clasista donde la división entre pudientes y pueblo está mucha más centuada y donde la clase dirigente extiende su dominio a todo lo «dominable». En Euskal Herria esta idea podía ser factible en el caso de Nafarroa donde los reyes castellanos ordenaban una serie de incendios y talas de bosques a gran escala. Decíamos que a simple vista el problema quedaría reducido a esto porque algunos científicos aseguran que el hombre comenzó a imprimir su «huella evolutiva» por lo menos hace 8.000 años antes de nuestra era. En China, por ejemplo, la deforestación comienza hace 4.000 años.

La amenaza para las especies vivientes, incluso para el hombre, está llegando a su punto culminante. De seguir el actual ritmo, en los próximos veinte años la tercera parte de los cultivos habrán desaparecido absorbidos por el progreso en la forma de carreteras, autopistas o ciudades, y la mitad de los bosques y selvas tropicales habrán dejado de serlo, para desaparecer totalmente dentro de 35 años. Y la civilización del Hombre camina claramente hacia

ello con casos ya muy concretos y sangrantes como en el Amazonas y en Centroatfrica.

De medio millón a un millón de especies del tipo de musgos, hongos o líquenes y animales invertebrados están amenazados de extinción. Asimismo 25.000 especies de plantas y más de mil vertebrados. El origen de este peligro está en el Hombre. Bien es verdad que el equilibrio total nunca ha existido en la Tierra y debido a grandes cambios climáticos, a cataclismos naturales o a la propia selección, muchas especies han desaparecido. Pero también es verdad que el hombre ha modificado en gran parte el suelo y la vida en el Planteta, en principio bajo intereses económicos y ahora en favor del llamado «progreso».

### 3. Las causas de la amenaza

Hasta la aparición en el cuaternario del hombre la desaparición de las especies se había debido exclusivamente a causas naturales. La depredación, la selección natural etc. son aspectos totalmente opuestos a la deforestación o a la caza como deporte.

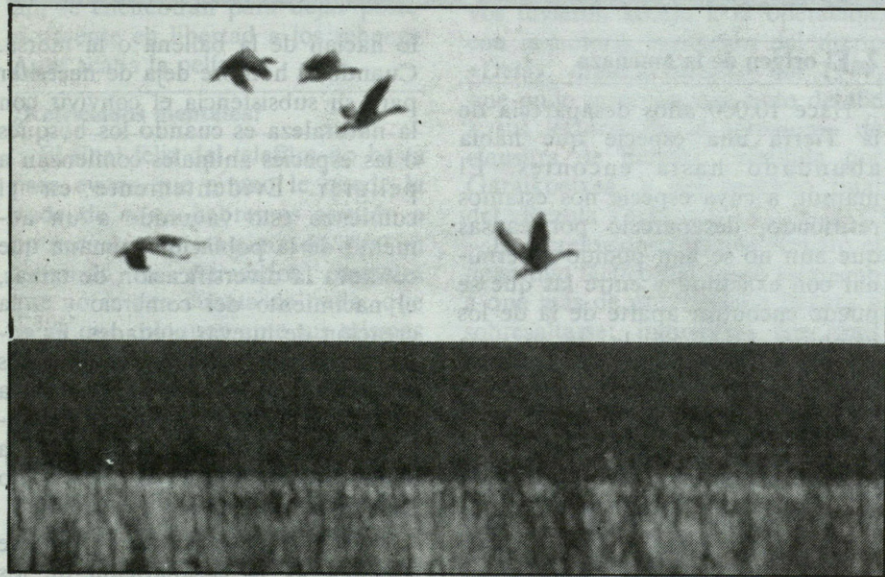
Quizás la causa más importante que contribuye a disminuir las especies animales sea la desaparición de los habitats de cada especie. La deforestación, así como la secación de múltiples zonas húmedas, ha contribuido a la amenaza de extinción para miles de especies. Dentro de la Península tenemos los casos característicos del oso, aves rapaces, marta etc. que han disminuido notablemente por falta de zonas boscosas. Basta con que por un bosque pase

una carretera o en él se construya una urbanización para que las consecuencias sean desastrosas. Un ejemplo claro está en el Brasil donde la carretera «Transamazónica» ha puesto en serio peligro a la mayor reserva forestal del Planeta.

Otra de las causas importantes que amenazan la supervivencia de las especies es la contaminación del aire, agua y suelo. El petróleo mata anualmente a decenas de miles de aves marinas. El undimiento del Amoco Cadiz en las costas bretonas produjo la casi extinción de frailecillos, gaviotas o alcas en estos lugares. La contaminación permanente de los ríos ha supuesto, aparte de una disminución piscícola importante, la desaparición en Euskal Herria de un animal, años atrás muy abundante, como es la nutria.

Los experimentos con animales suponen una pérdida importante. Sin entrar a valorar todos los sufrimientos o pruebas que los nuevos científicos aplican a una cantidad increíble de animales, observamos que con especies protegidas se realizan multitud de experimentos lo que les llevará en pocos años a su extinción. Tres ejemplos ilustrativos sobre el tema los tenemos con la orca, el armadillo, o el oso polar. El armadillo es el único animal fuera del ser humano, que pueda contraer la lepra. de el oso polar se estudia el extraordinario poder absorbente de calor de su piel. De la orca, casi desaparecida en el Norte de Europa, se le estudia su relación con otros peces. En este mismo apartado podríamos señalar el «terrible» juego que se ha puesto de moda entre las «altas inteligencias» de provocar mutaciones en animales alterando sus genes o el empleo de mamíferos marinos por parte de USA con fines militares.

La caza, en la actualidad llamada «deporte», es una de las causas más notables de esta amenaza mundial. Los datos de licencias de caza son escalofriantes. En el Estado español el 3% de la población posee licencia, exactamente 1.060.893 personas para 1980. En USA el 8% de la población, lo que supone cerca de 20 millones de personas! En Suecia este porcentaje llega hasta el 18%. La caza evidentemente ha supuesto un gran desequilibrio con ejemplos muy claros. En 1870 en un solo estado de USA, Wisconsin, se calculó que anidaron 130 millones de palo-





mas migratorias. Esta paloma fue perseguida por millares de cazadores. En 1914 murió la última en un zoo de Ohio. Centenares de especies siguen expuestas a su desaparición por este extraño deporte llamado «caza» y cuyo significado nos resulta difícil de entender.

El comercio a base de fauna y flora silvestres alcanza cotas muy altas y se ha convertido para algunos en un gran negocio. En Canadá por ejemplo, viven de las pieles más de 40.000 personas. En los mares ár-

los equilibrios biológicos. Estos equilibrios entre las especies animales o vegetales pueden ser rotos de una manera natural por algún hecho biológico, geológico o meteorológico. En estos casos la naturaleza se encarga de autoequilibrarse en un corto período de tiempo. El equilibrio puede romperse, asimismo, de una forma artificial como puede ser por la colocación de diques y presas, por una práctica agrícola equivocada, por insecticidas o pesticidas etc. El DDT, por ejemplo, se va acu-

poder ofrecer al público un individuo de una especie que desaparece. Es como se diría en términos comerciales un «dinero invertido». La gente se acerca a los zoológicos a ver tal o cual animal que es «raro». Por otra parte estamos asistiendo a un verdadero contrabando de animales, nidos o huevos de especies que escasean. En Euskal Herria tenemos una especie de ave carroñera, el quebrantahuesos, de la que quedan tres o cuatro parejas en algunos valles nabarros. El año pasado un coleccionista alemán pagó un millón de pesetas por un huevo, el único puesto, robado del nido de una pareja de quebrantahuesos en la Foz de Arbaun.

## 4. El futuro de la conservación

Es un hecho comprobado que a las especies animales que se les aplica una verdadera protección sufren una sorprendente recuperación. La nutria de mar o el elefante marino son los ejemplos más alentadores al respecto. Sin embargo, la política de protección no se lleva a cabo hasta sus últimas consecuencias. En el Estado español tenemos ejemplos claros de una falsa protección como sucede con el Aguila Imperial que anualmente disminuye en número de individuos a pesar de estar protegida.

Las organizaciones internacionales que se preocupan del tema hasta ahora no han ofrecido una salida viable quizás por la poca colaboración de los Estados y muchas veces por intereses de tipo económico. A nivel de conservación de la Naturaleza existen tres organismos que engloban a la casi totalidad de Gobiernos del Mundo. Estos son la UICN (Unión para la Conservación de la Naturaleza), que publica la «Red Data Book» con la lista de especies y subespecies amenazadas de extinción; el PNUMA (Programa para el Medio Ambiente de las Naciones Unidas) y el WWF (Fondo Mundial para la Vida Silvestre).

El problema que se plantea a la Humanidad es grave. Por otra parte centenares de millones de habitantes se ven obligados a destruir el Medio Ambiente para escapar de la inanición y la miseria. Plantear pues la lucha por la conservación como algo excluido del contexto general nos llevaría a contradicciones muy grandes. Así pues toda acción, campaña o combate por la supervivencia del Medio Ambiente debe de ir unido a la premisa de que en el Mundo, existen explotados y explotadores y que la lucha se realiza en multitud de campos. Los objetivos son claros, el futuro incierto.

Iñaki EGAÑA



uticos son muertas anualmente unas 200.000 focas con el propósito de utilizar su piel. Especies como la marta o el visón han visto disminuido su número en Europa por la demanda de sus pieles. Estos abusos amenazan a un 40% de las especies vertebrados en peligro de extinción. Una Convención Internacional regula el comercio de pieles. De esta forma unas 1.500 especies animales están protegidas pero sin embargo, el comercio de cocodrilos, iguanas o leopardos sigue en la forma de contrabando o tráfico ilegal. En este aspecto existe un caso extremo como sucedió con la nutria de mar. En 1730 un peletero ruso descubrió a este animal. El admirable pelaje de esta nutria hizo que su piel fuese muy codiciada por la aristocracia de la época. En 1900 estos individuos rozaban la extinción; se contaban por centenares. En 1970 después de decretada su protección total, parece que esta especie se ha salvado.

Otro aspecto importante viene representado por la perturbación de

mulando en la cadena alimentaria y su efecto se va notando a través de decenas de años. Las aves rapaces, entre ellas el aguila real, se han visto reducidas en gran parte debido a que sus presas están impregnadas en DDT. Asimismo, y dentro de este apartado podemos citar el desequilibrio producido por la introducción en determinadas zonas de especies exóticas. Estas introducciones tienen una serie de repercusiones como pueden ser la lucha por el espacio vital o por los alimentos, por la propagación de enfermedades etc. En Australia, de todos es conocido, el daño que causaron las especies de conejos introducidas sobre plantas, aves y reptiles al destruir los habitats de éstos.

Una última causa que contribuye a la desaparición de muchas especies tiene su origen en la codicia de los coleccionistas y zoológicos. De la especie de Aguila Imperial que queda en la Península, unas 50 parejas, los zoológicos se interesan en tenerla para ellos. Se pagan sumas altísimas para



## **TXINGUDI Y BIDASOA**

# **TODOS CONTRA LAS AVES**

**Recientemente el Ayuntamiento de Irún ha dictado una serie de normas por las que prohíbe la caza en la desembocadura del Bidasoa. En este lugar se concentrarán en los próximos meses miles de aves procedentes de Europa y Groenlandia que irán a pasar el invierno a Africa. Ante esta medida tomada por los concejales irundarras algunos cazadores de la zona han levantado airadas protestas. De nuevo el tema del Bidasoa-Txingudi, con el trasfondo del sentido de la caza, ha salido a la palestra.**

### **La desembocadura del Bidasoa**

El río Bidasoa, que baña a varias poblaciones antes de llegar al Cantábrico, forma un estuario entre las poblaciones de Irún, Hendaia y Hondarrabi. Antes de desembocar en el mar se forman pequeños islotes desde Behobia hasta la bahía de Txingudi. Desde la zona de Urdanibia, atravesada por el canal de Amute y la regata de Jaizubia, hasta la playa de Hendaia se encuentra la zona en la que las aves migradoras y sedentarias establecen su lugar de descanso, de búsqueda de alimento o de estancia.

La desembocadura del Bidasoa, a pesar de conservar una importancia notable aún, ha sido un lugar excepcional en cuanto a la presencia de aves. En el transcurso de los siglos el río ha depositado en su desembocadura aluviones que han formado, un cordón litoral, sobre el que se asienta Hendaia-playa, así como la bahía de Txingudi y diversos islotes que han ido emergiendo.

En el siglo XVII la configuración de la zona era totalmente distinta a la actual. Evidentemente todas las urbanizaciones de Hendaia-playa, Hondarrabi, Behobia e Irún no existían. Únicamente se encontraba un puente que cruzaba la «isla de los faisanes» y una pequeña pasarela interrumpida por un trayecto en baca que comunicaba Hondarrabi con Hendaia. En 1864 se construye el primer gran puente internacional para el tren. En 1916 se realiza el puente internacional que sería renovado en 1965 y bautizado con el nombre de «Santiago». El aeropuerto de Hondarrabi construido en 1955 se hace casi exclusivamente sobre el Bidasoa.



**Sanga (Alcatraz) visible en Txingudi en algunas ocasiones después de fuertes tempestades.**

### **La Avifauna de la desembocadura del Bidasoa**

La situación del estuario del Bidasoa es geográficamente privilegiada. Multitud de aves migradoras utilizan este lugar como último descanso antes de cruzar la Península Ibérica en su viaje a tierras africanas. Por otra parte otras aves están presentes durante todo el año. Este es el caso de varias especies de gaviotas.

Se han podido observar entre Txingudi y las demás pequeñas calas e islotes hasta cerca de cien especies distintas. Aquí vamos a nombrar las más numerosas en individuos, señalando algunas características especiales. De todas las especies que vamos a citar únicamente la espatula y el milano negro están protegidas por la legislación española. Las demás especies, muchas de ellas protegidas en los países de Europa donde nidifican,

están expuestas al pasar la muga a los cartuchos de las escopetas de este lado.

**Ubarroi** (cormorán grande): Presente de octubre a marzo. Se han podido observar hasta 40.

**Mokozabal** (espatula): En agosto. Se han observado hasta 5.

**Koartza Lepozuri** (garza real): El más común de los migradores. Pasan sobre el Bidasoa entre agosto y setiembre.

**Koartzatxo** (garceta común): En grupos de hasta 20. Son visibles entre agosto y setiembre antes de levantar vuelo hacia Africa.

**Basate** (anade real): Se suelen ver durante todo el año procedentes del mar.

**Ate mokozabal** (pato cuchara): Visible todo el año.

**Antzara** (ansar común): Visibles durante todo el año sobre todo en días de temporal.

**Txirritxo handi** (chorlito grande): Visible todo el año, en grandes grupos de hasta 300.

**Txirri lodi** (corremolinos gordo): De agosto a noviembre.

**Txirri** (orremolinos común): Visible todo el año sobre todo en agosto y setiembre en grupos de hasta 500.

**Txirri irubeatz** (corremolinos tri-dáltico): Muy escaso. Visible en invierno.

**Txirri kulixka** (corremolinos desnudo): En invierno y en número reducido.

**Zaldun** (archibebe común): Visible todo el año.

**Txirri-arre** (chorlito gris): Visible todo el año.

**Harri iraultzale** (vuelvepedras): De agosto a setiembre.

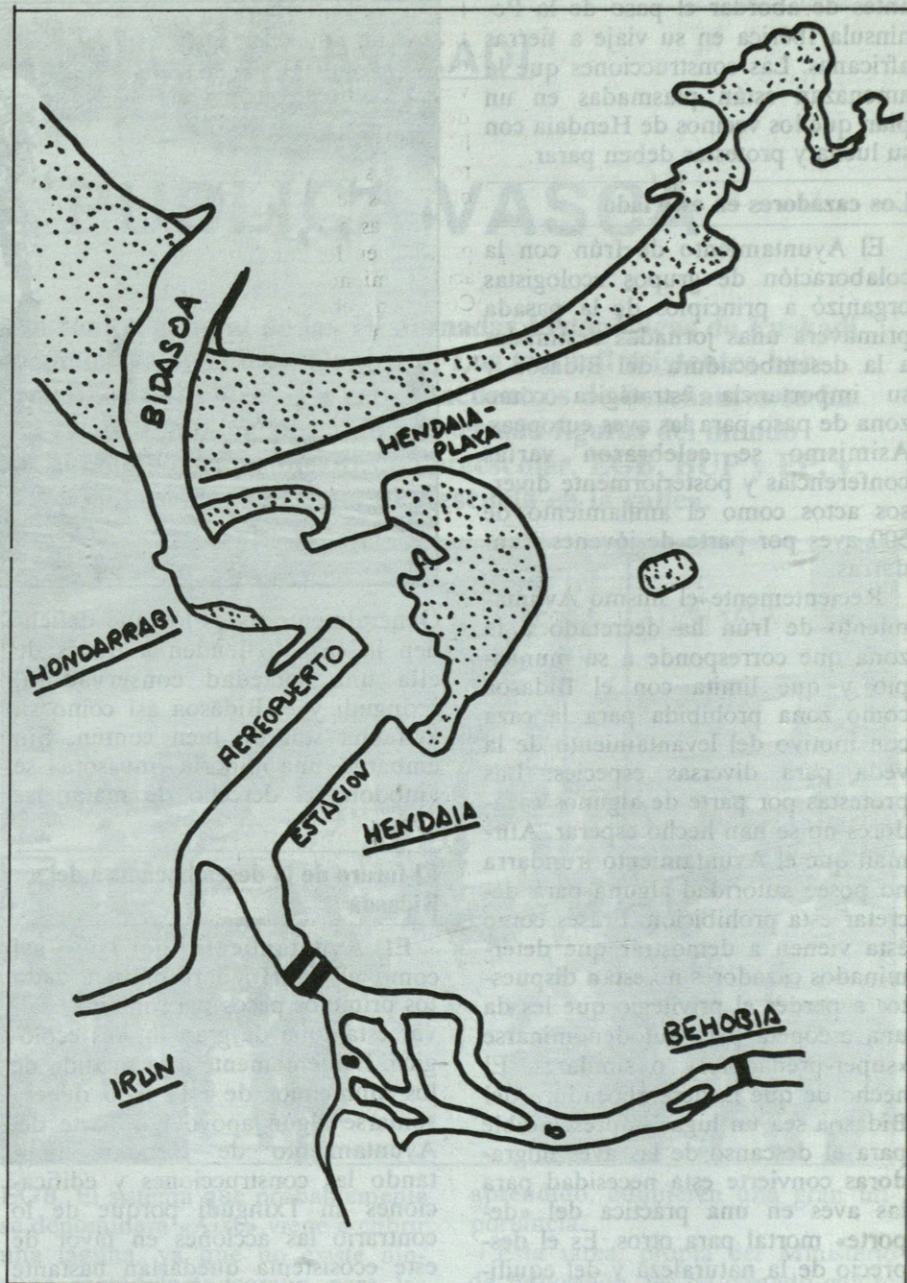
**Zaldun txurizka** (archibebe claro): Siempre solitario.

**Zalduntxo txiki** (andarrios chico):



**Miru Beltz** (milano negro): En busca de peces muertos a fin de septiembre o en primavera.

En 1975 un nuevo plan, algo reformado aunque similar al anterior, pone en peligro nuevamente la supervivencia de esta zona. Este



El peligro pues de la destrucción de Txingudi es patente. Y con ello la desaparición de un lugar de refugio de miles de aves migradoras



antes de abordar el paso de la Península Ibérica en su viaje a tierras africanas. Las construcciones que la amenazan están plasmadas en un plan que los vecinos de Hendaia con su lucha y protestas deben parar.

### Los cazadores en este lado

El Ayuntamiento de Irún con la colaboración de grupos ecologistas organizó a principios de la pasada primavera unas jornadas destinadas a la desembocadura del Bidasoa y su importancia estratégica como zona de paso para las aves europeas. Asimismo se celebraron varias conferencias y posteriormente diversos actos como el anillamiento de 500 aves por parte de jóvenes irundarras.

Recientemente el mismo Ayuntamiento de Irún ha decretado a la zona que corresponde a su municipio y que limita con el Bidasoa como zona prohibida para la caza con motivo del levantamiento de la veda para diversas especies. Las protestas por parte de algunos cazadores no se han hecho esperar. Afirman que el Ayuntamiento irundarra no posee autoridad alguna para decretar esta prohibición. Frases como ésta vienen a demostrar que determinados cazadores no están dispuestos a perder el privilegio que les da una escopeta para autodenominarse «super-predadores» o similares. El hecho de que la desembocadura del Bidasoa sea un lugar imprescindible para el descanso de las aves migratorias convierte esta necesidad para las aves en una práctica del «deporte» mortal para otros. Es el desprecio de la naturaleza y del equilibrio de unos pocos bajo afirmaciones sin argumento de ningún tipo.

En el fondo de estas elucubraciones en torno al respeto de las aves y la zona donde descansan o anidan está el mismo sentido de la caza.



Generalmente todos los que defienden la caza defienden a través de ella una sociedad conservadora. Txingudi y el Bidasoa así como su avifauna son un bien común. Sin embargo, una minoría «invasora» se autodona el derecho de matar las aves.

### El futuro de la desembocadura del Bidasoa

El Ayuntamiento de Irún así como el de Hondarrabi han dado los primeros pasos para intentar salvar esta zona de gran interés ecológico. Evidentemente a la medida de los municipios de este lado deberá sumarse algún apoyo por parte del Ayuntamiento de Hendaia limitando las construcciones y edificaciones en Txingudi porque de lo contrario las acciones en favor de este ecosistema quedarían bastante cojas.

Los constructores del otro lado del Bidasoa propusieron la creación de una «isla para aves» excesivamente pequeña y rodeada por grandes hoteles y yates de adinerados parisinos. Evidentemente ésta no es

la solución. En este lado algunos cazadores amenazan con no respetar las medidas adoptadas a este respecto por el Ayuntamiento irundarra. Así pues el problema y la amenaza tiene visos de continuidad. Es necesario pues una lucha conjunta de los vecinos de los tres pueblos que baña el Bidasoa en su desembocadura así como también medidas conjuntas por parte de los Ayuntamientos de estas poblaciones. Ni los constructores, ni los cazadores de ambos lados de la muga, curiosamente emparejados en esta ocasión, poseen derecho alguno sobre toda la zona. Si los organismos competentes de ambos lados son mínimamente democráticos deberán respetar la opinión de los habitantes de uno y otro lado del Bidasoa que ya se han pronunciado repetidamente por la salvación de este espacio natural.

I.E.

**Nota:** Quien tenga interés de conocer la avifauna de esta zona puede consultar el boletín «Oiseaux à Chingoudy» editado en 1978 por L'Association pour la Sauvegarde de la Baie de Chingoudy, de donde se han tomado algunos datos referentes a las aves para confeccionar el presente escrito.

SABADO, 5 DE JULIO 1980

Edita: Orain, Sociedad Anónima.  
Imprime: Ardatza, Sociedad Anónima. Polígono  
Eciago, 10, B. Hernani (Guipúzcoa).  
Depósito Legal: SS.645/77  
Telex: 36629 EGIN E.  
Control de tirada y difusión por:



Director: JOSE FELIX AZURMENDI

# egin

AÑO IV • NUMERO 846 • 28 PAGINAS

Redacciones y administraciones:

ARABA: General Alava, 10.

Tel. (945) 23 00 31. Gasteiz.

BIZKAIA: Mazarredo, 6.

Tel. (94) 424 44 04. Bilbao.

GIPUZKOA: Polígono Eciago, 10, B.

Tel. (943) 55 47 12. Hernani.

Apdo. 1.397. Donostia.

NAFARROA: Amaya, 2-C-1ª uda.

Tel. (948) 22 71 00. Iruñea.

BAIONA: 3, rue des Cordeliers.

Tel. (59) 25 68 03. Bayona.

Precio del ejemplar: 25 pesetas / 2 francs



# ESCUELA PUBLICA VASCA

**La participación masiva ha sido la tónica general de las IV Jornadas Pedagógicas de Euskadi celebradas durante la última semana de agosto en Donostia. Los tres mil asistentes han rebasado ampliamente las cifras de años anteriores. En estos encuentros de enseñantes se ha debatido el futuro de la nueva escuela pública vasca, han disertado figuras del mundo pedagógico, se han celebrado 130 cursillos para profesores de preescolar, EGB, BUP y FP, y otra serie de actividades populares bajo el lema «La escuela en la calle».**

Los resultados no se pueden valorar en el momento, según nos han comentado miembros de la organización Adarra, ya que dependen de la capacidad de captación de cada cursillista y de si saben aplicar las experiencias adquiridas durante las Jornadas en sus centros docentes. En cuanto a la valoración más próxima de montaje y desarrollo, hay que señalar que los participantes contestaron a una encuesta en la que opinaban sobre estos encuentros y sobre la manera de organizar los siguientes. Los resultados todavía no se han contabilizado.

## Un olvido y un hallazgo

Uno de los fallos ha sido la falta de dedicación a la Formación Profesional. De los nueve cursos programados, cinco de ellos tuvieron que suspenderse por falta de cursillistas, y uno, por problemas de profesorado. Los propios enseñantes se lamentaban de esta falta de interés hacia los problemas de la Formación Profesional y comentaban que esta postura dentro de unos años, «de modo sutil obligará a una esclavitud y dependencia exteriores, quizás peores que las mil sufridas a través de los siglos».

Aparte de este fallo originado por la marginación a la que se somete a la FP, el balance del resto de los cursos ha sido positivo. Se han dado a conocer unas experiencias vividas por algunos enseñantes que ahorrarán esfuerzo y horas a quienes empiezan a trabajar en la educación. Como resultado de estas experiencias, un grupo de 10 profesores de euskara han presentado un método destinado a los alumnos castellano-parlantes comprendidos entre los cursos de tercero, cuarto y quinto de



EGB. El sistema que probablemente se denominará «Aixe» viene a cubrir una laguna, ya que no existe ninguna metodología común para las escuelas estatales. «Llevamos cuatro años trabajando y viendo que nuestro esfuerzo estaba condenado al fracaso. Por eso nos hemos decidido a publicar nuestro método que no es ninguna receta mágica pero que supone una vía abierta a la creatividad del alumno y del profesor».

El sistema, basado en los métodos audiovisuales, parte de unas lecciones porque la experiencia les ha demostrado que los alumnos conceden más importancia a la asignatura si se utiliza un libro. El niño maneja unos murales en su libro y éstos son sustituidos por frases en el libro del profesor que van adquiriendo nuevos elementos según la dinámica y la imaginación de la clase. En este sentido, las canciones y juegos que remarcan el vocabulario recién

aprendido, adquieren una gran importancia.

Esta tarea, propia del Ministerio de Educación, les ha costado cuatro años de trabajo a estos diez profesores y saldrá a la calle en el mes de setiembre.

## La nueva escuela, dedicada a las necesidades del niño

Los debates han servido para poner de acuerdo a los participantes en el tema de la nueva escuela pública vasca. Si bien Adarra, según nos insistieron, no pretende adoptar medios políticos, sí ha elaborado una alternativa pedagógica, conscientes de que la escuela tal y como está planteada hoy, no sirve.

Las mayores críticas en relación a los sistemas pedagógicos actuales van dirigidas hacia la falta de importancia que se le concede al alumno. La escuela actual, dicen, está configurada en función a una



rentabilidad y a una utilidad en el mundo de los adultos. No respeta la personalidad del alumno porque quedan marginados aspectos fundamentales de la persona. Además, rompe la experiencia global del niño en actividades dispersas y se le clasifica según capacidades supuestamente innatas. Por otro lado, atiende al alumno medio olvidando al individuo y aislándolo del grupo, con el que no se relaciona más que para competir. Todavía se mantiene la educación autoritaria y prueba de ello es la falta de cauces para la participación, para la crítica y la autoevaluación, factores que niegan toda posibilidad de establecer una enseñanza en libertad.

Adarra pretende que en el futuro, la escuela vasca esté organizada en torno al alumno, a sus intereses, necesidades y psicología, según el medio en que se desenvuelve y en un respeto profundo a su personalidad.

Asumen la educación del cuerpo como tarea básica, puesto que es centro de recepción de las sensaciones del exterior y medio de expresión del mundo interior. Pretenden establecer una conexión entre el trabajo manual y el intelectual. Por otro lado, establecen la educación sexual como parte de la educación escolar, indispensable para la integridad de la persona. También pretenden mantener la experiencia global del alumno para llegar hacia un conocimiento analítico de lo real y entienden la educación sin discriminación de sexos, para lo cual proponen las clases mixtas en todos los centros.

Teniendo en cuenta las desigualdades socioculturales, de los alumnos, solicitan que se creen condiciones estimulantes de orden afectivo y social, así como la eliminación de las barreras selectivas hasta que no alcancen una madurez necesaria para conocer las posibilidades reales de cada persona. Estiman que el aprendizaje ha de estar en conexión total con la experiencia del propio alumno y con la estructura mental que pasa por etapas sucesivas.

El objetivo de la educación será la formación de la persona, más que la acumulación de conocimientos. Para llegar a este fin, ven la necesidad de estimular la capacidad creativa, la formación del sentido crítico, la aparición del espíritu científico y de las habilidades necesarias para afrontar



Etxenike, Euzko Gobernuko Herkuntza kontseilariak ez zituen "Adarra"ko ikasleak konsentzitu.

los problemas que la realidad presente.

Con respecto a la visión social de la persona, valoran el grupo como el lugar de educación, donde el alumno puede manifestarse libremente, sin la protección de las personas adultas y en relación directa con los compañeros. El papel del profesor queda relegado a facilitar al grupo y a cada uno de sus componentes una coherencia, a distinguir los auténticos intereses de las curiosidades momentáneas y a poner a su disposición los medios para que el grupo realice su tarea de aprendizaje.

Esta alternativa pone especial énfasis en crear el ambiente propicio para que el alumno se sienta integrado, asuma críticamente su condición de miembro de dicha comunidad y participe libremente en la construcción de su pueblo.

## El euskara, base de la cultura

La escuela vasca necesita una nueva programación de las enseñanzas, acorde a su integración en el medio natural, social y cultural, a las características psicogenéticas de los alumnos y a la primacía de los objetivos educativos sobre los contenidos científicos.

Pretenden que la educación tenga una relación directa con la experiencia del alumno. La escuela deberá asumir la cultura vasca como forma de ver y expresar la realidad por el pueblo en el que vive y en el que debe

integrarse el alumno. La base de aprendizaje será la investigación del entorno, los problemas y la forma de vivirlos en su ambiente.

En cuanto al euskara, será la base de la cultura. El programa tiene previsto que la escolarización se inicie en la lengua materna, con introducción progresiva de la segunda lengua. El objetivo que se proponen es que al final de la escolarización obligatoria, todos los alumnos sean capaces de expresarse en euskera y en castellano. Los alumnos euskaldunes estudiarán lingüística y literatura vascas como base y las castellanas a partir de los conocimientos adquiridos con el euskara.

El euskara deberá superar los límites de una asignatura y convertirse en un ambiente cultural y lingüístico general. Esto no implica que se rechacen las culturas de origen de los inmigrantes, a quienes se ofrecerán los medios para la comprensión de la cultura de su nuevo pueblo y su progresiva integración en el mismo.

El principal problema es cómo hacer realidad esta conversión.

Hay un acuerdo en los planteamientos y una conciencia de la falta de preparación de los enseñantes en cuanto al conocimiento de cada alumno. Faltan datos para saber cómo funciona su efectividad, su inteligencia, desconocimientos que hasta ahora se han suplido por los clichés, por las características generales. Por otro lado, hay un desconocimiento de la propia realidad. Si



se ha de partir del propio medio y éste es desconocido, habrá que subsanar este agujero.

### **Etxenike escurrió el bulto**

El consejero de Educación del Gobierno vasco tenía que haber hablado de la política educativa que piensa seguir el Gobierno vasco. Se le había convocado para que hablara el viernes, 29, a las cuatro de la tarde, hora en la que podían acudir más personas. La víspera de su actuación, Etxenike avisó que únicamente podría acudir a las seis. Cuando se presentó, puntualmente a las seis de la tarde, informó a los intrigados asistentes que solo podía permanecer con ellos hasta las siete de la tarde, ya que le esperaban en Pamplona urgentemente. Expuso durante veinte minutos la necesidad y la importancia del euskara en la enseñanza. Más bien pareció un discurso aprendido que se puede soltar en cualquier circunstancia. Tras esta exposición, entró algo en materia al señalar que la actual red de ikastolas irá convergiendo en la de centros estatales hasta que se configure la nueva escuela pública vasca, de la que apenas dio definiciones.

También señaló que el PNV es partidario de la libertad de enseñanza en igualdad de condiciones, lo cual supone que haya una similitud de calidad en todos los centros. La contradicción viene cuando el mismo partido es de la opinión de que se tienen que seguir subvencionando a los centros privados. Si hay pocos medios económicos y éstos se emplean en la privada, la estatal seguirá en desigualdad de oportunidades, al menos, es lo que se desprendió de la actitud del Gobierno Vasco. Con respecto al tema del funcionariado, el señor Etxenike dijo que la Consejería de Educación deberá tener plena jurisdicción. En cuanto a la enseñanza preescolar, aunque reconoció que no entendía gran cosa, dijo que el tema le interesaba mucho y que el Gobierno vasco se propone escolarizar a toda la población comprendida entre los cuatro y los seis años.

Después de su escurrida intervención tenía que haberse celebrado un coloquio, pero como él había advertido que la sesión concluiría a las siete, se produjo tensa situación. Al plantearle los problemas, de los idóneos, le pasó la pelota a Karmele

Alzueta, miembro de la Consejería de Educación, quien reconoció que algunos datos de los que se le presentaron eran ciertos pero otros no. Y así, entre abucheos y «Que te ha pillao, que te ha pillao el carrito del helao», se acabó la función. Excitado, aseguró que él había agarrado al toro por los cuernos al presentarse a la invitación. Pero Etxenike no convenció a nadie.

### **Algunos buscaban recetas mágicas**

Sobre los talleres de libre expresión, uno de los mayores logros de las Jornadas, se puede destacar que todos ellos han estado enfocados hacia la creatividad del niño. El barro, la fotografía, la expresión corporal, la plástica, la danza, la dramática creativa, la artesanía popular vasca, la gimnasia y el jazz, han sido las herramientas que han utilizado los cursillistas para aprender a imaginar y a crear.

Es curioso el dato de que ahora las materias que más aceptación tienen son las que despiertan el desarrollo individual, como la expresión corporal, la psicología y toda actividad enfocada hacia el individuo. Hace tres o cuatro años ocurría todo lo contrario y se le daba más importancia a las ciencias sociales. Este cambio de actitud puede estar motivado por el enfoque que se quiera dar a la nueva escuela, concebida en torno al alumno o también por la búsqueda de soluciones personales. Esto se ha comprobado en cursos como el de educación sexual. Según Federico Goyarte, el responsable del cursillo, se han dado casos de gente que pensaba encontrar fórmulas mágicas para sus problemas personales y se han visto con que los planteamientos eran a nivel educativo, con el fin de transmitir unos conocimientos al niño y que no hay recetas.



Gorputz adierazpenezko ariketak "Adarra"ren ikastaldiñoetan.





## EUSKALARIEN NAZIOARTEKO JARDUNALDIAK

**Iragan hilabeteen, 25etik 29ra izan ziren gerra ostetik ospatzen diren lehen «Euskalarien nazioarteko jardunaldiak». Mundu guztitik etorritako euskara arloko jakiontsuak zeuden. Han hor hemenka euskararenganako ardurarik badagoela nabari zen, zientzia mailan bada ere. Baina datu zientifikotik aparte badu bere garrantzi soziologiko edo politikoa, Euskadin bertan mespretxatu sarri askotan egin den hizkuntzak zenbait hainbeste buruhauste emateak. Sarri baino sarriago erabili izan dugu argumentu hori geure hizkuntzaren garrantzia inork ulertu ez duenean edo nahi ez zuenean «... munduko hizkuntzalaririk nagusienak erakutsi dute euskararenganako zaletsuna...» maiz esanbeharra izan dugu.**

Hizkuntzalaritza barneke hainbeste izen ospatu ikustean, —halanola, Martinet, Jacobsen, Tovar, Mitxelena, Allières...— maila garai batetako eztabaidak izango zirela ematen zuen. Baina lehenengotik iragarri zuten antolatzaileek, Euskaltzaindiak alegia, munduan zehar euskararen ardura dutenak elkar ezagutu eta aurrerantzerako harreman sakonago batzuen hazia erieteko zirela batez ere, helburu askoz anbiziosoagorik gabe. Eta hala frogatu izan dugu.

Baina hel diezaigun egitarauari. Astelehenean, abuztuan hogeitabost, hasi ziren jardunaldiak, errepresentazio politiko ta guzti, Gernikan. Han ziren Garaikoetxea, eta lau diputaziotako errepresentariak, Eusko Gobernuko beste kargu batzuegin batera, euskalari atzeritarrei —ez horregaitik etsaiei, Mitxelenak zioen bezala— ongi etorria emateko. Bakoitzak berea botu zuen eta Garaikoetxeak euskara jakitearen faltan, itzultzaile treberen batek jarritako

«Lehenik eta beste ezertxoren aurretik, zera esan behar da: Jaurilaritza honek ez duela ulertzen euskerarik gabeko Euskadirik. Beraz, eginahal guztiak egingo dituela Euskal Herria euskalduntzen. Ez duela etsiko, gainera, zutik dirauen arte». Hauxe esatera ausartu zen Garaikoetxea, eta guk, nola ez, hitzetik hartuko dugu. Gainerakoagaitik, protokolozko eguna izann zen batez ere astelehena. Gernikan, Juntetxean eta Gernikako arbolpean izan ziren ekitaldiak, arratsaldean, Santimamiñeko kobatarak bisitatxo bat egiteko.

Asteartean hasi ziren jadanik eztabaida zientifikoak, Martinet-en txostenarekin. Martinet-en ekitaldia jotzen zuten jardunaldiotan eman zenik onenekotzat, zientzia aldetik. Euskararen kontsonante sistemaren bilakaerari eutsi zion Martinet-ek, baita ere euskal azentuari buruz eta honek gaztelaniarengan izan duen eraginari buruz. Euskararen jatorria ere ikuitu zuen, hizkuntza indoeuropearrekin dituen harremanak aipatzeko. Martinet-en hizkuntzalari

curriculum-ean Ecole de Hautes Etudes-ko irakasle izatea dago, baita ere Columbia eta Sorbonako unibertsitatean.

Ekitaldi nagusi honen ondoren, komunikazioak hasi ziren, eta hauen artean Kilburn Mac Murrough-ena, irakasteko metodoei buruz zenbait baieztapen garrantzitsu eginez. Honek interes berezi bat aurkeztzen zuen gaurko euskara ikasteko gosea kontutan harturik, eta horretarako metodo bila su ta gar dabilten alfabetatzeko eta gainerakoen ahaleginak kontutan harturik. «Euskal Herrian erabiltzen diren haibat metodo euskaraz itzulitako ingeles metodoak besterik ez dira, eta, ahin zuzen, ingeles eta euskara irakasteko ezin daiteke metodo berberaz baliatu» esan zuen Mac Murrough-ek, eta gaur hainbeste aipatzen diren metodo audiobisualez «kontu izan ize-narekin. Audiolinguala gauza bat da eta Espainia saltzen audiovisual timo hori, beste bat». Egun honetan bertan destapatu ziren euskaltzainak bakpitzak domeinatzen dituen



hizkuntzak jendaurrean aurkkez-teko, halanola, Endrike Knorr eta Mitxelena elkarrekin ingelesez ez-tai-dan bezalako gauzas bitxiak ikusi ahal izan genituen. Tonika hau aurrerantzerako egunetan ere bizi ahal izan zen, baina lehenengotan gauza bitxitzat hartu zena, jendea kabrea-tzeraino heldu zen euskaraz zekiten hizlarietara euskara igeteara eskatuz. Egun honetan bertan Mac Murraugh-ek euskaraz hitzegin zuen ahailegin guztiak eginez, eta gero Mitxelena eta Knorr-ena...

Egun honetan beraten nebaritu ziren antolakunde aldetiko lehen hutsak, lehenengoa izatearekin justifikatu ezezik ez halere, Jardunaldietan matrikulatu zen jende pila batek oioteagian bezala jasan behar izan bait zituen gela batean txostenlarien ekitaldiak, eta telebista batetatik gainera. Honetarako itzulpen sistema bat ere behar zen eta, hizkuntza askotako jendea baitzegoen, itzulpen sistema nahiko nahastua egon zen, txostenekin ondo konpenetratu gabe sarri asko. Aurrerantzera akats guzti hau konpontzeko ahaileginak egin ziren antolatzaileen aldetik.

Asteazkeneko, abuztuak 28, jardunaldian Antonio Tobarrek hartu zuen parte txostenlari nagusi bezala. Tobarren interbentzioa begi belarriak zabalik hartu zen, jendea aurreko egunetik horretarako baitzegoen, eta bere baieztapenean artean «Euskal Probintzietarako pakea politikaz beste pasatzen da politika linguistikotik» esateraino heldu zen. Gauza interesgarriak eskatu zituen Tobarrek, ez berririk, baina Tobarrek esateak halako lejitimitate bat ematen zion herria eskatzen ari denari, halanola, euskal komunikabideak behar zirela esan zuen sozio-linguistikazko argumentuak erabiliz, nortasun krisi bat dagoela, inmi-

granteen erazoa hizkuntzari dago-kionez...

Osteguneko ekitaldia izan zen aberatsena eztabaida aldetik, eta interesgarriena bezala kalifikatu zuen askok euskararen hizkuntz arazo hurbil eta konkretuei dagokionez. Azentuen arazoa erabili zen komunikazioetan, fonetika batu baten beharrez, eta hortan aritu ziren Txillardegia, Altuna... Txosten nagusiak Allieres eta Trask-ek aurkeztu zituzten. Lehengoak euskara batu baten beharrez azpimarratu zituen beste gauza batzuen artean, eta bigarrenak euskal aditzaz hitzegiteaz gain, urrango jardunaldiak euskara hutsean egiteko eskaria egin zuen.

Eguneko inidentzien artean bazkariaren antolakundeak erakarri zuen aipagarriena, Bilboko «Txoko» gastronomiko batetan egiteko baitzen, baina halako «txokotan» gertatzen den bezala, emakumezkoak ezin dira sartu astegunetan behintzat, eta jardunaldiak bezalako gertakari internazional batek ere ezin omen zuen lege hau apurtu eta emakumezko kongresarietara sartu ezinean, Ercilla hotelean egin behar izan zuten bazkaria... Euskaldunon burugor eta matxista famak berriz froga egin zelarik.

Eta ostiralekoarekin bukatu ziren jardunaldiak. Koldo Mitxelenak hitzegin zuen luzean «Iker Premiak aurrerabegira» izenburuzko gaiak. Euskarak irauteko ekupatu behar dituen arlo urjenteen eta ez hain urjenteenaz hitzegin zuen, eta erainarteko euskarari buruzko ikerketak noraino iritxi diren eta noraino iritxi behar duten etorkizun hurbil batean aipatu zituen. Honen ondoren Komunikazioak aurkeztu, aipagarriko gauza berezirik gabe, eta bukaera eman zitzaion Jardunaldiei protokolozko ekitaldi batez.

Protokolozko ekitaldian, Biz-

kaioko Diputazioko Amorrortuk, Bilboko Jon Castañares alkateak eta Leioako udaleko kultur arduraduna, Jose Luis Bilbaok hartu zuten parte. Amorrortuk bakarrik egin zuen hitz errepresentari politiko hauek, euskaraz lehena eta ingelesez luzeago eta trebeago gero, denon harrituraz. Eta «Gernikako Arbola» batez —ez dakigu bakoitzak zein hizkuntzatan kantatuko zuen— bukatu ziren ofizialki Jardunaldiak. Bisitari atzerritarrek aurrera jarraitu behar zuten oraindik baina oraingoan euskal Herria bisitatuz, lasaia. Urrango egunean, oraindik Euskadin geratzen zirenek Euskaltzaindiarekin batzar itxi bat ospatu behar zuten.

Eta honaino egitaraua. Egitarauz kanpo, liburu azokak egon ziren egunero, eta egunetako komunikabidean agertu den bezala, posta seilu bereziak banatu dira egun hauetan ekitaldiok izenpetzeko.

Antolatzaileek gauza bat eskatu ziguten argitaratzea eta ez da gutxitarako ere. Jardunaldi hau ospatzeko toki egoki bat aurkitzea abentura bat billakatu da. Euskal Herriko Unibertsitatean ez zegoen horretarako areto egokirik, itzulzen simultaneo sail bat etabar antolatzeko... Horregaitik gertatu dira ikasleak bi taldetan banatu beharra, gela batetan ezan baitziren sartzen. Toki bat zegoen bakarrik guztian jardunaldi hauetako jende guztia sartzeko etan, tresneria elektronikoa guzti. Bilboko Ercilla hotela. Baina halako kongresu kultural baterako unibertsitatea da areto egoki bakarra. Ercillan, lojistikoki, enpresa kongresuak ospatzen dira... maila bakoitza zeinean dagoen ikus-teko, azpiegiturak aztertu eta errealitatearen itxura argi gelditu da. Hau esan beharra zegoen, eta hor dago, kontutan hartzeko.

Asistimos la semana pasada a un acontecimiento cultural sin precedentes en torno al euskara, se trata de los Encuentros Internacionales de Vascólogos celebrados en la universidad de Leioa-Lejona. Vascólogos provenientes de todas las latitudes acudieron con todo interés a la cita organizada por Euskaltzaindia y de la que los rotativos habitualmente volcados sobre este tema han dado cuenta detallada días pasados.

En las jornadas se trataron temas de toda diversidad, desde estudios puramente lingüísticos, pasando por los estudios sobre el origen del euskara, además de consideraciones de tipo sociolingüístico y propuestas sobre medidas político-administrativas que permiten la supervivencia y el desarrollo del euskara. Entre los nombres que disertaron esta diversidad de temas figuran los de Martinet, Allieres, Mitxelena, Antonio Tobar, Jacobsen, Suzuko Tamaka... nombres con una gran significación en los círculos lingüísticos internacionales.

Por primera vez el euskara hubo de enfrentarse al reto de organizar un congreso internacional en toda regla. A este respecto, respon-

sables de Euskaltzaindia encargados de la organización de estos encuentros solicitaron que denunciáramos desde nuestras páginas la falta de infraestructura para la organización de este tipo de actividades culturales. Así la universidad del País Vasco carece de un local adecuado para albergar la cantidad de gente que convoca un acontecimiento de este tipo, con todo el despliegue técnico que esto implica: montaje de la red apropiada para la traducción simultánea... Sólo había un local equipado para este eventos, el Hotel Ercilla, equipado lógicamente para congresos de empresas... Realmente este dato infraestructural muestra la proporción existente entre un campo y otro.

Por lo demás apuntar que prácticamente todos los congresistas coincidían en afirmar que estas jornadas han significado un gran paso hacia una mayor coordinación entre los distintos euskerólogos repartidos por el mundo y como consecuencia un mayor aunamiento de esfuerzos en torno a la problemática del euskara. Promocionaremos lo nuestro en la medida en que promocionemos lo de los demás diría Koldo Mitxelena en su alocución.



## Las inestables instituciones

Ya nadie puede poner en duda, salvo los mejor dotados para el despieste, que la crisis de la Operación Reforma parece haber tocado fondo en algunos aspectos. Esta aseveración elemental, que se emparenta con las lejanas declaraciones rupturistas de la clandestina oposición del fin del franquismo y con las primeras de la izquierda del franquismo reformado, había sido rotundamente negada por los protagonistas del reformismo, a los cuales hay que añadir los que sin ser protagonistas de nada aspiran a serlo tan solo a base de alinearse junto a los primeros y de repetir que «la Reforma ha triunfado».

Viene a cuento este preámbulo a raíz de unas recientes declaraciones del prestigioso, ministrable y príncipe azul, según dicen, de la política española en Cataluña, Miquel Roca. Dice textualmente el diputado de CDC cuando le preguntan acerca de la vida política del Estado español: «lo que más me preocupa es la estabilidad de las instituciones democráticas, porque no es verdad que estén estabilizadas». Y añade que sus temores no provienen del peligro de un golpe de estado, sino del peligro de que las instituciones democráticas se desgasten y pierdan el apoyo popular.

No deja de ser sintomático que Miquel Roca ilustre la crisis del orden público con una anécdota aparecida hace unos días en la prensa, según la cual en Barcelona un grupo de ciudadanos ayudó a escapar a un delincuente al tiempo que llamaba «asesino» al policía que iba a detenerlo. «¿Qué ánimos tendría este policía cuando se encuentre de nuevo ante una situa-

ción semejante?», se pregunta el diputado regionalista.

Es evidente que uno de los síntomas más visibles del fracaso de la Operación Reforma lo constituye la necesidad creciente de imponerla por medio de un incremento de la represión, ya que el intento de imponerla a través de las urnas ha dado índices cada vez mayores de abstención y, por lo tanto, de rechazo o de indiferencia.

Esta inestabilidad públicamente reconocida incluso por un representante cualificado de la derecha catalana se traducen inevitablemente, en respuestas de estas que la propia derecha llama desestabilizadoras, cuando en realidad no son la causa de ninguna desestabilización, sino más bien el efecto de la inestabilidad de la Reforma. No es extraño pues que un grupo que la prensa ha denominado ecologista radical haya hecho volar por los aires a base de una potente carga de goma-2 una torre de conducción eléctrica de la central nuclear de Ascó, en construcción. La acción ha sido reivindicada por una organización denominada «Terra Lliure-2», cuyo nombre parece emparentarla, tal vez en su inspiración ideológica, con un grupo de igual nombre que ha publicado en el exilio durante muchos años una revista con este título, pero sin el 2.

Por su parte, en las Illes, en la población de Porreres, se celebró el pasado día 17 un acto denominado «Resposta de Mallorca al decret de Nova Planta». Parece inevitable que la inestabilidad y por lo tanto las contradicciones de la Reforma se reproduzcan también en los sectores más débiles de la oposición. Porque no puede dejar de sorprender que mientras los impulsores de la imposible Reforma batallan por imponer a cada uno de los Països Catalans por separado un estatuto de autonomía que los consolide como regiones españolas autónomas, los organizadores de un acto contra el decreto de Nueva Planta, que representó la legalización borbónica de la ocupación de los Països Catalans por las tropas españolas, se limiten a dar a dicho acto un cariz autonomista, aunque sea por la vía del artículo 151.

En el País Valencià, la situación demencial, de la que daba cuenta en mi crónica anterior creada a raíz de la constitución de una comisión mixta para la aplicación del decreto de bilingüismo ha conseguido alcanzar límites todavía más grotescos que los que hemos podido presenciar hasta el momento. El furibundo anticatalanista Vicente Ramos se ha retirado de dicha comisión y ha puesto como condición, entre otras, para reintegrarse a la misma que la abandone el catedrático Manuel Sanchis Guarner. Y se da el caso de que dicho profesor es la única autoridad, y además de gran prestigio en los medios científicos de todo el mundo, en materia lingüística de que dispone la comisión mixta. Pero resulta reo de lesa valencianía, porque no acepta la denominación ucedista de «lengua valenciana».

Mientras, como telón de fondo, los incendios provocados continúan en todos los Països Catalans, aunque este año se lleva la palma, y de mucho, el País Valencià.

Si alguien todavía duda de que la llamada Reforma democrática está que arde, que abra los ojos y que mire.

Xavier ROMEU JOVER

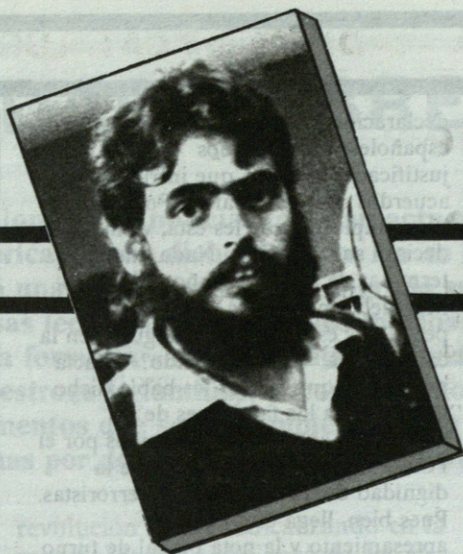


Miquel Roca, "printze urdina".



José Luis LOPEZ BOZA

Todo el que pinta, o cree pintar algo, en el mundillo político se ha despachado a gusto en estas últimas semanas, dándole a la lengua y enjuiciando la situación actual. Afortunadamente, eso ha terminado. Ya no tendremos que escuchar las recetas, las fórmulas, los trucos, las cartas que esconden estos magos para hacernos salir del estancamiento. He tenido curiosidad por ver si del verano 79 al verano 80, a nuestra clase política se le habían ocurrido cosas nuevas, diferentes, distintas. Y no. Cada uno sigue erre que erre con su tema. Unos creen saberlo todo, todos prometen fuegos artificiales, otros más gobiernos de nuevo cuño y no falta quien pide más policías. Claro que en esta especie de cortejos al poder no podía faltar la oposición. Ya se sabe, ya se sabe todo lo que se dice de la crisis: que es inventada, que no hay tal o, que existen causas y muy profundas. Así, durante muchos meses. Ahora, llegan los muchachos del puño y la rosa marchita y dicen que para ellos «una crisis de gobierno no es solución». El nuevo curso político promete ser un calco del anterior, a pesar de que el secretario general del PSOE haya afirmado que la política de consenso pasó a mejor vida. Esta es una verdad a medias, una afirmación muy tajante para que sea cierta. Hay temas autonómicos de por medio, hay cuestiones de orden público sobre todo, en las cuales el consenso va a volver a funcionar y en las que la iniciativa está partiendo del PSOE, para sorpresas de propios y extraños. Algunos pueden pensar que en la alcaldía de Las Palmas ya ha vuelto a funcionar el consenso. Quizá no vayan descaminados. Aunque los socialistas se han apresurado en afirmar que lo ocurrido en la capital grancanaria no sienta ningún precedente para romper el pacto municipal de izquierdas. Aquí se trataba simplemente de descabezar a los nacionalistas y los nacionalistas no son desde luego la debilidad de los chicos del PSOE. La de los socialistas ha sido la primera comparecencia pública de los partidos después de las vacaciones. De UCD, no se puede esperar una cosa de este tipo,



por cuanto su líder demasiado trabajo tiene en hablar con unos y con otros para resolver la llamada crisis. Y el país lleva así ¿desde cuándo? Ahora se habla de que, cuando este número esté en la calle, podría estar liquidado el asunto. Claro que aquí las soluciones a las crisis pasan todas, y suelen terminar, con el nombramiento de nuevos titulares de carteras ministeriales. Si son algunos de los separados en anteriores reajustes, se supone que renunciarán a sus pagas de ex-ministros, con lo que saldremos ganando los contribuyentes. Si son nuevos nombres, mala cosa. Si son algunos de esos de los aparcados con anterioridad, ¿cómo se explica que antes no sirvieran y ahora puedan valer? Volviendo a la conferencia de prensa del líder socialista, digamos que se ha producido el anuncio de que el PSOE va a volver a desempeñar el papel de oposición «crítica y constructiva». Se nos ocurre pensar si alguna vez lo ha hecho. En cuanto a las cuestiones socioeconómicas, todo continúa en el terreno de las ambigüedades. Las presiones sociales de los trabajadores deben ser «razonables», ha dicho el señor González, con lo cual es evidente que las líneas de actuación de la UGT van a discurrir por los senderos ya trillados y establecidos en el famoso acuerdo marco interconfederal — el AMI — que en su día firmaron la central socialista y la gran patronal, la CEOE. Precisamente, no han faltado en estos días los comentarios que han creído detectar en las palabras del líder socialista una identidad de puntos de vista con los mantenidos por la CEOE en cuanto a la solución del paro y de los problemas económicos. Estos puntos de vista del gran capital que fueron contestados en su día — la polémica continúa — a través del equipo económico que se aglutina alrededor del profesor Fuentes Quintana. Uno, ya que hablamos de crisis y dificultades, ha

detectado asimismo estos días el elevado grado de cabreo del personal a cuenta del tren de vida que marcan los señores que nos gobiernan, o dicen goberarnos. Que si viajes en helicóptero, o en avión, que si yates, y... Oigan, lo del viaje en tren de la señora presidenta se ha salido ya de madre. Y a todo esto, los impuestos subiendo. La gente se pregunta si sus contribuciones van a parar a mantener un tren de vida impropio e imposible para un país en crisis, como se pregunta si la protección policial se dispensa sólo a políticos y financieros y por qué no se hace lo propio cuando un tendero, por ejemplo, llama a una comisaría, dice que hay unos sospechosos merodeando, que cree reconocer en ellos a los que le atracaron hace un mes y le contestan que a ese paso cada españolito iba a querer policía a su lado. Muchos, no, desde luego.

Ya que estamos con la policía, digamos que otro miembro del GRAPO cayó en las calles de Madrid. Antes fue Delgado de Codex, a manos de los hombres de Conesa. Ahora, Collazo Araujo, bajo los tiros de los muchachos de Ballesteros. Collazo se había fugado de la cárcel de Zamora en diciembre pasado. Días antes de esta muerte, la policía había detenido, sin mandamiento judicial, a los familiares de otro de los protagonistas de aquella fuga, de Cerdán Calixto. La nota policial decía que Collazo Araujo sacó su revolver, cuando la policía le dio el alto. En el registro, se vio que el revolver contenía toda su munición. Testigos presenciales comprobaron no ver a Collazo hacer uso del arma que portaba. Un matutino madrileño ha recogido el testimonio de un joven que creyó en un primer momento «que se trataba de un ajuste de cuentas, porque los cuatro policías, a unos tres metros de distancia de los cuerpos tumbados, seguían disparando». Esos testigos presenciales también vieron como casi inmediatamente de caer abatido el «grapo», hizo acto de presencia un coche fúnebre. Con Collazo iba otro militante de la organización que resultó gravemente herido. Este permaneció herido en el suelo más de media hora, esperando que llegara una ambulancia. A vuelto a



repetirse la historia de siempre. No se tira a dar, sino a matar. Y cosa curiosa. Cuando mataron a Delgado de Codex, una ambulancia esperaba en las inmediaciones. Se dijo que casualmente pasaba por allí, que todo fue una coincidencia. Ahora, el coche fúnebre ¿estaba preparado? ¿se trata de otra coincidencia, de otra casualidad? Seguimos con tiros, con disparos, con balas, con muertos. Ustedes recordarán el quirigay que se armó en julio con los gitanos. A nivel de Estado, la campaña orquestada contra los vascos fue de órdago a la grande. Medios de comunicación, partidos políticos, centrales sindicales, ayuntamientos democráticos, organizaciones gitanas, particulares... montaron un especialísimo show contra todo lo vasco. Hace unos días una gitana, afincada en Hernani, fue muerta en Cortes, Navarra, por disparos de la Guardia Civil. La nota oficial decía que los hechos sucedieron después de que la víctima hiciera caso omiso de la orden de alto dada por la Benemérita, cuando se encontraba en el interior de una fábrica, al parecer robando material diverso. Por ninguna parte se han visto, oído ni leído notas de protesta o de condena. Parece como si se admitiera como buena esa muerte. Da la impresión de que, en las normas de juego, en las normas de juego establecidas, el hecho de ser gitano permite ser carne de cañón, sobre todo si se está robando. Pero, de verdad, sorprende este silencio, sobre todo de parte de esas organizaciones que incluyen en su denominación la palabra «gitana». Hubo otro muerto también por disparos de la Guardia Civil en un pueblo de Badajoz. Pero aquí, más silencio todavía. Las notas oficiales tienen la virtud de venir a decir que la muerte fue culpa de la víctima, para salvar el honor del disparador. En ninguno de estos casos, aparecen editoriales en los periódicos diciendo las frases tópicas del «Collazo somos todos», «gitanos somos todos» y similares. Normal. La oficialidad se extiende más allá de las notas y los comunicados del organismo o departamento de turno.

Ahora bien, para oficialismo los que envuelven a la pesca en estos momentos. El subsecretario de pesca larga unas

declaraciones según las cuales los barcos españoles son apresados justificadamente, ya que infringen los acuerdos con otros países. Por lo tanto, bien empleado que les está, viene a decir el subsecretario. Nada más terminar de hablar el señor Aldasoro, Marruecos putea una vez más a los pesqueros españoles. La pregunta en la calle es ésta: «¿hasta cuándo?». Hacia pocos días que Suárez les había dicho que nones a los familiares de los tripulantes apresados y retenidos por el Polisario. Ya saben todo eso de la dignidad de no dialogar con terroristas. Pues bien, llega este masivo apresamiento y la nota oficial de turno habla de los grandes esfuerzos, denodados esfuerzos, que nada más producirse el apresamiento ha empezado a desplegar la diplomacia española. Bien, vamos a eso. Aquí nos enteramos antes de estos incidentes por canales privados que por los conductos oficiales. Aquí, y en otros casos anteriores, los barcos son despojados de los útiles de pesca, les es requisada la pesca que llevan en sus bodegas, son obligados a firmar las actas de apresamiento en blanco, mientras las autoridades consulares españolas hacen mutis por el foro... Todo este tipo de vejaciones ha tenido su culminación en el saqueo multitudinario de los diecisiete barcos, negado por las autoridades españolas pero casi retransmitido en directo por la emisora Onda Pesquera.

Todos se preguntaban hasta cuándo se va a mantener esta política de inferioridad, de aceptarlo todo, ante Marruecos. Se dice que el POLISARIO, que los fosfatos, que Ceuta y Melilla... Las notas oficiales tienden siempre a dejar en buen lugar a los diplomáticos españoles en el Mogreb y les importa un pimiento la suerte de miles de españoles que faenan y trabajan en aquellas latitudes y a los que se acusa de

infractores, así, por las buenas, mientras les están dando por culo un día sí y otro también. Los pescadores modestos, que suelen ser las víctimas habituales de estos apresamientos, — raro es ver figurar en la relación de pesqueros los de alguna firma importante — tienen poco o nada que esperar de la Administración española.

Y ya quitado el cartelito de «cerrado por vacaciones», los nombres de ministrables sobrevuelan el suelo madrileño, Madrid vuelve a ser el ombligo del país, Suárez se puede, quiere, convertirse en el nuevo cerebro económico; catalanes nacionalistas esperan la bendición de su unión con el partido centrista para que el presidente pueda navegar sin escollos por los vericuetos parlamentarios, Fraga clama por el voto de confianza que hay que presentar y que hay que ganar y si no, hay que largarse a casa. Un general desde la Costa del Sol pide soluciones militares para Euskadi, una vez fallidas las soluciones políticas y la policial «que está a la vista...» Y mientras Felipe vuelve a gritar aquello de «que Suárez presente un programa o dimita», una vez que se da como hecha la renuncia socialista a romper UCD desde dentro. No les he hablado de la fuga de Alcalá. El nombre de Emilio Hellín, ingeniero ligado a Fuerza Nueva, aunque repudiado por sus jefes, presunto asesino de la joven Yolanda González, hubiera podido unirse a la lista de fugados célebres de la ultraderecha, como Lerdo de Tejada, con éxito, o Sánchez Juliá, sin tanta suerte. Al final, la fuga de Alcalá, para Emilio Hellín quedó en una simple intontona, Hellín pudo respirar la libertad sólo breves horas, pero su fuga, con todas las circunstancias que rodearon el hecho, vuelve a cuestionar la tolerancia de los jueces cuando se trata de ultraderechistas. El traslado de Hellín a otra cárcel más segura — Alcalá, al parecer, es una cárcel de andar por casa —, se había solicitado en dos ocasiones. El célebre Juez Barón Cobos les había denegado en una ocasión y había demorado la respuesta en otra. Los funcionarios, ante las acusaciones del ministro del ramo, han dicho que las fugas pueden repetirse si no se proveen de medios necesarios los centros penitenciarios.





# LA VERDAD SOBRE CUBA

**De Cuba, las agencias internacionales de noticias que han actuado como delegados de la CIA y de la política exterior norteamericana, han dicho de todo. No se han parado en pelos para tratar de que la isla apareciera como una gran cárcel, y han logrado su objetivo a medias. A medias, porque la influencia en las masas lectoras que tienen los medios de comunicación social, les ha permitido mantener en cierta forma la «caza de brujas», el makartismo al comunismo que devora curas, viola monjas, destroza la familias, encarcela niños y prohíbe el amor entre los seres humanos; pero los argumentos que se han empleado en la campaña —delesnable de por sí—, han dejado grandes brechas por donde se cuela la gran verdad del proceso revolucionario cubano.**

Los 21 años de embargo y blanqueo, de aislamiento comercial, de una política de agresión permanente que ha obligado a destinar cuantiosos recursos a la defensa, las plagas que aparecen misteriosamente sobre las plantaciones agrícolas, las enfermedades que diezman la ganadería porcina y una serie de raras «coincidencias» que buscan retrasar el desarrollo, no han podido detener el avance de la revolución.

Cuba no es un país rico, pero exporta centeno, fertilizantes, azúcar, ron, papel, ha instalado centrales eléctricas que abastecen su demanda. Pese a la carencia de sistema fluvial, ha centuplicado las áreas de riego, ha mecanizado en gran medida el corte de la caña...

Esto no lo dicen los grandes medios de comunicación, tampoco han resaltado que en Cuba, no existen analfabetos, que el Gobierno ha iniciado una campaña para promover un nivel estudiantil de sexto grado y concede a este objeto todas las facilidades a obreros y campesinos. No dicen que los niños son los privilegiados de la sociedad, que son cuidados con mimo y esmero y que la asistencia médica y psicológica es gratuita, que las medicinas se venden a «precio de huevo», que las becas benefician a más de seiscientos mil estudiantes, que los alquileres para vivienda llegan al seis por ciento de los ingresos, que los servicios básicos de agua potable, electricidad, teléfonos, espectáculos deportivos y hasta los servicios de funeraria son gratuitos o cuestan una bicoca... Uno se pregunta: ¿qué sería de este país si fuera dueño de recursos petroleros? la respuesta resulta ociosa.

Pero los cubanos han encontrado precisamente su fuerza en las circunstancias adversas. Así como la

revolución se fue radicalizando en la medida de las agresiones de los Estados Unidos, asimismo su fe en el futuro les permite unirse alrededor del socialismo y del poder popular que ellos van creando sin presiones ni miedo. En Cuba no hay socialismo desarrollado, pero en Cuba hay socialismo y están puestas todas las estructuras para ir avanzando por ese camino. Y lo importante en este caso no es decir que aún existen deficiencias sino reconocer los logros en todos los órdenes y sobre todo reconocer que **las bases fundamentales socialistas están puestas en la práctica.**

## Comandante en jefe ¡ordene!

Esta frase, pronunciada por millones de cubanos a raíz de la salida de



FIDEL

los desadaptados, no queda en un decir; porque el pueblo cubano está dispuesto a defender su revolución a costa de su propia existencia. La soberanía cubana estará garantizada por la acción revolucionaria de un pueblo con el que es difícil jugar porque conoce el sitio que ocupa en el desarrollo social de América Latina.

Esta América que alberga a millones de amantes de la libertad, no olvida al pueblo cubano, ni a su revolución y mucho menos a sus líderes. Cuba sabe bien el papel que tiene que jugar en A.L. Sabe que su nombre es coreado por millones de libertadores en infinidad de manifestaciones y acontecimientos. ¿Porque ocurre así? Hay una evidencia por encima de suspicacias teóricas y es que Cuba se está desangrando por la liberación de los pueblos de su área. Cuba no sólo ofrece ayuda moral, **sino que también toda otra clase de prestaciones.** Esto lo saben de sobra los luchadores de Nicaragua, El Salvador, Chile, Guatemala... y es por eso que se le tributa el agradecimiento revolucionario. Y esto también lo sabe —y muy bien— la CIA. Es por eso que actúa tan criminalmente con Cuba y con los otros países. El internacionalismo de Cuba está sacando de quicio al «super potente» norteamérica. Cuba aplica el socialismo y el internacionalismo, ambos inseparables, en las mismas barbas del Tío Sam. Con su ejemplo está acrecentando el entusiasmo y la simpatía en toda América Latina por el socialismo. Esto que estamos afirmando no es un panegírico falto de contenido. Muy al contrario y felizmente, una aplastante realidad. Esta es pues la verdad de las muchas mentiras que se han vertido sobre Cuba. ■

Andrés OSA



# Nacionalismo contra fascismo

SANTI SOLER

No se trata de escribir una crítica «antifascista» como forma de consolidación de las «democracias» represivas en que nos ha tocado vivir, por supuesto. El tema que motiva estas líneas es sin embargo, de estricta actualidad; el movimiento huelguístico generalizado polaco. Escribo estas líneas a vuelapluma a los pocos días de iniciarse este movimiento y cuando nuestros columnistas se preguntan sólo si la cosa terminará con una intervención soviética, o cómo sino... Lo destacable en esos primeros días es la aparición de banderas de la patria polaca, conmemoraciones de una victoria de los polacos sobre la URSS en 1920. Espero que otros aspectos —el anti-sindicalismo obrero, las altas cotas a que apuntan sus reivindicaciones, los antecedentes de lucha autónoma en Polonia en 1956, 1970 y 1976 algunos de los puntos protagonistas hoy, como los astilleros de Gdansk, la gran empresa Ursus, las minas de Silesia...), el mecanismo inter-empresas y demás— sean mejor explicados por los amigos del área de la autonomía con datos de primera mano que, en cambio, acaso olviden o ignoren ese innegable matiz nacionalista, en nombre de un «internacionalismo» mal entendido a veces.

Esto por utilizar positivamente la noción de «Nacionalismo» en mi título. Viviendo en la década de los 80 algunos habrían preferido que el término en contra-posición fuera el de «totalitarismo», como si atacara al comunismo en nombre de los libertarios; pero leí hace poco la definición «fascismo pardo», «fascismo rojo», «fascismo blanco» y «fascismo negro»... Fascismo pardo y fascismo rojo: en Centroeuropa, los nazis y los rojos (no el «blanco» italiano y el «negro» republicano español) desmenuzaron las nacionalidades: se unificó Alemania a costa de los Sudetes, parte de Austria, un buen bocado de Polonia, en tiempos hitlerianos y antes aún. La URSS creó a su vez nacionalidades artificiales siguiendo las consignas de Stalin. Letonia-Estonia-Lituania quedaron agregadas a la URSS como una Mongolia más, parte de los territorios nacionales rumanos quedan aún ineditos dentro de la URSS, la antigua Bohemia se unió los Sudetes, Moravia, Eslovaquia formando Checoslovaquia, las siete porciones yugoslavas fueron asimiladas entre sí (aunque en «autogestión») en espera de la inevitable muerte de Tito, Alemania volvió a quedar partida en dos fragmentos desiguales.

Donde los pardos unificaron los rojos aglutinaron artificialmente, donde los rojos dividieron los pardos trataron de reajustar: éste es el complicado puzzle que mareaba Centroeuropa entre 1939 y 1945... Es sin embargo muy fácil cargar todas las culpas bajo los nombres malditos de Hitler y Stalin, bajo la megalomanía del primero y el extraño «federalismo» que en sus libros describía el segundo. La cosa era mucho más antigua, venía de más lejos: cuando la, en tantos aspectos elogiada revolucionaria, Rosa Luxemburg vio que hacia los años 20 su país, Polonia, sería repartido

entre la URSS y Alemania, ella y los espartaquistas que la sucedieron aplaudían, ya que con ello se ampliaba el espacio vital soviético. Rosa Luxemburg se consideraba desde 1918 e incluso antes como plenamente alemana y ajena a su país, Polonia: era su forma de entender el «Internacionalismo». Vino después su muerte a manos del SPD, la república de Weimar, el ascenso de Hitler, el pacto germano-soviético, con absoluto desdén por la nación polaca siempre, hasta que ésta se convertiría en la espoleta que hizo estallar la II Guerra Mundial.

Hitler y Stalin, ambos fascismos que trataron de mercaderar con la personalidad de Polonia, como Rosa Luxemburg anteriormente y el Ejército Rojo largo tiempo después en su recorrido por más de media Europa, se habían equivocado. Lo cual era imperdonable en un tirolés como Hitler y un georgiano como Stalin de los que se esperó en vano un mínimo sentimiento de reivindicación nacionalista, en vez de encaramarse en los imperialismos más próximos (aunque ajenos), el prusiano por una parte y el de la Gran Rusia por la otra. No es pues extraño que la nación polaca reclame sus derechos en 1980: la personalidad polaca está ya bien definida a lo largo del siglo XIX y las primeras décadas del XX. Aunque la espartaquista Rosa Luxemburg —indiscutiblemente polaca— renegara de su patria, aunque luego Stalin escribiera un manualito de cómo hacer y deshacer países, aglutinándolos o disgregándolos, mediante anexionismos y mutaciones sobre el mapa de las líneas fronterizas, inventando nuevas etiquetas según sus «necesidades tácticas» y tachando a quienes se opusieran a su capricho de agentes imperialistas (léase, del otro Imperialismo). Que nadie se extrañe de que en las insurrecciones obreras de postguerra en Polonia esté siempre presente su «Ikurriña»: en 1980 como tantas veces antes. Que se comprenda que es un gesto altamente positivo: es a partir de esa espoleta que es la reivindicación nacionalista que se sostienen las raíces de todo Internacionalismo válido, que los obreros polacos hallan fuerzas para lograr poner en cuestión el sistema....





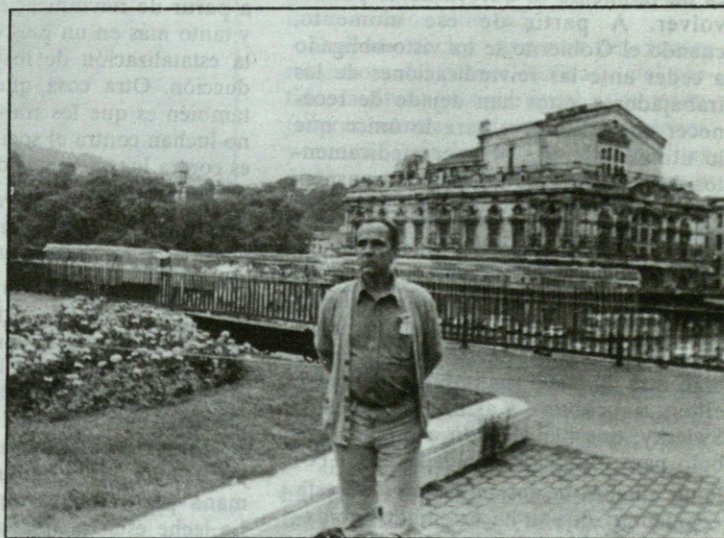
**PUNTO Y HORA** al ofrecer esta entrevista con **Edmun Baluka** quiere dejar claro que en ningún momento trata de hacer el caldo gordo a la prensa occidental que se ha ensañado y cebado en los problemas de los trabajadores polacos con el único objetivo de debilitar el socialismo e incluso la lucha de la clase obrera.

Dado la complejidad de esta lucha, que acaba de cerrar una etapa con el acuerdo con el Gobierno, a través de la parcial admisión de un sindicalismo más

abierto... queremos insistir que esta entrevista, como en general los distintos artículos y colaboraciones de la sección de Internacional, tienden a ofrecer elementos de juicio parciales e incluso contradictorios de tal forma que no encasillen totalmente al lector. Este, como es lógico tiene su derecho a opinar, discrepar o presentar otros elementos que **PUNTO Y HORA** está siempre dispuesto a recoger, siempre que se parta de un elemental planteamiento de izquierda y de posicionamiento claro en la lucha de clases.

**EDMUN BALUKA**

## UN POLACO EN BILBAO



«Cuando en 1956, en el transcurso de la revolución obrera, se derramó toda la sangre que cayó en defensa del sindicalismo libre, o en 1970, en la revolución del Báltico, en las dos ocasiones a los trabajadores se nos llamó agentes al servicio del imperialismo americano y ladrones, y el sindicalismo oficial repitió estas acusaciones. No ha habido ningún momento en Polonia en el que los sindicatos oficiales hayan defendido a los trabajadores».

Como la gran mayoría de los disidentes de los países del Este, Edmun Baluka era un perfecto desconocido para todos nosotros. A lo largo de nuestra larga conversación, en Bilbao, con él, tuvimos ocasión de ver a un hombre que mira directamente a los hechos y lucha por cambiarlos, pero, sobre todo, vimos algo que rompe los esquemas de muchos que aún no han podido salir de la dicotomía izquierda-derecha planteada a nivel global, sin distinciones; y es que Edmun Baluka es un disidente de izquierdas, como además afirma que es la mayor parte de la oposición existente en su país. Encarcelado en 1953, bajo la acusación de espionaje, al igual que le sucedió a uno de cada siete polacos en aquella época, es puesto en libertad en 1956. Desde 1965 trabaja en el astillero naval de Szczecin, donde es elegido presidente del Comité Central que dirige la huelga de 1971. En 1973 se exilia y en la actualidad es animador de la revista de la oposición «Nadwislanskie waterloo» y presidente del Comité de Enlace permanente por la Defensa de los Sindicatos Libres en Rusia y en la Europa del Este.

«Polonia es un país industrializado en el que el sindicalismo ocupa un papel primordial —empieza diciendo cuando le preguntamos sobre el momento actual del sindicalismo Polaco—. Existe un sindicato oficial que se divide en 17 ramas, que a su vez son dirigidas por un Consejo Central. Sus estatutos obligan a seguir la línea política del partido. No hace falta decir lo que esto significa en un país en el que tan solo hay un sindicato y un partido. El sindicato se convierte así en la correa de transmisión del partido».

«Desde que se creó, el sindicato oficial no se ha opuesto jamás a las decisiones del partido, sean buenas o malas, y se ha colocado sistemáticamente

contra los intereses de los trabajadores. Se podría hablar mucho sobre este tema, pero la opinión de los trabajadores de Polonia y la mía propia es que al igual que en nuestro país, en la actualidad, no existe gobierno, y no existe porque es el Buro Político del Partido el que toma las decisiones, del mismo modo sucede en el sindicato».

— Frente a este sindicato oficial ha ido floreciendo en Polonia el sindicalismo libre. Hablanos de sus orígenes.

— «Las reivindicaciones actuales de los trabajadores en lo que al sindicalismo libre se refiere no son nuevas. Ya en diciembre de 1970 una de las primeras reivindicaciones que se presentan es la disolución de la central sindical oficial.

Cuando en enero de 1971 los obreros de los astilleros de Swinoujscie obligaron a Gierek a aceptar la convocatoria de elecciones libres tanto al sindicato como al partido y a la organización de la juventud. Partían para ello del proyecto de crear un sindicato libre, aunque ese no lo fuera totalmente».

«Una vez celebradas esas elecciones libres, que fueron ganadas por los trabajadores tanto a nivel sindical como en el ámbito del partido, Gierek aceptó que el sindicato fuera el sindicato, el gobierno el gobierno, y el partido el partido. Yo fui elegido en aquel momento representante sindical, primero de mi empresa y más tarde de toda la región, y fui elegido para asistir al VII



Congreso Central de Sindicatos. Era el 15 de octubre de 1972. El congreso debía durar tres días, pero ya en el transcurso del primero, el primer secretario del Partido Obrero Polaco dijo que el partido no aceptaría jamás que el sindicato le fuera arrebatado».

— Pero según parece esta no es la situación actual. Se ha deshechado ya la posibilidad de democratizar el sindicato oficial ¿No es así?

— «Efectivamente. Diciembre de 1970 es un momento al que ya no es posible volver. A partir de ese momento, cuando el Gobierno se ha visto obligado a ceder ante las reivindicaciones de los trabajadores, estos han dejado de reconocer al sindicato, y para lo único que lo utilizan es para obtener medicamentos, los billetes para utilizar los transportes y todo este tipo de cosas».

«Es en esta situación que nace en 1978 en Katowice el primer sindicato libre. Aunque no es importante el número de personas que lo han formado inicialmente, si se puede decir que no eran más de cinco sus impulsores. Entre ellos figuraban Kasimir Switon y Swlesky, que han llegado a ser un símbolo para todos los trabajadores de Polonia además de los impulsores de esta «epidemia» que se ha extendido rápidamente por todo el país y ha culminado con la fundación de un Comité de Sindicatos libres en Gdansk. Hoy se ha convertido ya en una aspiración común a todos los habitantes del país».

— Sobre que bases nace este sindicalismo libre?

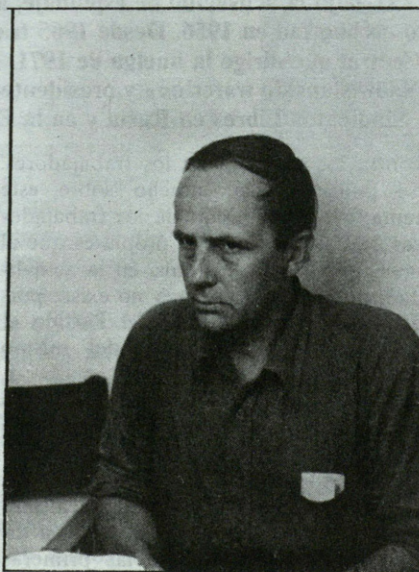
— «Los sindicatos libres se fundan a partir de declaraciones de principios, no siempre iguales, que responden a las aspiraciones de la mayoría de los trabajadores. Algunas de las reivindicaciones incluidas en estas declaraciones de principios puede parecer aquí, en el Oeste, de carácter económico, pero hay que comprender que en este país, regido por un régimen burocrático, todas las reivindicaciones de los trabajadores contra el gobierno, que usurpa también el nombre del gobierno de los trabajadores, son de hecho reivindicaciones políticas que ponen en cuestión el fundamento del poder del partido». «Actualmente, a pesar del enorme desarrollo y amplitud que va adquiriendo el sindicalismo libre y de la disparidad de las reivindicaciones que se plantean, se ha llegado a una serie de puntos que son comunes a la gran mayoría de las mismas; la liberación de todos los presos políticos polacos, la amnistía laboral para los militantes obreros que fueron despedidos a raíz de la huelga del 70-71 y de la huelga general del 76, la disolución del Consejo Central del sindicato oficial, la realización de un debate a nivel nacional sobre

la crisis económica y los caminos a seguir para salir de ella, libertad de prensa, el derecho de huelga y, finalmente, que haya una información veraz sobre la situación social y laboral del país».

«Si lees los periódicos del Oeste parece que los trabajadores polacos solo luchan por cuestiones económicas, olvidándose la prensa del carácter político de las reivindicaciones. Es una manera errónea de ver las cosas. Es olvidar que la lucha en cualquier sitio se ha iniciado a partir de reivindicaciones económicas, y tanto mas en un país en el que se vive la estatalización de los medios de producción. Otra cosa que quería reseñar también es que los trabajadores polacos no luchan contra el socialismo, si luchan es contra los enemigos del socialismo».

— Has hablado de la crisis económica en Polonia. Explicanos que magnitud alcanza este fenómeno en tu país.

— «Para empezar te voy a dar una serie de datos que te van a dar una idea bastante clara de cuales son las condiciones de vida del pueblo polaco. En un país que ocupa la séptima plaza a nivel mundial en recursos naturales por habitante, en un país agrícola y ganadero un trabajador debe gastar su salario de una semana para pagarse un kilo de jamón. La leche está racionada y la de vaca se expende únicamente en las farmacias para los niños menores de un año. Polonia es además el tercer país productor de carbón a nivel mundial y el primero de Europa, y sin embargo, este producto está racionado y los trabajadores normalmente no pueden comprarlo. Se ha dicho últimamente que también se iba a racionar la madera... Podrían darse muchos ejemplos porque la situación de Polonia es de crisis, hasta el nivel de que para comprar algo hay que ir al mercado negro.



EDMUND BALUKA

— «Actualmente el régimen burocrático se encuentra en un callejón sin salida. De los 20.000 millones de dólares de deuda exterior que Polonia mantiene con los países capitalistas, la mayor parte ha seguido camino hacia la Unión Soviética así como la burocracia, la milicia, esto es, las fuerzas de represión, y el caos de la gestión económico-administrativa del aparato burocrático, mientras que una ínfima parte se ha dedicado al pago de los salarios de los trabajadores. Con esa deuda la crisis económica que vive hoy Polonia es terrible y no saben qué hacer para no tener que aumentar los salarios, máxime cuando después de las huelgas de 1971 y 1972 los trabajadores vieron que Gierek no había cumplido las promesas hechas cuando llegó al poder y pensaron que no merecía la pena trabajar para enriquecer a los burocratas. A partir de entonces se ha iniciado un sistema táctico consistente en la petición de aumentos salariales que permiten cubrir las pérdidas en su poder adquisitivo provocadas por la inflación, pero rehusando al mismo tiempo el aumento de la producción o de los ritmos de trabajo. Hay un refrán en Polonia que dice: trabajes o no trabajes Gierek pagará porque tiene miedo. Es en ese momento cuando empieza el hundimiento del régimen político».

— Te acabas de referir a la Unión Soviética ¿Cuáles son sus relaciones con Polonia?

— «De colonialismo, aunque quizás haya que hacer una matización. Hay imperialismos como el inglés, el francés, etc., que se enriquecieron y dieron mayor nivel de vida a sus ciudadanos a costa de sus colonias. A los polacos el régimen imperialista de la URSS les está robando sus riquezas y sin embargo al final los más oprimidos de todo este sistema es el propio pueblo soviético. Cuando hay movimientos huelguísticos en Polonia, en general, las reivindicaciones se resumen en una: fuera los rusos, libertad, aunque no se pueden incluir entre las reivindicaciones a negociar porque desataría de inmediato la represión».

— Hay un tema que a todos nos choca un poco. Se trata del protagonismo que, según parece, ha tomado la Iglesia en la lucha política. ¿Podrías explicarnos esto?

— «Sería muy simple presentarlo como lo hace la prensa occidental. Argumentos como que los polacos son muy cristianos y otros se están utilizando para ofrecer un punto de apoyo a Gierek y Gromulka, que fue quien abrió las iglesias y permitió el culto católico. La Iglesia, como el resto de los sectores sociales, tiene determinadas reivindicaciones sociales, económicas y políticas, y las ha hecho valer en Polonia a lo largo de todos los tiempos. En un país que ha estado dividido, ocupado o que ha llegado incluso a desaparecer del mapa, la Igle-



sia ha sido, y lo es todavía, un asilo y, en cualquier caso, la última esperanza para muchos; el único lugar en el que poder organizarse y reunirse para hablar de política. No había ninguna posibilidad de hacer esto en Polonia y la Iglesia se ha convertido en el refugio en el que si lo era.

«Cuando yo tenía 15 años llegué a la conclusión de que era ateo, y sin embargo, he continuado yendo a la iglesia, y como yo mis amigos, todos los domingos. Te voy a dar un ejemplo que puede aclarar esto aún más. Cuando el año pasado se fundó el primer partido político independiente de la historia del actual régimen, la manifestación que lo anunció, en la que participaron cien mil personas, salió de una iglesia de Varsovia».

— *Hasta ahora nos has hablado de los trabajadores. ¿Qué otros sectores sociales están participando en la lucha política en Polonia?*

— «No hace falta decir la importancia que ha adquirido la organización KOR, que aglutina a la oposición intelectual que se organiza en Varsovia y que en una publicación que edita, Robotnik, ha promovido activamente la creación de sindicatos libres. Además hay que decir que la oposición no existiría en Polonia sin los estudiantes, porque son ellos los que distribuyen la prensa independiente y los boletines de la oposición, como es el caso de Robotnik. A través suyo se mantiene la coordinación entre diferentes ciudades. Son ya muchos los estudiantes que han sido expulsados de la universidad por colaborar con la oposición, viéndose obligados a incorporarse al ejército durante dos años».

— *Vamos a pasar ya al tema que hoy es el centro de la atención mundial; el actual movimiento huelguístico. Háblanos de sus orígenes.*

— «El origen verdadero de esta huelga es la crisis económica que vive el país, para la que la solución, más penosa para la población pero más llevadera para los dirigentes, consistía en un aumento de los precios de los productos de primera necesidad en un cien por cien. Es algo vital para el presupuesto de una familia polaca que ahora difícilmente gana el mínimo para poder sostenerse. Este planteamiento se hace en el último congreso del Partido Obrero Polaco y una vez puesto en práctica el primer ministro de la República ha hecho público un avance del plan de austeridad, en el que, por ejemplo, se limitaban los presupuestos destinados a la construcción de escuelas y de viviendas y, lo que es más importante, se proyectaba disminuir los salarios en un 0.5 por ciento. Se trataba de realizar una política de intimidación contra la clase obrera en la que, además de la baja de los salarios, se incluía el control del absentismo, el aumento de los ritmos... Ha sido este plan de restricciones del gobierno, tras el



anuncio de las subidas de los precios, el que ha hecho comenzar las huelgas. Allí donde se iban haciendo efectivas estas medidas (no se ha aplicado al mismo tiempo en todas partes) se ha obligado a ceder al gobierno un aumento salarial que oscila entre un diez y un quince por ciento, y esto constituye un serio golpe contra el gobierno. Cuando una ciudad lo conseguía otra empezaba, las reivindicaciones se han «politizado» cada vez más y la huelga, lejos de pararse, se ha extendido a más y más ciudades».

«Por ejemplo, en una ciudad llamada Swinik en la que hay una fábrica de helicópteros donde trabajan 25.000 obreros, estos han incluido entre sus reivindicaciones la petición de que llegue el agua hasta el cuarto piso de sus casas. En otra pequeña ciudad, Lublin, en la que la huelga ha partido de la demanda de elecciones libres al sindicato, hoy, día 19, debían conocerse los resultados de estas elecciones libres».

— *Según parece, de todo este movimiento huelguístico ha sido Gdansk el que está poniendo en peligro al régimen. ¿Cómo se desarrolla esta huelga?*

— «Las actuales huelgas de Gdansk tienen gran importancia, en primer lugar porque se trata de una huelga fuertemente organizada y en segundo lugar porque las reivindicaciones son más abiertamente políticas. Hasta el punto de que si el régimen concede lo que se pide llegaría prácticamente su fin.

Aunque la causa inicial de la huelga de Gdansk es el despido de Anna Walentynowicz, miembro de un sindicato libre, las reivindicaciones se han ampliado y se han hecho cada día más po-

líticas. Gdansk, con sus cien mil trabajadores, se ha convertido en la punta de lanza del movimiento. Aquí se han llevado más lejos las reivindicaciones; se pide la disolución del Consejo Central Sindical, la liberación de los presos políticos, la erección de un monumento a los obreros caídos en la revolución de 1971, un aumento muy alto en los salarios, la liquidación del mercado negro, la reintegración en sus puestos de trabajo de los despedidos, la equiparación de los salarios con los de la milicia, que guardan una proporción de 70 a mil a favor de estos últimos...

Después de los discursos del primer ministro y del primer secretario del partido, la situación sigue igual y los trabajadores mantienen todas sus peticiones, y aunque han logrado ya algunas han dicho que quieren conseguir las todas y quieren además que se consigan las del resto de las empresas que están en huelga. En este sentido es muy importante que Gierek haya tenido que aplazar su viaje a Alemania y que toda Silesia se haya incorporado a la huelga».

— *¿Es posible que se llegue a una unificación de las plataformas y a la convocatoria de una huelga general en todo el país?*

— «Efectivamente, la actual es ya una huelga general, en el sentido en el que todas las Comisiones Obreras, los comités de huelga y los delegados han comenzado a tener contactos entre ellos y la situación apunta hacia su desenca-denamiento inmediato.

— *De producirse ¿qué consecuencias políticas podría tener para Polonia?*

— «No puede haber una respuesta definitiva a esta pregunta, porque no se puede saber lo que va a pasar en el futuro. Yo veo que los trabajadores están muy decididos. El poder de los burócratas no puede ser compartido con nadie; se ve en los hechos que la situación económica, con los tintes trágicos que va adquiriendo, se configura como su gran problema, y se van a encontrar con todos los problemas del mundo para tranquilizar a los trabajadores, sea lo que sea lo que concedan».

«Lo que el mañana nos reserva no se puede saber. Se habla incluso de una intervención soviética y, aunque nadie sabe lo que puede pasar, si hay una intervención de este tipo será muy sangrienta. Para decirlo hace falta saber si el gobierno concederá todos los aumentos salariales que se piden».

— *Para finalizar, explicanos cuál es la situación represiva en tu país?*

— «Polonia es un poco diferente a la Unión Soviética o de Checoslovaquia, no se envía a ningún preso político a hospitales psiquiátricos. En general los militantes más activos son simplemente despedidos de sus puestos de trabajo.

El caso más destacado es el de un miembro del sindicato libre, llamado



Edmun Zasobrinisky, que lleva un año en prisión de los tres ha que fue condenado en un proceso trucado en el que con argumentos falsos, que por si solos constituyeron una provocación, fue acusado de ladrón. Su abogado ha apelado, pero ha sido incapaz de forzar un segundo proceso.

Otro caso es el del militante campesino (hay que decir que en cuatro regiones de polonia existe un sindicato libre de campesinos) Stefan Kowozky, que ha sido condenado tras ser acusado de pro-

vocación contra la milicia, también en un proceso trucado a dos años y medio de cárcel.

En general contra todos los miembros de la oposición, contra todos los dirigentes obreros conocidos existe una represión latente, en la que no faltan los registros, las detenciones durante cuarenta y ocho horas, el tiempo legal de detención en Polonia. En muchas ocasiones son detenidos de nuevo en el momento de ser puestos en libertad.

Es importante decir que en cualquier movimiento huelguístico lo primero que se exige son garantías contra todo el Comité de Huelga, que son firmadas por el secretario del Partido. En este momento no hay represión ni contra los huelguistas ni contra los comités de huelga, aunque sí hay una fuerte presión moral contra los huelguistas de Gdansk, a la que se llega mediante la concentración de policía.

Autxon LASA

## POLITICA INTERNACIONAL EN LAS ELECCIONES U.S.A.

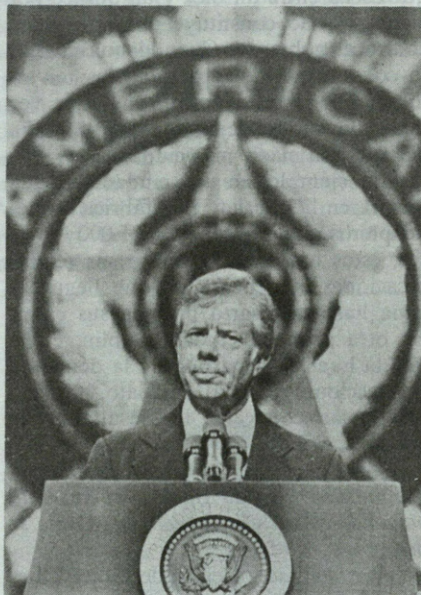
# ENDURECIMIENTO CARTER

**Berriro Ipar amerikako lehendakaria izan nahi duen Carter jauna, indarkeriaz mehatxatu gaitu. Bere herritarren boto gehienak jaso nahirik, Reagan faszistaren mailara igan zaigu. Zergatik? Ene iritziz, internazional mailako politikan porrot ugariak izan dituelako. Eta Ipar-amerikako herriak ezin dezake onhartu gertaera hau. Eta, non porrot egin du Carterren politikak? Asian sozialist gizarteek sendotu egin dira; Afrikan gero ta herri gehiago askatasuna lortzen ari dira, oraintsu, Zimbabwe izan da; Iran ere, dirudinez, pikutura joan zaio. Zer esanik ez, Afganistan eta Nicaragua. Bestalde, egoameriketari erabili duen «gisa eskubide» sermoiketak erresultadu baliotsurik ez dio eman. Honekin batera, eta honen bitartez, ala moduzko «demokrazi gobernuak» sortu nahi izan ditu, erresultadu kaxkarrak jasoaz. Guzia hau aski ez bada, Erdi ameriketan imperialist aurkako burruka gogortzen ari da. Horrela ba, alde guzietatik erasoturik aurkitzen da eta indarkeria proposatzen du galdu duena irabazi nahirik, edo behinuipein gehiago ez galtzeko.**

### Los fracasos de EE.UU. peligro grave para la paz mundial

James Carter y Ronald Reagan disputan la poltrona de la Casa Blanca. En esta disputa hay una cosa que llama la atención: la posición de «fuerza» que Carter propone en el campo internacional. Porqué este endurecimiento? El demagogo de los «derechos humanos» habrá leído el libro de su antecesor y ha extraído de dicha lectura, conclusiones de este tipo? o, o, ... ¿no será que Carter quiere recuperar el electorado, dándole confianza en el poderío de Estados Unidos, poderío que ha ido perdiendo paulatinamente en la esfera internacional?

En nuestra opinión es aquí donde está la razón de la «fuerza». En los últimos años el liderazgo de norteamérica está en crisis. A las dificultades económicas, —debilidad del dólar, problemas energéticos, déficit constante de su comercio exterior, el debilitamiento de las relaciones tri-laterales—, ... en el terreno político, los fracasos han sido muy superiores a los logros. Carter puede contar en



Jimmy Carter

su haber los dudosos acuerdos del Campo David, y el acercamiento a la República Popular China. Quizás, éste es el mayor logro, —en desgracia para China— que Carter haya obtenido. Como contrapeso tiene la pérdida de Irán, por lo menos de momento. Irán le era un punto es-

tratégico vital, y ahora no puede contar para sus proyectos. Por otra parte, en el Sudeste Asiático se ha consolidado el socialismo. También en Africa los procesos de liberación significan escaparse del área de norteamérica; el último caso es el triunfo de Robert Mugabe en Zimbabwe. Ah, y no olvidemos la gran pérdida de Afganistán y de Nicaragua. En la coyuntura actual la relación de fuerzas a nivel internacional, la pérdida para EE.UU. supone la ganancia para los países socialistas. Y esto lo sabe de sobra el mandatario yanqui. Y también lo sabe el norteamericano de a pie que es conservador y reaccionario hasta decir basta.

En síntesis, el balance de la gestión de Carter es negativo para los intereses norteamericanos en la órbita mundial.

### Falló la teoría de los «derechos humanos» en América Latina

Carter, tuvo la «feliz» idea de proclamarse en el guardian de los derechos humanos. Y en un principio más de un ingenuo se lo creyó. Carter lanzó para América Latina



un plan de crear regímenes «democráticos representativos», es decir «democracias» teledirigidas. Estas democracias jamás deben de traspasar la línea de la Democracia Cristiana. Entre paréntesis digamos que para los norteamericanos la Democracia Cristiana es lo máximo que puede admitirse. La socialdemocracia es algo que se asemeja al comunismo. Y solamente tiene cabida en situaciones límites.

Volviendo al tema, la implantación y fortalecimiento de las «democracias representativas», era la condición de mantenimiento y crecimiento de las relaciones económicas y militares con A.L.

Lo que publicitariamente se promocionaba como el rescate de los valores del «mundo libre» en América Latina, fue como un mero recurso pragmático en las perspectivas estadounidenses de resguardar su dominación hemisférica. Estados Unidos, lanzan el proyecto de desarrollo para A.L., asentado no en la industrialización sino en la inserción en el mercado mundial a través de la especialización en las exportaciones y la apertura indiscriminada a las importaciones, con el capital monopolístico financiero como eje. Para llevar adelante el plan, los yanquis emplean «los derechos humanos» sólo como elemento propagandístico, para traducirse en lo que se definió como el intento de establecer «democracias formalistas, controladas y vigiladas» en A.L. Con estas «democracias» pretendía mejorar el control, sobre todo el ideológico. Pero no por eso, abandona la doctrina de la «seguridad nacional» sino más bien la potencia aplicándola con mayor sutileza.

Pero la política de Carter en parte a fracasado. A fracasado primero, porque el proyecto político de «democracia controlada» ha sido aplicado en contados casos. Ecuador, República Dominicana, y últimamente Perú, son los más claros. Y en ellos habrá que ver hasta cuando aguanta. Por otra parte, ha demostrado tener debilidad en impedir que sus contradicciones con las otras potencias capitalistas actúen en el continente. Así Brasil, trata de salir de su órbita y convertirse en el sustituto del imperialismo norteamericano en el continente. Por otra parte, tampoco ha podido taponar totalmente a la Socialdemocracia



europea. En segundo lugar ha fracasado porque la doctrina de «derechos humanos», la careta que ocultaba sus verdaderas intenciones ha caído hecho añicos. Si por una parte oficialmente se condenaba a las dictaduras de Videla, Pinochet, Menéndez... por otra el capital monopolístico que es el hegemónico en el gobierno de Estados Unidos, ha sido solidario con sus fieles aliados.

Y por último ha fracasado en su intento de sofocar el creciente ascenso de las luchas populares. Buena prueba de ello está en Nicaragua y en general en Centroamérica.

#### **Ha fracasado en Nicaragua y está fracasando en centro América**

Las «democracias controladas» que Carter ha querido implantar, han visto surgir su antítesis en Centroamérica con las democracias populares.

Los revolucionarios nicaragüenses han demostrado que la lucha antidictatorial y democrática asume en determinadas condiciones expresiones militares, y que en ello es posible congregarse al conjunto de los sectores del pueblo y subordinar en una política de alianzas a núcleos empresariales. Nicaragua ha demostrado, asimismo, como una lucha de liberación puede apoyarse tanto en

las llamadas contradicciones interimperialistas, como es el gravitante papel estratégico que juega hoy el mundo socialista. En el primero, los ejemplos de la Socialdemocracia y del Brasil son ilustrativos. En el segundo, la firme posición, del gobierno cubano, que advirtió a Estados Unidos la «vietnamización» que se generaría en América Central cuando los norteamericanos intentaron el último recurso de la intervención militar para imponer su «somoismo sin Somoza».

Por su parte, en El Salvador y Guatemala, las movilizaciones antiimperialistas se desarrollan con fuerza. En El Salvador la «democracia controlada» que quería imponer con la Junta Cívico-Militar, democristiana, es rechazada por todos los sectores, a excepción de los oligarcas pro-yanquis.

Así pues, por estos fracasos o semifrascos, el futuro mandatario de Estados Unidos, sea Carter o Reagan, adoptará una posición más dura, tanto a nivel mundial como en el Latinoamericano. En este, es previsible que la reactivación del movimiento de masas podría intensificar formas armadas de resistencia a la hegemonía monopolístico-imperialista. Este hecho podría darse también en el Cono Sur. ■

**SAKONA**





## Oportunismo rojo

El diputado alavés del Partido Socialista Javier Rojo ha tenido el valor de enviar a la prensa una carta abierta que es todo un «modelo» de análisis político. ¿Seguro que Pablo Iglesias está con el señorito Rojo o más bien con el pueblo que gritaba en Pamplona a la policía: «Vuestros hermanos, esos si son cojonudos!»... O con Paco Casero el secretario del SOC que acaba de decir en un mitin en Vitoria: «Cuando cae un guardia civil no cae el pueblo andaluz. Esos no tienen pueblo ni nada y son capaces de matar hasta a sus propios hermanos»; Aquí si que hay un análisis político, señorito Rojo!

«Acabo de leer con sorpresa, que el pasado domingo hubo una manifestación en San Sebastián en favor de Andalucía y en contra de la opresión que está sufriendo el pueblo andaluz. No deja de ser sorprendente que los mismos que con sus votos en el Parlamento hubiesen hecho posible que Andalucía pudiera tener la vía del artículo 151 para alcanzar su autonomía, ahora se solidaricen con el pueblo andaluz. Yo les digo a estos señores, que se den una vuelta por Andalucía, claro está, no para poner bombas si no para que le pregunten al pueblo qué es lo que piensan de todo lo que está pasando en Euskadi, qué piensan cuando se les mata a sus hijos por el hecho de ser policía o también por ser amigos, de ellos o lo que es peor por estar trabajando en arreglos del cuartel o no digamos a los que ellos llaman confidentes sin darles tiempo a que ellos puedan demostrar lo contrario. ¿O es que acaso esos jóvenes y la mayoría andaluces que han muerto víctimas del terrorismo con 21 años eran también opresores del franquismo?

Señores convocantes de la manifesta-

ción trabajen en las instituciones democráticas así estarán trabajando por Andalucía y por todos los ciudadanos que verdaderamente creen en la democracia.

Porque no hay cosa más fácil que oponerse a todo por sistema».

## El Jarrón roto

Telesforo de Monzón no escribe demasiado. Lo hace con cuentagotas pero sus escritos son siempre de antología. Hace una semana escribía para «Egin». Titulaba su escrito «El Jarrón roto». Habría que reproducirlo íntegramente. Al no poderlo hacer recogemos al menos alguno de los párrafos más significativos.

«No ha sido ETA la que ha engendrado la violencia. Ha sido la violencia la que ha engendrado a ETA. No fue su manantial. Ha sido su fruto. ETA nació en un charco de sangre. Pero esa sangre no había sido vertida por ETA. El nacionalismo vasco no había nunca cogido las armas para hacer triunfar sus ideas. Su actuación había sido exclusivamente social, cultural, política. Fueron otros — todos sabemos quiénes — los que en 1936 obligaron a coger el fusil en la mano a unos hombres que, por esencia propia, por civilización propia, sentían el horror a matar. Y el nacionalismo vasco, obligado a coger el fusil para defender a su Pueblo, trató de humanizar la guerra hasta un punto inconcebible. Los propios perseguidores, cuando se veían en peligro, — por miedo a muchos que hoy se rasgan las vestiduras — llamaban a la puerta de sus propios perseguidos para pedirles protección y defensa. Así hizo la guerra el nacionalismo vasco.

Pues bien, esta actitud mereció un pago y ese pago fue una particular saña y persecución precisamente contra el Pueblo Vasco. Por eso, amigos míos,

mal que os pese, ETA es vuestro fruto. La habéis engendrado vosotros. Es el resultado de vuestra violencia y de vuestra ingratitud. Es la tempestad nacida del viento que sembrásteis. Nuestro Pueblo es un Pueblo sensible. Una muestra de generosidad y de grandeza por vuestra parte, producida a tiempo, hubiera podido ayudar a resolver, o al menos a encauzar, sin más sangre, el problema vasco. No lo hicisteis y seguís sin quererlo hacer, desdeñando toda negociación sería andáis queriendo comprar nuestro Pueblo al más bajo precio posible, pero los hombres dispuestos a dar su vida no han sentido nunca vocación de tratantes de feria. Y ahí tenéis la respuesta a medio siglo de cicatería, de engaño, de violencia y de ingratitud... que continúan. Los gudarís de hoy son los hijos de los gudarís de ayer. Pero ciertamente, ya no son los mismos. Ya no hacen la política ni la guerra de la misma manera. Si no son de vuestro agrado, no os quejéis. Sois vosotros los que los habéis reformado.

Pero no seamos ingenuos. No perdamos de vista el bosque por mirar el árbol. La mayor violencia hoy contra el pueblo vasco no se juega en torno a las tanquetas que se pasean por Gipuzkoa. Se juega en torno a Nafarroa. La estrategia es clara. Se trata, simplemente, de rompernos en cachos la Nación vasca con la esperanza de que cada trozo salte en direcciones distintas haciendo imposible la reconstrucción del jarrón. Y a esta alta estrategia, elaborada en Madrid por las derechas del tiempo de Franco, está colaborando con entusiasmo el Partido Socialista Obrero Español. Las declaraciones del señor Urralburu, las del gobernador y las del general Santamaría respecto a Nafarroa se hallan, perfectamente orquestadas. Todo los demás hoy, incluidas las mayores o menores transferencias, son puro divertimento. La estrategia es la de rompernos el jarrón. Y si para ello hay que emplear la violencia y el soborno, se emplearán. Como se emplearon en el teatro Gayarre de Iruña aquel terrible día de 1931 en que, habiendo quedado sellada y proclamada por la mañana la unidad de Euskadi Sur, por la tarde — gracias a la compra de votos combinada de derechas e izquierdas españolistas entre bastidores — quedó nuevamente Euskal Herria lo suficientemente rota para que, cinco años más tarde, los Molas y los Beorlegui pudieran traspasar a cañonazo limpio la frontera de Gipuzkoa.

Esta es la terrible lección en la que a muchos nacionalistas de aquel tiempo, incluido el que escribe estas líneas, le cabe una responsabilidad.

Nafarroa comienza en las playas del Cantábrico, que es el mar de Nafarroa. Nuestra lengua es la «Lingua Navarrorum». El arrano beltza da sombra a



todos los vascos de la tierra. Iruña es la capital de Euskal Herria entera.

Ante la provocación y la violencia con la que se nos quiere lanzar el jarrón al suelo para hacer añicos, jóvenes abertzales de Euskal Herria, patriotas vascos del mundo entero; cualquiera que sea vuestra ideología, por muy divididos que nos hallemos hoy, una sola consigna suprema, un solo grito por encima de todos los otros: Gora Nafarroa Batua!

## Actos socialistas!

**Antonio Aguirre, secretario de organización del PSE-PSOE ha hecho unas declaraciones públicas en las que ha puesto a caldo a los colegas navarros. Por lo que se ve los Arbeloa y Urralburu, santísimos varones ellos, no gozan de la popularidad política de la que tanto presumen en el seno de su mismo partido.**

«Lamento tener que hacer estas declaraciones públicas, pero mi responsabilidad como secretario de Organización del PSE-PSOE me obligan a ello, debido a la frivolidad de la que últimamente están haciendo gala algunos dirigentes del partido en Navarra sobre este problema, frivolidad que, al parecer, ha contagiado a algunos miembros de la ejecutiva federal, con el agravante de producirse estas manifestaciones en ausencia, por viaje de trabajo, de nuestro secretario general, Felipe González, y sin conocimiento previo de la ejecutiva del PSE-PSOE.

La discreción con que debía de haberse tratado este grave problema de Estado ha sido rota unilateralmente en lo que yo califico de grave irresponsabilidad política, máxime al producirse pocos días después de las desafortunadas declaraciones del delegado especial del Gobierno para la seguridad en el País Vasco, general Santamaría, y después de que nuevamente el «terrorismo» de ETA se haya cobrado otra víctima».

«Siempre he pensado que hay que anteponer los intereses generales del Estado a los intereses de partido y, por supuesto, a los intereses de dirigentes de partidos. En mi opinión, el contencioso Navarra-Euskadi es uno de los más graves que tiene planteados el Estado español, y sólo una salida negociada entre todas las fuerzas políticas y sociales implicadas puede solucionarlo a largo plazo. Y me temo que la actuación de los dirigentes del partido de Navarra están haciendo cada vez más difícil dicha negociación, contribuyendo a hacer más profunda la división entre los ciudadanos navarros por medio de ese extraño pacto, cuyos intereses para el socialismo no alcanzo a ver, entre nuestro partido en Navarra y las fuerzas políticas más reaccionarias que allí operan:

la UCD y Unión del Pueblo Navarro.

No olvidemos que el alcalde de Pamplona lo conseguimos gracias a los votos de Herri Batasuna y la presidencia del Parlamento Foral navarro gracias, entre otros, a los votos de UPN. El acaparar tanto poder que nuestra sola implantación política no nos lo hubiera permitido, puede hacer perder la necesaria perspectiva histórica en la toma de decisiones, y eso sería un lamentable error que el PSOE no puede cometer cara al futuro de la democracia en España».

«Mi opinión personal es que en el futuro Estado federal hacia el cual caminamos, no tiene mucho sentido político la existencia de una comunidad autónoma de aproximadamente medio millón de habitantes en un conjunto de más de 36 millones. Y mi postura y mi voto será siempre a favor de posiciones democráticas y pacíficas que puedan, algún día, propiciar el que los ciudadanos navarros decidan libremente incorporarse a la comunidad autónoma vasca».

«Quiero aclarar, por último, que la Federación Socialista de Navarra-PSOE no existe tal y como aparece en algunos medios de comunicación, ya que los socialistas navarros pertenecen como agrupación provincial al Partido Socialista de Euskadi-PSOE».

## Eficiencia policial

**El señor Roson, ministro del Interior anda contento con su policía nacional. Según él «el problema vasco tiene honda raíz política» pero que nadie se asuste porque el «terrorismo es una cuestión distinta». Por lo visto lo de que se produzca precisamente en «el País Vasco y Navarra» es una pura casualidad.**

«Del Cuerpo Superior de Policía destacaría su capacidad de entrega en un momento en que la situación social o la dinámica social tienden hacia una concesión de la obligación mucho más distendida de lo que realmente es. Considero que la Policía es un ejemplo de lo que tiene que ser un funcionario».

«El problema vasco es de honda raíz política, con conexiones culturales-económicas-sociales. Desde esa perspectiva, el problema tiene que tener un tratamiento político. Otra cuestión distinta es el terrorismo, que sólo tiene que tener un tratamiento policial (...). No habrá ninguna dificultad política, ni ninguna interferencia política, en la lucha antiterrorista. Es la lucha del Estado frente a un tipo de delincuencia».

«La mayor fuerza moral que tiene en estos momentos la Policía es la que está dando lugar a los éxitos actuales, que son éxitos policiales, no puede equivocarse nadie (...). Mi idea es que avance-

mos en el respaldo moral y, sobre todo, en los que tiene que ser la colaboración con un conjunto de fuerzas políticas existentes en el País Vasco, que son las que tienen que promover necesariamente este cambio de situación».

«Hay una situación de hecho que ha influido muy sensiblemente en el deterioro de la seguridad ciudadana: el desarme legal con que, en cierto modo, ha tropezado el poder judicial (...). De todos modos, yo diría que la actuación policial en estos momentos de dificultad ha sido muy superior a otros momentos del pasado (...). La organización policial ha respondido al reto con eficacia. Ha aumentado el número de detenidos y se ha mantenido en una cota muy alta en el número de casos esclarecidos».

## Mano dura

**«Diario 16» tal como corresponde a un periódico con aureola progre aunque ¡eso sí! de principios incorruptibles... lanza a sus perros a la caza y captura de los descarriados y terroristas sobre todo si son parlamentarios vascos como Urbiola o Bueno Asín.**

«El vicepresidente del Parlamento Foral de Navarra, Juan Antonio Urbiola, miembro de Herri Batasuna, acaba de afirmar que «HB coincide con la estrategia y la táctica política de ETA militar».

Cuando aún palpita la sangre derramada por José Javier Uranga, vertida por las balas asesinas de ETA (m), las palabras de este sujeto deberían ser suficientes para que, de momento, fuera a dar con sus huesos en la cárcel.

Ningún votante de un partido — ni siquiera HB — suscribe nunca al 100 por 100 los criterios de su dirección, pero en este caso, este siniestro individuo se manifiesta de acuerdo con la estrategia y táctica etarra — en las que estaba incluida la «ejecución» de Uranga —, de donde se deduce, tras hacer un sencillo silogismo que el caballero Urbiola es, lisa y llanamente, un criminal, un asesino que anda suelto. A menos que matice o rectifique sus intolerables declaraciones.

Otro abertzale navarro, Bueno Asín, tras el intento de asesinato contra Uranga, se abstuvo de firmar el escrito de condena de la Diputación, señalando: «Porque... ¿Qué es terrorismo?».

La respuesta a este segundo personaje es de una sencillez elemental: ¿Y tú nos lo preguntas? Terrorismo eres tú, que lo amparas, lo protejes y lo difundes. Así de sencillo.

## Usar la cabeza

**Por lo menos, no perderla, eso es lo**



que hace «El País» en un duro editorial sobre Navarra, en el que sin embargo demuestra la suficiente lucidez como para saber por donde va el problema.

Seguramente la colaboración mayor que los etarras pueden recibir en estos momentos no va a proceder de sus disminuidos amigos, sino de sus encarnizados enemigos. En este sentido, la arrogante y provocadora decisión de Herri Batasuna de convocar una manifestación no busca otra cosa que producir enfrentamientos. No parece seguro que la comprensible decisión de las fuerzas democráticas de mantener su convocatoria fuera la más acertada. Entre arriesgarse a que se derrame esa sangre que ETA — como el conde Drácula — necesita para seguir viviendo, aun con el derecho moral y político que asiste a los manifestantes, y evitar la posibilidad de choques sangrientos, o con la humillación que implicaría que los democratas no pudieran congregarse pacíficamente para repudiar el terrorismo y defender las libertades, tal vez esta segunda opción podría ser, hoy por hoy, políticamente más sensata.

Finalmente, la decisión de detener al vicepresidente del Parlamento Foral, militante de Herri Batasuna, por haber expresado que su coalición electoral apoya moral y políticamente a ETA, cosa que hasta los niños de pecho ya saben, y que ha sido sobradamente difundido desde hace más de un año, parece uno de esos errores del Gobierno que, al igual que la detención de Telesforo Monzón en vísperas de los comicios de marzo de 1979, se podría caricaturescamente interpretar como un alevoso consejo dado al ministro del Interior por algún infiltrado de los terroristas en la Administración pública. Que Herri Batasuna apoya a ETA Militar no es ningún misterio; lo único que puede producir perplejidad es que el Gobierno lo descubra en agosto de 1980 y el único enigma es que cerca de 200.000 ciudadanos respalden en las urnas a esas siglas.



## paridas semanales

- «Creo que las fiestas de Bilbao han estado bastante bien. Estoy recibiendo continuas felicitaciones». (Jon Castañares, alcalde de Bilbao del PNV).
- «Los políticos debiéramos estar más cerca del pueblo». (Carmela García Moreno, parlamentaria de UCD).
- «Además de la diaria y tensa prueba de fe y de esperanza, sentimos más cerca que nunca la bienaventuranza, la bendición, el riego lustral de la vida». (Victor Manuel Arbeloa, duro socialista navarro).
- «Quitar la Laureada del escudo de Navarra es cometer una impiedad propia de malnacidos». (Comunión Tradicionalista Carlista).
- «Mi familia y yo nos sentimos muy vascos. No tienen más que venir a mi casa y verá que hay ikurriñas por todos los lados». (Propietario del Pub «Valentino»).
- «Mi única ambición política es ser supergobernador de Barcelona». (Martín Villa).
- «Lo de Marinadela ha sido un cuento». (Gobernador Civil de Sevilla).
- «Yo le canté a Franco una marcha militar y él me dijo que qué vozerón ¡Dios mío!». (Raphael, cantante).
- «Yo no tengo que justificar mi veraneo aquí en Galicia como otros que vienen en plan oportunista». (Fraga Iribarne).
- «Superado el problema del petróleo, el porvenir estará en la agricultura y Almería será una de las pioneras de Europa». (Rodríguez Sahagún, ministro de Defensa).





Origina un calor elevado y produce sensación de asfixia

Madrid, envuelto en una nube de polvillo de origen norteafricano



PSOE, PAN, PC, UCD, etc... CONVOCAN UNA MANIFESTACIÓN EN CONTRA DEL TERRORISMO PARA EL PRÓXIMO DÍA DOS DE SETIEMBRE -



DOS GUARDIAS CIVILES INTENTARON ABUSAR DE UNA JOVEN.





# Estamos a su servicio para que Gane Más.



## Abono de sueldos

El Servicio de Abono de Sueldos consiste en cobrar su sueldo a través de la Caja, evitando riesgos, disponiendo de la máxima comodidad en los cobros y pagos que tenga que

efectuar, y disfrutando de muchas ventajas.

## Soldaten Abonua

Soldaten Abonu-Zerbitzua honetan datza, alegia zeure soldata Kutxaren bidez kobratzen duzula, honela arriskuak baztertzin diruzularik, egin behar dituzun kobrantza eta ordainketan erosotasunik haundiena duzularik, eta ondoko abantaila hauetaz baliatzen zarelarik.

## 111 Oficinas en Guipúzcoa

Primera ventaja: la comodidad que le supone poder resolver sus gestiones en cualquiera de nuestras sucursales.

## 111 Bulego Gipuzkoan

Gure sukurtsaletatik edozeinetan zure gestioak erabaki ahal izateak dakarkizun erosotasuna.

## La red de Cajeros Automáticos más amplia de la provincia

Para realizar ingresos, retirar fondos, pedir talonario, solicitar

extracto de cuenta, etc., tanto de día como de noche.

## Probintziako Kutxazain

## Automatikoen sarerik hedatuena

Egunez nahiz gauetz, sarerak egin, fondoak atera, taloi-liburuskak eskatu, kontu-laburpena eskatu etab. egiteko.

## Puntual información de sus operaciones

Zure eragiketaren orduko informazioa

## Rapidez y seguridad

## Bizkortasuna eta segurtasuna

## Domiciliación de Ingresos y Pagos

En la Cuenta de Abono de Sueldos podrá domiciliar todos sus cobros: haberes, ingresos por transferencia, prestaciones del INSS e INSALUD tales como pensiones, accidentes, desempleo, etc., y efectuar cómodamente todos sus pagos: recibos de luz, agua, teléfono, gas, colegios, sociedades, contribuciones, impuestos, etcétera.

## Sarrerak eta Ordainketen helbideratzea

Soldaten Abonu-kontuan helbidera ditzakezu zeure kobrantza guztiak, (hartzekoak, transferentzia bidezko sarrerak, INSS eta INSALUDen laguntzak, adibidez pentsioak, istripuak, despenplegua, etab.; halaber, erosotasun guztiz egin ditzakezu zeure ordainketa guztiak, (argi, ur, telefono, gas, ikastetxe, sozietate, kontribuzio, zerga, etabarren ordain-agiriak).

## Tarjeta 6.000

Con la Tarjeta 6.000 podrá obtener dinero en efectivo en las 8.000 oficinas de las Cajas de Ahorros Confederadas y pagar sus compras en más de 300.000 establecimientos de todo tipo.

## 6.000 Txartela

6.000 Txartelaren bidez Aurrezki Kutxa Konfederatueta 8.000 bulegotan dirua atera eta zeure erosketak 300.000 establezimendu baino gehiagotan ordaintzeko modua daukazu.

## Auto 6.000

Para adquirir carburante y pagar otras prestaciones para su vehículo en cualquier estación de servicio, talleres, garajes, etc...

## 6.000 Autoa

6.000 Autoa taloien bidez, zeure ibilgailuarentzat erregeia eta beste zerbitzuak lor ditzakezu.

## Credito Automático

Por el hecho de cobrar su sueldo a través de la Caja podrá obtener en el acto un CREDITO AUTOMATICO y acceder a cualquiera de los restantes créditos de la Caja.

## Kreditu Automatikoa

Zeure soldata Kutxaren bidez kobratzeagatik, horregatik bakarrik KREDITU AUTOMATIKO bat berehala eta Kutxaren beste kreditu edozein lor ditzakezu.

## AHORROCAP80

## Ahorrocap

Mensualmente, sorteos exclusivos para quienes utilizan el Servicio de Abono de Sueldos.

## Ahorrocap

Soldaten Abonu-Zerbitzua darabiltenentzat bakarrik egiten diren hileroko zozketak.

## Obras Sociales y culturales

Instituto Oncológico, ASPACE —Servicio de diagnóstico e investigación de la parálisis cerebral—, Premios literarios para especialidades en euskera y castellano, Certámenes de pintura y escultura, ciclos de conferencias, proyecciones, etc. Y para los jóvenes, nuestro Club

Juvenil, las Colonias Infantiles de Goyeneche y Ribavellosa, la Oficina de Jóvenes, Becas de estudio y la Ciudad Laboral Don Bosco, el Centro Cultural de Nazaret, los E.U.T.G., etc. donde se imparten estudios para su formación profesional o universitaria.

## Kultur eta Gizarte-Ekintzak

Instituto onkológico, Buri-elbarrientzako ASPACEko diagnostiko eta ikerketa-zerbitzua, Literatur Sariketak sail berezitan euskaraz eta gaztelaniaz, Pintura eta eskultura-lehiaketak, hitzaldien, emankizunen ikastaroak, etab.

Eta zure seme-alabentzat, Gaztetxoan Elkarte, Goienetxe eta Ribavellosa-ko Haur-udalekuak, Gazteen Elkarte, ikasketa-beka eta heziketa profesional edo unibertsitate-mailako ikasketak egiten diren "Don Bosco" Hiri Laborala, Nazaret Zentru Kulturala, G.U.T.I. etab. dauzkagu.



## SERVICIO DE ABONO DE SUELDOS



CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA  
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA